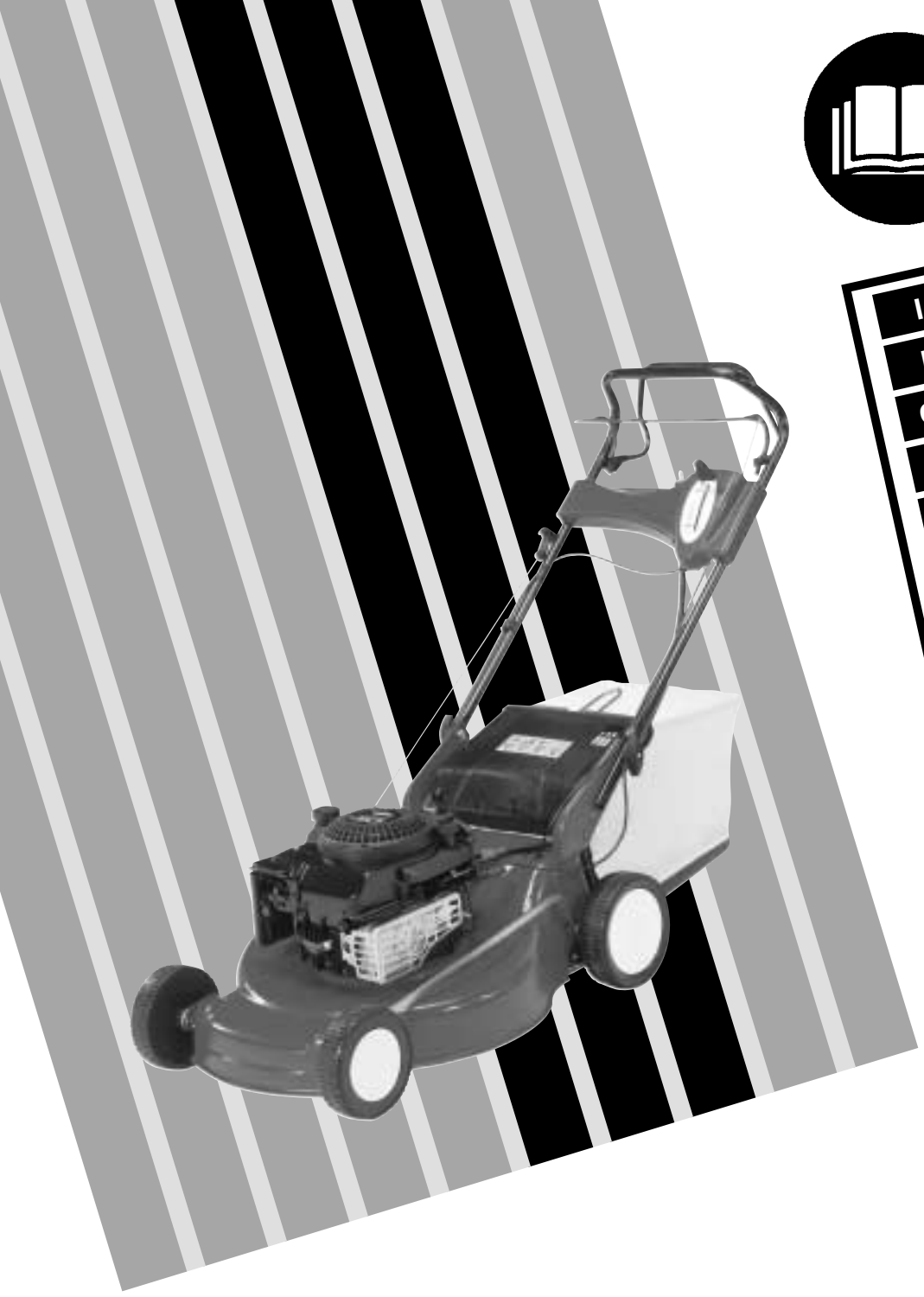


I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL GEBRUIKSAANWIJZING
P MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

G 44 - 48 - 53 P/T

CE

Oleo-Mac®

I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della motosega e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tronçonneuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB INTRODUCTION

To correctly use the chain saw and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

D EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Kettensäge richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la motosierra y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucccciones para el control y mantenimiento de la motosierra.
P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL INLEIDING

Om de motorzaag op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

P INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da motoserra e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.
N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

GR ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστη χρηση του αλυσοπριονου και για να αποφευχθουν ατυχηματα, μην εργαστειτε χωρις πρωτα να διαβασετε πολυ προσεχτικα το παρων εγχειριδιο. Στο παρον εγχειριδιο περιεχονται οι εξηγησεις λειτουργιας των διαφορων εξαρτηματων και οι οδηγιες για τους απαραιτητους ελεγχους και την συντηρηση.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφες και οι εικονες που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν ειναι δεσμευτικες. Η Εταιρια διατηρει το δικαιωμα να κανει αλλαγες χωρις να ενημερωνει το παρων εγχειριδιο.

NORME DI SICUREZZA

EccoVi una serie di consigli da rispettare tassativamente se volete evitare incidenti anche molto seri.

1 - Leggere attentamente e seguire le istruzioni scritte sulle etichette fissate sulla macchina
2 - Assicurarsi che nessuno, in particolare bambini, si trovi nel raggio d'azione del rasaerba
3 - Non lasciare usare il rasaerba a persone che non hanno nè l'età, nè l'esperienza, nè la forza fisica necessaria
4 - Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato
5 - Pensate sempre alla Vs. sicurezza e vestiteVi di conseguenza
6 - Mettete sempre scarpe robuste, mai sandali
7 - Indossate sempre occhiali protettivi o altre protezioni per gli occhi prima di iniziare a lavorare
8 - Rendersi ben conto di come si utilizza il rasaerba, dei suoi comandi e in special modo di come si possa fermare in caso di necessità urgente
9 - Non usate mai il rasaerba su erba bagnata o su altre superfici sdrucciolevoli; tenere saldamente l'impugnatura; camminate, non correte mai
10 - Su terreni in pendenza, si taglia trasversalmente, mai in salita o in discesa netta; non tagliate su pendenze troppo forti
11 - Tagliate soltanto alla luce del giorno o con una forte illuminazione artificiale
12 - Non lasciate mai il rasaerba in luoghi dove si possono accumulare vapori di combustibile che potrebbero provocare incendi
13 - Assicurarsi che il deflettore posteriore sia sempre posizionato correttamente
14 - Non usate mai il rasaerba senza sacco
15 - Se si urta un oggetto, fermate il motore e rendersi ben conto dei danni subiti dal rasaerba; non ripartite mai senza avere riparato tali eventuali danni
16 - Non inclinate il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni
17 - Non mettersi mai davanti al rasaerba con il motore avviato: qualcuno potrebbe attivare accidentalmente la frizione
18 - Fermate il motore se dovete attraversare un sentiero, un camminamento e simile e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra
19 - Assicurarsi sempre che tutti i bulloni, i dadi e le viti del rasaerba siano ben serrati
20 - Usare il rasaerba soltanto dopo essersi assicurati che tutti gli elementi di sicurezza e protezione siano correttamente montati
21 - Non effettuate regolazioni, salvo quella del carburatore, con il motore in marcia
22 - Non fate il pieno con motore in marcia e nemmeno quando è ancora caldo
23 - Fermare il motore prima di lasciare il rasaerba e assicurarsi che tutti gli organi in movimento si siano fermati
24 - Prima di mettere il rasaerba in un luogo chiuso, lasciate raffreddare il motore
25 - Non modificate mai, in nessun caso, il limitatore di velocità del motore
26 - La benzina è un liquido molto infiammabile: maneggiatelo sempre con estrema cura
27 - Quando si avvia il motore senza il sacco, tenersi lontani dall'apertura di uscita dell'erba
28 - Se lasciate il rasaerba senza sorveglianza, fermate il motore e mettetelo in un luogo pianeggiante
29 - Non toccate mai le parti in movimento o calde, come la marmitta
30 - Leggi locali possono limitare l'età dell'operatore e l'uso della macchina in particolari condizioni
31 - Ricordatevi che l'operatore è responsabile per incidenti o rischi che riguardano altre persone o loro proprietà
32 - Immagazzinare il carburante in contenitori specificamente destinati a questo uso
33 - Effettuare il rifornimento esclusivamente all'aria aperta e non fumare durante lo stesso
34 - In caso di fuoriuscita del carburante, spostare il rasaerba di almeno 5 metri prima di effettuare l'avviamento
35 - Serrare accuratamente i tappi del serbatoio e dei contenitori
36 - Sostituire lame o bulloni danneggiati assieme, per preservare il bilanciamento
37 - Mantenere sempre una posizione stabile sui pendii
38 - Usare estrema attenzione quando si cambia direzione sui pendii e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra
39 - Avviare il motore come descritto nelle istruzioni e con i piedi ben distanti dalla lama
40 - Fermare il motore e scollegare la candela: ogni qualvolta si abbandona la macchina, prima di eliminare intasamenti della lama o dello scarico, se si toglie il sacco, prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, se il rasaerba inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente) e dopo l'urto di un oggetto estraneo. Verificare se il rasaerba è danneggiato e fare le riparazioni del caso prima di avviarlo e utilizzarlo
41 - Per ridurre i rischi d'incendio, tenere pulito il motore, la marmitta, il vano batteria e la zona di rimessaggio del carburante da erba, foglie, grasso ed olio
42 - Sostituire le parti usurate o danneggiate
43 - Nel caso in cui il serbatoio del carburante deve essere svuotato, effettuare l'operazione all'aperto.
44 - Quando si utilizza il rasaerba, indossare sempre calzoni lunghi.
45 - Non rimuovere mai il tappo del serbatoio benzina quando il motore è in moto o è caldo.
46 - Prima dell'utilizzo, ispezionare sempre visivamente la lama, il bullone della lama e che l'assieme dell'apparato di taglio non sia logoro o danneggiato.
47 - Usare estrema cautela nell'invertire la direzione o tirare il rasaerba verso di sé.
48 - Non effettuare l'avviamento con la frizione innestata.
49 - Non alzare mai il rasaerba quando il motore è in moto.

Français

NORMES DE SECURITE

Voici les conseils à respecter impérativement de manière à éviter des accidents qui peuvent vous blesser.

1 - Lire attentivement et suivre les instructions données sur les étiquettes fixées sur la machine
2 - S'assurer qu'aucune personne, et en particulier de jeunes enfants, ne se trouve sur l'aire à tondre
3 - Ne pas laisser utiliser la tondeuse par des enfants qui n'auraient pas l'âge, l'expérience ou la force physique nécessaires
4 - Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche
5 - Penser sans cesse à la sécurité et s'habiller convenablement lors de l'utilisation de la tondeuse
6 - Toujours porter des chaussures fermées, jamais de sandales
7 - Toujours porter des lunettes de sécurité ou d'autres protections pour les yeux avant de commencer à travailler
8 - Se familiariser avec la méthode d'utilisation, en particulier avec la manière d'arrêter la machine en cas d'urgence
9 - Ne pas utiliser la tondeuse dans l'herbe humide ou sur d'autres surfaces glissantes. Tenir fermement les poignées. Toujours marcher, ne jamais courir
10 - Ne jamais tondre dans le sens de la pente mais toujours en travers de la pente. Ne pas tondre les pentes très raides
11 - Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel convenable
12 - Ne pas entreposer la tondeuse dans un lieu où les vapeurs d'essence risqueraient de s'accumuler ou d'être en contact avec une flamme ou une étincelle
13 - S'assurer que le déflecteur-écran protecteur est bien en position
14 - Ne pas faire fonctionner la tondeuse sans panier de ramassage
15 - Arrêter le moteur après avoir heurté un objet et débrancher le fil de la bougie avant d'inspecter soigneusement la tondeuse pour déceler les dommages éventuels. Réparer tout dommage avant de redémarrer la tondeuse
16 - Ne pas incliner la tondeuse au démarrage : la lame exposée pourrait causer des dommages.
17 - Ne pas se placer devant la tondeuse lorsque le moteur tourne, quelqu'un pouvant accidentellement actionner le levier d'embrayage
18 - Arrêter le moteur avant de traverser un sentier ou une allée ou en transportant la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre
19 - Toujours s'assurer que les boulons, écrous et vis sont serrés correctement
20 - La mise en service de la machine doit être faite après avoir vérifié que les éléments de sécurité et de protection sont correctement montés
21 - Ne jamais effectuer de réglage (sauf du carburateur) pendant que le moteur est en marche
22 - Ne pas faire le plein d'essence pendant que le moteur est chaud ou en marche
23 - Arrêter le moteur avant de quitter la tondeuse et s'assurer que la lame et tout outre élément sont arrêtés
24 - Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un endroit clos
25 - Ne pas apporter de modification au système de limitation du régime du moteur
26 - Manipuler l'essence avec précaution; c'est un liquide très inflammable
27 - En cas de mise en marche sans panier de ramassage, rester à l'écart de la buse par laquelle l'herbe sort
28 - Arrêter le moteur et placer la machine dans un endroit plat lorsqu'elle est laissée sans surveillance
29 - Ne pas toucher les pièces chaudes, comme le pot d'échappement, ni les pièces rotatives
30 - Des lois locales peuvent limiter l'âge de l'opérateur et l'usage de la machine dans des conditions particulières
31 - Se rappeler que l'opérateur est responsable pour incidents ou risques qui concernent autres personnes ou leur proprieté
32 - Emmagasiner le carburant dans des récipients prévus à cet effet
33 - Effectuer le ravitaillement en plein air et ne pas fumer pendant cette opération
34 - En cas de fuite de carburant, déplacer la tondeuse à 5 m au moins avant de la mettre en marche
35 - Fermer à fond les bouchons du réservoir et des récipients
36 - Remplacer ensemble les lames ou les boulons endommagés pour préserver l'équilibrage
37 - Toujours garder une position stable sur les pentes
38 - Faire très attention lors des changements de direction sur les pentes et lors du transport de la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre
39 - Démarrer le moteur en suivant les explications et en ayant soin d'écarter les pieds de la lame
40 - Arrêter le moteur et débrancher la bougie : chaque fois que l'on quitte la machine, avant d'éliminer ce qui gêne la lame ou l'échappement, pour retirer le panier, avant toute opération de nettoyage ou de réparation, si la tondeuse commence à vibrer d'une façon anormale (contrôler immédiatement) et après la collision avec un corps étranger. Vérifier si la tondeuse est endommagée et la réparer avant de la mettre en marche et de l'utiliser
41 - Pour réduire les risques d'incendies, s'assurer que le moteur, le pot d'échappement, le logement de la batterie et la zone d'emmagasinage du carburant sont propres, sans herbe, feuillez, graisse ni huile
42 - Remplacer les parties usurées ou endommagées
43 - Si le réservoir à carburant doit être vidé, effectuer l'opération en plein air
44 - Toujours porter des pantalons longs pour utiliser la tondeuse
45 - Ne jamais retirer le bouchon du réservoir à carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud
46 - Avant d'utiliser la tondeuse, contrôler la lame et le boulon de la lame et vérifier si l'ensemble du groupe de coupe est endommagé ou usé
47 - Changer de direction ou tirer la tondeuse vers soi avec précaution
48 - Ne pas démarrer la tondeuse si l'embrayage est engagé
49 - Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en marche

English

SAFETY PRECAUTIONS

The following precautions should be taken in order to prevent serious injuries and accidents.

1 - Carefully read and follow the instructions printed on the labels fixed to the machine
2 - Keep bystanders, particularly children and pets away from the mowing area
3 - Do not allow any inexperienced or under age persons, or those who may not possess sufficient strength, to operate the mower
4 - When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck
5 - Always think about safety and dress accordingly
6 - Wear only tough shoes when mowing, never sandals
7 - Always put on safety glasses or eye protection before starting to work
8 - Familiarize yourself thoroughly with the controls and the proper use of the mower, before using it, especially on how to stop it in case of urgent need
9 - Do not mow on wet grass or other slippery surfaces; keep a firm hold on the handle and walk behind the mower, never run
10 - Do not mow up or down a slope, but always across it; if the slope is too steep, do not mow
11 - Mow only in daylight or under strong artificial lighting
12 - Do not leave the mower in places where exhaust gases can accumulate and cause fire
13 - Always check that rear deflector is properly in place
14 - Never use the mower without the grass bag
15 - If you strike an object, stop the engine and check for any damage; do not restart the engine before carrying out the necessary repairs
16 - Do not tilt the mower when starting: the blade could cause injuries
17 - Never stand in front of the mower when the engine is running; somebody could activate the clutch accidentally
18 - Stop the engine when crossing paths, drives and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed
19 - Maker certain that all nuts, bolts and screws are securely tightened
20 - Start mowing only after having checked that all the safety systems are fitted and operating correctly
21 - Never make adjustments while the engine is running, except for the carburetor
22 - Do not refuel the engine while running or even while still hot
23 - Before leaving the mower, stop the engine and make sure that all rotating parts have stopped moving
24 - Allow the engine to cool before putting the mower into an enclosed place
25 - Do not tamper with the speed governor of the engine
26 - Gasoline is highly inflammable: handle it with care
27 - If the engine is started without the grass bag fitted, do not stand near the outlet
28 - If the mower is left unattended, stop the engine and park it on level ground
29 - Never touch hot parts, like the silencer, or moving parts

English

SAFETY PRECAUTIONS

30 - Local by-laws may place restrictions on the age of the operator and the use of the machine in certain conditions
31 - Bear in mind that the operator is responsible for accidents or risks to other persons or to their property
32 - Store fuel in containers specifically designed for the purpose
33 - Always refuel outdoors and do not smoke while refuelling
34 - If fuel spills over while filling, move the mower at least 5 metres (15 feet) away before starting
35 - Replace the cap of the fuel tank and of containers securely
36 - Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance
37 - Always maintain a secure footing on slopes
38 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed
39 - Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the bladea
40 - Always stop the engine and disconnect the spark plug lead: whenever the machine is left unattended; before clearing obstructions from the blade or the outlet; when removing the grass bag; before commencing any cleaning or repair operation; if the machine starts vibrating abnormally (inspect immediately), or after striking an obstacle. Following any impact, check for possible damage and ensure the necessary repairs are carried out before starting and operating the machine again
41 - To minimize the risk of fire, keep the engine, silencer, battery compartment and fuel storage area clean and free of grass, leaves, grease and oil
42 - Replace worn or damaged parts
43 - If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
44 - Always wear long trousers when mowing
45 - Never remove the cap of the fuel tank while the engine is running or when the engine is hot.
46 - Before operating the machine, always check that the blade, blade bolt and cutter assembly are not worn or damaged.
47 - Exercise extreme caution when reversing or pulling the lawnmower towards you.
48 - Disengage the clutch before starting the engine
49 - Never pick up the lawnmower while the engine is running.

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

Die folgenden Ratschläge sind strikt zu befolgen, um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden.

1 - Lesen und befolgen Sie genauestens die Anweisungen auf den Aufklebern und auf dem Gerät
2 - Vergewissern Sie sich, dass sich niemand, insbesondere keine Kinder, in der Reichweite des Rasenmähers aufhält
3 - Erlauben Sie keinen unerfahrenen oder minderjährigen Personen, oder Personen, die nicht die nötige körperliche Kraft besitzen, den Mäher zu bedienen
4 - Wenn der Motor läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten
5 - Denken Sie immer an Ihre Sicherheit und kleiden Sie sich dementsprechend
6 - Tragen Sie festes Schuhwerk beim Mähen, niemals Sandalen
7 - Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Augenschutz, bevor Sie zu arbeiten beginnen
8 - Machen Sie sich vertraut mit den Bedienungshebeln und dem Gebrauch des Mähers, bevor Sie ihn benutzen, speziell, wie man ihn im Notfall stoppt
9 - Mähen Sie nicht in nassem oder schlüpfrigem Gelände; halten Sie den Griff fest und gehen Sie immer hinter dem Mäher; auf keinen Fall rennen
10 - An Hängen stets quer zum Hang mähen, nie auf- und abwärts. Keine zu steilen Hänge mähen
11 - Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit Hilfe einer starken künstlichen Lichtquelle
12 - Lassen Sie den Mäher nie an Orten stehen, wo sich Kraftstoffdämpfe ansammeln und einen Brand verursachen können
13 - Vergewissern Sie sich, dass das hintere Prallblech immer korrekt montiert ist
14 - Benutzen Sie den Mäher nie ohne Grasfangsack
15 - Wenn Sie auf einen Gegenstand fahren, stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie, ob der Rasenmäher eventuell Schaden erlitten hat. Der Rasenmäher darf erst wieder gestartet werden, nachdem eventuelle Schäden behoben wurden
16 - Kippen Sie den Rasenmäher beim Anlassen nicht: das offenliegende Messer könnte Schäden verursachen
17 - Stellen Sie sich nie vor den Rasenmäher wenn der Motor läuft: jemand könnte versehentlich die Kupplung betätigen
18 - Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie Fußwege, Straßen usw. überqueren oder wenn der Mäher von einer Rasenfläche zur anderen transportiert wird
19 - Überzeugen Sie sich, dass alle Bolzen, Muttern und Schrauben fest angezogen sind
20 - Beginnen Sie erst zu mähen, nachdem Sie geprüft haben, ob alle Sicherheitssysteme in Ordnung und korrekt montiert sind
21 - Nehmen Sie keine Einstellungen vor, solange der Motor läuft, es sei denn am Vergaser
22 - Tanken Sie nicht solange der Motor läuft oder noch heiß ist
23 - Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Mäher stehen lassen und stellen Sie sicher, dass alle rotierenden Teile still stehen
24 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Mäher an einen geschlossenen Ort wegräumen
25 - Der Geschwindigkeitsbegrenzer des Motors darf nicht verändert werden
26 - Benzin ist eine höchst feuergefährliche Flüssigkeit und muss immer mit größter Vorsicht behandelt werden
27 - Wenn der Motor ohne Grasfangsack gestartet wird, halten Sie sich fern von der Grasauswurföffnung
28 - Wenn Sie den Mäher unbeaufsichtigt lassen, stellen Sie den Motor ab und stellen Sie den Mäher auf einer ebenen Fläche ab
29 - Berühren Sie nie heiße Teile wie Schalldämpfer oder sich bewegende Teile
30 - Örtliche Vorschriften können das Alter der Bedienungsperson und die Benutzung der Maschine unter bestimmten Bedingungen einschränken
31 - Der Bediener haftet für Unfälle bzw. Personen- und Sachschäden
32 - Lagern Sie den Kraftstoff in dafür vorgesehenen Behältern
33 - Füllen Sie den Rasenmähertank im Freien und rauchen Sie während des Vorgangs nicht
34 - Sollte beim Füllen des Tanks Kraftstoff ausgelaufen sein, starten Sie den Rasenmäher in einer Entfernung von mindestens 5 m
35 - Drehen Sie die Verschlüsse des Rasenmähertanks und der Kraftstoffbehälter fest zu
36 - Tauschen Sie beschädigte Messer und Schrauben immer zusammen aus, damit die Ausgeglichenheit gewahrt bleibt
37 - Achten Sie darauf, an Hängen immer eine stabile Position einzunehmen
38 - Vorsicht beim Wenden an Hängen und beim Transport des Rasenmähers von einer Fläche zur anderen
39 - Starten Sie den Motor gemäß Bedienungsanleitung unter Einhaltung eines Sicherheitsabstands zwischen Ihren Füßen und den Schneidmessern
40 - Schalten Sie den Motor ab und unterbrechen Sie den Kerzenkontakt immer: wenn die Arbeit beendet ist, bevor Sie das Messer oder den Auswurf von Verstopfungen befreien, bevor Sie den Grasfangsack abnehmen, vor jeder Reinigung und Reparatur, wenn der Rasenmäher beginnt, auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren (sofort kontrollieren), und nach Zusammenstoß mit einem Fremdkörper. Prüfen Sie den Rasenmäher auf Schäden und reparieren Sie ihn gegebenenfalls vor erneutem Gebrauch
41 - Um die Brandgefahr zu reduzieren, halten Sie den Motor, den Auspuff, das Batteriefach und den Abstellraum des Kraftstoff frei von Gras, Laub, Fett und Öl
42 - Abgenutzte bzw. beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen
43 - Wenn der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dieser Vorgang im Freien durchgeführt werden
44 - Tragen Sie zum Rasenmähen immer lange Hosen
45 - Schrauben Sie niemals den Benzintankdeckel auf, solange der Motor läuft oder noch heiß ist
46 - Vor jedem Gebrauch muss das Messer und die Mutter des Messers inspiziert, und kontrollieren werden, ob das Schneidwerk abgenutzt oder beschädigt ist
47 - Vorsicht beim Wenden oder wenn Sie den Rasenmäher zu sich ziehen
48 - Starten Sie den Motor nicht mit eingekuppelter Kupplung
49 - Solange der Motor läuft, darf der Rasenmäher nicht angehoben werden

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

Los siguientes consejos se han de respetar estrictamente para evitar accidentes, que pueden ser incluso muy serios.

1 - Leer atentamente y respetar las instrucciones que figuran en las etiquetas aplicadas a la máquina
2 - Asegurarse de que nadie, en particular los niños, se encuentre en la zona donde se va a cortar el césped
3 - No dejar utilizar el cortacésped a personas que no tengan la edad apropiada y la experiencia o la fuerza física necesaria
4 - No acercar las manos o los pies a la protección de la cuchilla hasta que el motor esté parado
5 - Pensar siempre en la seguridad y vestirse convenientemente para la utilización del cortacésped
6 - Llevar siempre zapatos gruesos y cerrados, nunca sandalias
7 - Ponerse siempre gafas de seguridad u otras protecciones en los ojos antes de comenzar a trabajar
8 - Familiarizarse con las instrucciones de uso, en particular con la norma de parar la máquina en caso de urgencia
9 - No utilizar el cortacésped con la hierba húmeda o sobre superficies resbaladizas. Sostener con fuerza la empuñadura. Caminar, no correr
10 - No cortar las terrazas u otras superficies inclinadas en el sentido de la pendiente, sino de través. No cortar en pendientes demasiado pronunciadas
11 - Cortar únicamente a la luz del día o con una fuerte iluminación artificial
12 - No dejar el cortacésped en un lugar donde puedan acumularse vapores de combustible, ya que podrían causar un incendio
13 - Asegurarse de que el deflector posterior esté siempre en la posición correcta
14 - No hacer funcionar el cortacésped sin el saco recogedor
15 - Si se choca contra un objeto, parar el motor y revisar atentamente si el cortacésped se ha dañado. En caso afirmativo, no ponerlo en marcha hasta que haya sido reparado
16 - No inclinar el cortacésped durante la puesta en marcha: la cuchilla expuesta puede causar daños
17 - No ponerse nunca delante del cortacésped con el motor en marcha, alguien podría activar casualmente el embrague y provocar un accidente
18 - Parar el motor antes de cruzar una acera, camino o similar, y cuando se transporte el cortacésped de un sector de corte a otro
19 - Asegurarse de que todos los tornillos y tuercas del cortacésped estén bien apretados
20 - Antes de utilizar el cortacésped, comprobar que todos los elementos de seguridad y protección estén correctamente montados
21 - No efectuar ningún reglaje con el motor en marcha, a excepción del de carburación
22 - No repostar con el motor en marcha o cuando aún esté caliente
23 - Antes de alejarse del cortacésped, parar el motor y asegurarse de que todos los elementos móviles se hayan detenido
24 - Dejar enfriar el motor antes de guardar el cortacésped en un lugar cerrado
25 - No modificar nunca el limitador de velocidad del motor
26 - La gasolina es un líquido muy inflamable, manipularla siempre con extrema precaución
27 - Si se pone el cortacésped en marcha sin el saco recogedor, mantenerse lejos de la salida de la hierba
28 - Antes de dejar el cortacésped sin vigilancia, parar el motor y dejar la máquina en un lugar llano
29 - No tocar nunca las piezas en movimiento o calientes, como el escape
30 - En algunos casos las leyes locales pueden establecer límites para la edad del usuario y para el uso de la máquina
31 - El usuario es responsable de accidentes o riesgos ocasionados a terceros o a sus propiedades
32 - Almacenar el combustible en recipientes específicamente destinados a este uso
33 - Repostar al aire libre y no fumar mientras se manipule el combustible
34 - Si se derrama combustible, apartar el cortacésped al menos 5 m antes de ponerlo en marcha
35 - Cerrar bien las tapas del depósito y de los recipientes de combustible
36 - Sustituir al mismo tiempo las hojas o los pernos dañados, para mantener la nivelación
37 - En las pendientes se debe mantener siempre una posición estable
38 - Tener mucho cuidado al cambiar de dirección en una pendiente y cuando se transporte el cortacésped de un sector a otro
39 - Encender el motor según las instrucciones, dejando las patas de apoyo alejadas de la cuchilla
40 - Apagar el motor y desconectar la bujía en los siguientes casos: cuando se deja de utilizar el cortacésped; antes de quitar material atascado de la cuchilla o de la salida de hierba; para quitar el saco; antes de realizar la limpieza o efectuar reparaciones; si el cortacésped vibra de modo anómalo (controlar de inmediato) o después de un golpe contra cualquier objeto. Verificar si el cortacésped se ha dañado y repararlo antes de utilizarlo nuevamente
41 - Para reducir los riesgos de incendio, mantener limpios el motor, el tubo de escape y el compartimento de la batería. Además, quitar la hierba o las hojas de la zona de repostaje y limpiar los residuos de grasa y aceite
42 - Sustituir las piezas desgastadas o dañadas
43 - El depósito de combustible debe vaciarse al aire libre
44 - Cuando se utilice el cortacésped, llevar siempre pantalones largos
45 - No quitar el tapón del depósito de gasolina cuando el motor está en marcha o caliente
46 - Antes de utilizar el cortacésped, revisar visualmente la cuchilla y su perno, y comprobar que ninguna pieza de la máquina esté desgastada o dañada
47 - Tener mucho cuidado al invertir la dirección o al acercar el cortacésped al propio cuerpo
48 - No poner la máquina en marcha con el embrague activado
49 - No levantar nunca el cortacésped con el motor en marcha

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende adviezen moeten nauwkeurig opgevolgd worden om (ernstige) ongelukken te voorkomen.

1 - Lees aandachtig de instructies op de etiketten van de machine en volg deze nauwkeurig op
2 - Zich ervan overtuigen, dat niemand, in het bijzonder kinderen, zich binnen het bereik van de grasmaaier bevindt
3 - De grasmaaier niet laten gebruiken door personen die er noch de leeftijd, noch de ervaring, noch de nodige lichamelijke kracht voor hebben
4 - Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden
5 - Denk altijd aan uw veiligheid en kleed uzelf dienovereenkomstig
6 - Draag altijd stevige schoenen, nooits sandalen
7 - Draag altijd een veiligheidsbril of een andere oogbescherming tijdens het werk
8 - Zorg ervoor, dat u volledig op de hoogte bent met het juiste gebruik en de bediening van de grasmaaier en in het bijzonder hoe men deze kan uitschakelen in geval van nood
9 - De grasmaaier nooit gebruiken op nat gras of andere glibberige opperviaktes; de handgreep stevig vasthouden; altijd lopen, nooit rennen
10 - Op aflopende hellingen maait men overdwars, nooit omhoog of recht omlaag; te steile hellingen niet maaien
11 - Alleen bij daglicht of met sterke kunstverlichting maaien
12 - Laat de grasmaaier niet op plaatsen staan waar uitlaatgassen, die brand zouden kunnen veroorzaken, zich op kunnen hopen
13 - Zich ervan overtuigen, dat het ventilatieplaatje achter op de juiste plaats zit
14 - Gebruik de grasmaaier nooit zonder graszak
15 - Als men op een voorwerp stoot, de motor stoppen en de schade aan de grasmaaier goed controleren; niet opnieuw starten zonder eventuale schade te hebben garepareerd
16 - De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken
17 - Nooit voor de grasmaaier gaan staan, terwijl de motor loopt: iemand zou de koppeling per ongeluk in kunnen schakelen
18 - Stop de motor bij het oversteken van paden, oprijlanen e.d. en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst
19 - Zich er altijd van overtuigen, dat alle bouten, moeren en schroeven van de grasmaaier goed vast zitten
20 - De grasmaaier alleen gebruiken, nadat u zich ervan overtuigd heeft, dat alle veiligheids- en beschermingselementen goed gemonteerd zitten
21 - Als de motor loopt niets bijstellen, behalve de caruburateur
22 - Niet voltanken terwijl de motor loopt, en ook niet als deze nog warm is
23 - Alvorens de grasmaaier te laten staan de motor stoppen en zich ervan overtuigen, dat alle draaiende onderdelen stil staan
24 - Alvorens de grasmaaier in een afgesloten ruimte weg te zetten, de motor af laten koelen
25 - In géén enkel geval de snelheidsbeperker van de motor wijzigen
26 - Benzine is een zeer ontvlambare vloeistof: er altijd uiterst voorzichtig mee omgaan
27 - Als men de motor start zonder graszak, zich op afstand van de grasuitgang houden

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

28 - Als men de grasmaaier onbewaakt laat staan, de motor stoppen en de grasmaaier op een vlakke plek zetten
29 - Nooit bewegende of hete onderdelen, zoals de uitlaat, aanraken
30 - De plaatselijke wetgeving kan beperkingen bevatten betreffende de leeftijd van de gebruiker en het gebruik van de grasmaaier onder bepaalde omstandigheden
31 - Bedenk dat de gebruiker aansprakelijk is voor ongelukken, gevaarlijke situaties of schade, die andere personen of eigendommen betreffen
32 - Bewaar de brandstof in een speciaal daarvoor bestemd reservoir
33 - Vul de brandstof uitsluitend bij in de open lucht en zonder daarbij te roken
34 - Verplaats, als er brandstof uit de tank is gelopen, de grasmaaier minimaal 5 meter, alvorens hem opnieuw te starten
35 - Draai de doppen van de tank en de reservoirs goed dicht
36 - Om de balans te bewaren moeten, in geval van beschadigde messen of bouten, deze altijd allemaal vervangen worden
37 - Behoud op hellingen altijd een evenwichtige positie
38 - Wees voorzichtig als u op een helling van richting verandert en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst
39 - Start de motor overeenkomstig de aanwijzingen en houd uw voeten op veilige afstand van de messen
40 - Zet de motor uit en maak de bougie los: iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat, voordat u de messen of de afvoer vrijmaakt, voordat u de zak verwijdert, voordat u de grasmaaier schoonmaakt of repareert, als de grasmaaier vreemd begint te trillen (controleer meteen) en nadat hij op een hard voorwerp is gebotst. Controleer of de grasmaaier is beschadigd en laat zo nodig de grasmaaier repareren voordat u hem opnieuw start en gebruikt
41 - Om brandgevaar te voorkomen, dient de motor, de uitlaatdemper, de batterijruimte en de opslagruimte van de brandstof vrij van gras, bladeren, vet en olie te worden gehouden
42 - Vervang versleten of beschadigde onderdelen
43 - In het geval dat het brandstofreservoir geleegd wordt, moet dit in de open lucht gebeuren.
44 - Draag altijd een lange broek tijdens het maaien
45 - De dop nooit van de benzinetank verwijderen wanneer de motor draait of nog warm is
46 - Voor het gebruik altijd met het oog het mes, de bout van het mes en het maaiapparaat in zijn geheel inspecteren op slijtage of beschadigingen
47 - Wees altijd bijzonder voorzichtig bij het omkeren van de werkrichting, of wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt
48 - De machine nooit starten terwijl de koppeling ingeschakeld is
49 - De grasmaaier nooit optillen terwijl de motor draait

Português

NORMAS DE SEGURANÇA

Eis uma série de conselhos que devem ser absolutamente respeitados para evitar acidentes até muito sérios.

1 - Leia atentamente e siga as instruções escritas nas etiquetas fixadas sobre a máquina
2 - Certifique-se de que ninguém, particularmente as crianças, se encontrem no raio de acção do corta relva
3 - Não permita a utilização do corta relva por pessoas que não tenham idade, experiência, tampouco força física suficiente
4 - Não aproxime as mãos ou os pés no carter de lâmina enquanto o motor estiver ligado
5 - Lembre sempre da sua segurança e vista-se, portanto, adequadamente
6 - Use sempre sapatos robustos e nunca sandálias
7 - Use sempre óculos de protecção antes de iniciar o trabalho
8 - Familiarize-se com o método de utilização do corta relva, com os seus comandos e particularmente com a maneira de desligá-lo em caso de necessidade urgente
9 - Nunca use o corta relva quando a relva estiver molhada ou sobre outras superfícies escorregadias; segure com firmeza a empunhadura; sempre caminhando, nunca correndo
10 - Em terrenos inclinados, corte a relva transversalmente nunca em subida ou em descida; não corte a relva em pendências muito íngremes
11 - Cortar a relva unicamente com a luz do dia ou com um sistema de iluminação artificial forte
12 - Não deixe o corta relva em locais onde houver acúmulo de vapores combustíveis que possam provocar incêndios
13 - Assegurar-se que o deflector trazeiro esteja sempre na posição correta
14 - Não faça funcionar o corta relva sem o saco recolhedor
15 - Pare o motor depois de um choque contra qualquer objecto e assegure-se que não tenha sofrido nenhuma avaria; caso não ligue o motor antes de ter consertado a eventual avaria
16 - Durante o arranque, não incline o corta relva, pois a lâmina exposta poderia magoá-lo
17 - Não fique na frente do corta relva com o motor ligado: alguém poderia acidentalmente activar a embraiagem
18 - Pare o motor se tiver que atravessar uma senda, um caminho ou afins e quando transportar o corta relva de uma área de corte para outra
19 Verifique sempre que todos os parafusos com porcas do corta relva estejam bem apertados
20 - Use o corta relva somente após ter verificado que todos os elementos de segurança e protecção estejam corretamente montados
21 - Não faça regulações com o motor ligado, com exceção do carburador
22 - Não encha o tanque com o motor ligado e tampouco se estiver ainda quente
23 - Pare o motor antes de largar o corta relva e verifique que todos os órgãos em movimento tenham parado
24 - Espere o arrefecimento do motor, antes de guardar o corta relva em um lugar fechado
25 - Em caso nenhum deve ser feita alguma modificação no sistema de limitação de velocidade do motor
26 - A gasolina é um líquido inflamável: tome muito cuidado
27 - Quando o motor for ligado sem o saco recolhedor, fique longe da abertura de saída da relva
28 - Se o corta relva permanecer sem vigilância, desligue o motor e coloque-o em lugar plano
29 - Nunca tocar as partes em movimento ou quentes como a panela
30 - Leis locais podem limitar a idade do operador e a utilização da máquina em determinadas condições
31 - Recorde-se que o operador é responsável por acidentes ou riscos que envolvam outras pessoas ou os seus bens materiais
32 - Guarde o carburante em recipientes especificamente destinados a esta utilização
33 - Efectue o abastecimento exclusivamente ao ar livre e não fume durante esta operação
34 - Em caso de derrame do carburante, desloque o corta relva pelo menos 5 metros antes de efectuar o arranque
35 - Feche bem as tampas do depósito e dos recipientes
36 - Substitua as lâminas e os parafusos e porcas danificados ao mesmo tempo, para manter o equilíbrio
37 - Mantenha sempre uma posição estável nos declives
38 - Tenha muito cuidado quando mudar de direcção nos declives e quando transportar o corta relva de uma área de corte para outra
39 - Ligue o motor conforme descrito nas instruções e com os pés bem distantes da lâmina
40 - Desligue o motor e retire a vela: sempre que abandonar a máquina, antes de desobstruir a lâmina ou o tubo de escape, se retirar o saco, antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação, se o corta relva começar a vibrar de forma anormal (verifique imediatamente) e depois do embate com um objecto. Verifique se o corta relva está danificado e proceda às reparações antes de ligá-lo e utilizá-lo
41 - Para reduzir o risco de incêndio, mantenha sempre limpos de erva, folhas, massa e óleo o motor, a panela, o espaço da bateria e a zona de armazenamento do carburante
42 - Substitua as peças gastas ou danificadas
43 - Caso tenha de esvaziar o depósito do carburante, efectue a operação ao ar livre.
44 - Ao utilizar o corta relva, vista sempre calças compridas
45 - Nunca retire a tampa do depósito de combustível com o motor em movimento ou quente
46 - Antes de utilizar o corta relva, inspeccione à simples vista a lâmina, o parafuso com porca de fixação da lâmina e que o sistema de corte não esteja danificado ou desgastado
47 - Tome muito cuidado ao inverter a direcção ou puxar o corta relva a si
48 - Não arranque o corta relva com a embraiagem engatada
49 - Nunca levante o corta erva com o motor em movimento

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Εδώ παρακάτω αναφέρονται ορισμένες συστάσεις που πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά προς αποφυγή ατυχημάτων, ακόμα και πολύ σοβαρών.

1 - Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθείστε τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στις ετικέτες του μηχανήματος
2 - Βεβαιωθείτε ότι κανένας, ειδικά παιδιά, δεν βρίσκεται στην ακτίνα λειτουργίας του χλοοκοπτικού
3 - Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το χλοοκοπτικό ανήλικα άτομα, ή άτομα χωρίς πείρα ή χωρίς την απαραίτητη φυσική δύναμη
4 - Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια στο προστατευτικό της λεπίδας με τον κινητήρα αναμμένο
5 - Πάντα να σκέπτεστε την ασφάλειά σας και να ντύνεστε ανάλογα
6 - Φοράτε πάντα γερά υποδήματα, ποτέ πέδιλα
7 - Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια πριν αρχίσετε την εργασία
8 - Μάθετε πως χρησιμοποιείται το χλοοκοπτικό, τους χειρισμούς του και ειδικά πως μπορείτε να το σταματήσετε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης
9 - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό σε βρεγμένο γρασίδι ή πάνω σε άλλες ολισθηρές επιφάνειες. Πιάνετε γερά το τιμόνι. Περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε
10 - Με έδαφος με κλίση, να κόβετε λοξά, ποτέ ανοδικά ή καθοδικά. Μην κόβετε σε εδάφη με υπερβολική κλίση
11 - Να κόβετε μόνο στο φως της ημέρας ή με ισχυρό τεχνικό φωτισμό
12 - Ποτέ μην αφήνετε το χλοοκοπτικό σε χώρους όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις βενζίνης γιατί θα μπορούσε να προκληθεί πυρκαγιά
13 - Βεβαιωθείτε ότι το πίσω καπάκι είναι πάντα σωστά τοποθετημένο
14 - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό χωρίς σάκο
15 - Αν χτυπήσετε ένα αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε αν το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές. Μην το χρησιμοποιήσετε αν πρώτα δεν επισκευάσετε τις τυχόν ζημιές
16 - Μη γέρνετε ποτέ το χλοοκοπτικό κατά την εκκίνηση: η εκτεθειμένη λεπίδα μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα
17 - Ποτέ μη στέκεστε μπροστά στο χλοοκοπτικό με τον κινητήρα αναμμένο: κάποιος θα μπορούσε να τραβήξει κατά λάθος το συμπλέκτη
18 - Σταματήστε τον κινητήρα αν έχετε σκοπό να διασχίσετε ένα μονοπάτι, ένα διάδρομο ή κάτι παρόμοιο και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή κοπής στην άλλη
19 - Ελέγχετε συχνά το μπουλόνι της λεπίδας και τα μπουλόνια που στερεώνουν τον κινητήρα
20 - Χρησιμοποιείστε το χλοοκοπτικό μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας και προστασίας είναι σωστά τοποθετημένα
21 - Μην κάνετε ρυθμίσεις με τον κινητήρα αναμμένο, εκτός από εκείνη του καρμπυρατέρ
22 - Μην γεμίζετε το δοχείο βενζίνης με τον κινητήρα αναμμένο ειδικά όταν είναι ακόμα ζεστός
23 - Σταματήστε τον κινητήρα πριν εγκαταλείψετε το χλοοκοπτικό και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα όργανα έχουν σταματήσει
24 - Πριν φυλάξετε το χλοοκοπτικό σε κλειστό χώρο, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει
25 - Ποτέ μην τροποποιήσετε, σε καμιά περίπτωση, τον περιοριστή (κόφτη) ταχύτητας του κινητήρα
26 - Η βενζίνη είναι ένα πολύ εύφλεκτο υγρό: χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή
27 - Οταν ανάβετε τον κινητήρα χωρίς το σάκο, να στέκεστε μακριά από το άνοιγμα εξόδου του γρασιδιού
28 - Αν πρόκειται να αφήσετε αφύλακτο το χλοοκοτπικό, σταματήστε τον κινητήρα και βάλτε το σε ένα επίπεδο μέρος
29 - Ποτέ μην αγγίζετε τα κινούμενα ή ζεστά εξαρτήματα, όπως την εξάτμιση
30 - Η τοπική νομοθεσία μπορεί να περιορίζει την ηλικία του χειριστή και τη χρήση του μηχανήματος σε ειδικές περιπτώσεις
31 - Σας υπενθυμίζουμε ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που αφορούν άλλα άτομα ή την ιδιοκτησία τους
32 - Φυλάσσετε τα καύσιμα σε ειδικά δοχεία για το σκοπό αυτό
33 - Κάνετε ανεφοδιασμό με καύσιμα μόνο σε ανοιχτούς χώρους και μην καπνίζετε
34 - Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, μετακινήστε το χλοοκοπτικό τουλάχιστον κατά 5 μέτρα πριν το βάλετε εμπρός
35 - Σφίγγετε καλά τα πώματα του ρεζερβουάρ και των δοχείων
36 - Αντικαθιστάτε κατεστραμμένες λάμες ή μπουλόνια μαζί, για να διατηρηθεί η ζυγοστάθμιση
37 - Διατηρείτε πάντα μια σταθερή θέση στις πλαγιές ...
38 - Προσέχετε πάρα πολύ όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις πλαγιές και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή κοπής στην άλλη
39 - Βάζετε εμπρός το μοτέρ όπως περιγράφεται στις οδηγίες και με τα πόδια μακριά από τη λάμα
40 - Σβήνετε το μοτέρ και αποσυνδέετε το μπουζί: κάθε φορά που εγκαταλείπετε το μηχάνημα, πριν ξεμπλοκάρετε τη λάμα ή την έξοδο, όταν βγάζετε το σάκο, πριν αρχίσετε οποιοδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, όταν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (ελέγξτε αμέσως) και όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν το χλοοκοπτικό έχει πάθει ζημιά και επισκευάστε το πριν το βάλετε εμπρός και το χρησιμοποιήσετε
41 - Για να μειώσετε τα κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε καθαρό το μοτέρ, την εξάτμιση, το χώρο της μπαταρίας και το χώρο φύλαξης των καυσίμων από χόρτα, φύλλα, γράσο και λάδια
42 - Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα
43 - Σε περίπτωση που πρέπει να αδειάσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, κάντε το σε ανοιχτό χώρο.
44 - Πρέπει να φοράτε πάντα μακριά παντελόνια όταν χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό
45 - Μην αφαιρείτε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ όταν το μοτέρ λειτουργεί ή είναι ζεστό
46 - Πριν τη χρήση, ελέγξτε τη λεπίδα, το μπουλόνι της λεπίδας και αν το σύνολο του συστήματος κοπής παρουσιάζει φθορές ή βλάβες
47 - Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση ή τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας
48 - Μη βάζετε εμπρός το χλοοκοπτικό με το συμπλέκτη κομπλαρισμένο
49 - Μην ανυψώνετε ποτέ το χλοοκοπτικό με το μοτέρ σε λειτουργία

ADDITIX 2000

p.n. 001000972

p.n. 001000939A

Size M p.n. 001000961
Size L p.n. 001000962
Size XL p.n. 001000963
Size XXL p.n. 001000964

Size S/M p.n. 001000884
Size L/XL p.n. 001000885

p.n. 001000835

p.n. 001000940A

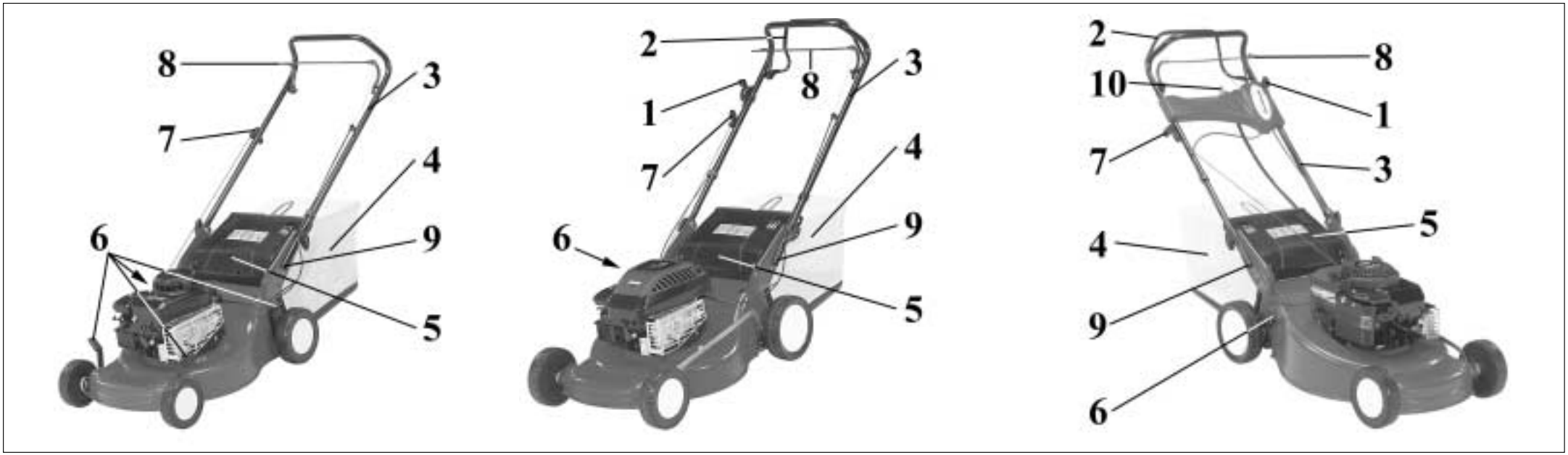
p.n. 001000848

p.n. 001000971

Size 41 p.n. 010000868
Size 42 p.n. 001000869
Size 43 p.n. 001000870
Size 44 p.n. 001000871
Size 45 p.n. 001000872

Size 41 p.n. 001000975
Size 42 p.n. 001000976
Size 43 p.n. 001000977
Size 44 p.n. 001000978
Size 45 p.n. 001000979

Size M p.n. 001000927
Size L p.n. 001000928
Size XL p.n. 001000929
Size XXL p.n. 001000930



I **COMPONENTI DEL RASAERBA**

1 - Comando acceleratore
2 - Leva frizione
3 - Manubrio
4 - Sacco raccoglierba
5 - Deflettore posteriore
6 - Regolaz. altezza taglio
7 - Impugnatura avviam.
8 - Leva freno motore
9 - Regolaz. altezza manubrio
10 - Chiave avviamento

F **COMPOSANTS DE LA TONDEUSE**

1 - Accélerateur
2 - Commande d'embrayage
3 - Guidon
4 - Panier de ramassage
5 - Déflecteur
6 - Régl. fauteur dei coupe
7 - Poignée de lanceur
8 - Commande frein moteur
9 - Réglage de hauteur du guidon
10 - Clef de contact

GB **LAWNMOWER COMPONENTS**

1 - Throttle lever
2 - Clutch lever
3 - Handle
4 - Grass catcher
5 - Rear deflcetor
6 - Cutting height adjustment
7 - Starter handle
8 - Engine brake lever
9 - Height adjusting knob
10 - Electric starting key

D **BAUTEILE DES RASENMÄHERS**

1 - Motorbedienung
2 - Kupplungshebel
3 - Griffholm
4 - Grasfangbehälter
5 - Deflektor
6 - Drehgriff zur zentralen Schnitthöheneinstellung
7 - Startergriff
8 - Motorbremshebel
9 - Knopf zur Höhenverstellung des Griffholms
10 - Elektr. Startschüssel

E **COMPONENTES DE EL CORTACESPED**

1 - Mando acelerador
2 - Palanca embrague
3 - Manillar
4 - Bolsa recogedora
5 - Deflector
6 - Regul. altura de corte
7 - Tirador de arranque
8 - Palanca freno motor
9 - Regulador altura manillar
10 - Llave arranque eléctrico

NL **GRASMAAIER COMPONENTEN**

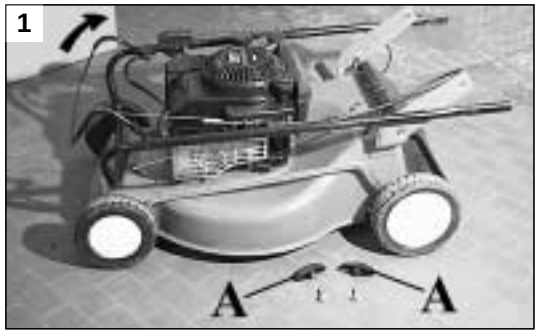
1 - Gashendel
2 - Koppelingshendel
3 - Duwboom
4 - Grasvangbak
5 - Deflector
6 - Draaiknop
7 - Startgreep
8 - Motorremhendel
9 - Knop van de hoogteversnelling
10 - Contactjleutel

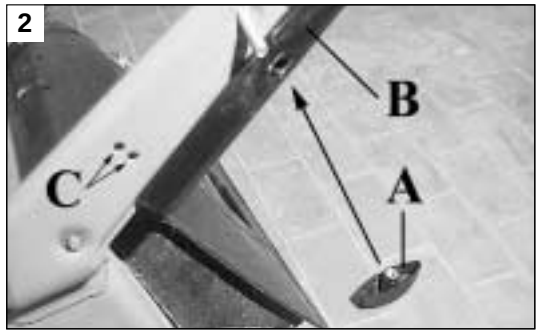
P **COMPONENTES DA CORTA-RELVAS**

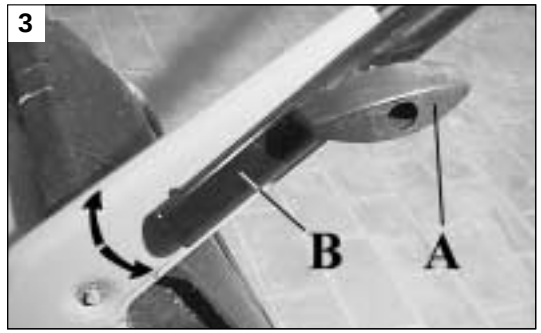
1 - Comando acelerador
2 - Alavanca embreagem
3 - Punho
4 - Saco recolhe-relvas
5 - Defletor trazeiro
6 - Regul. altura de corte
7 - Punho de arranque
8 - Alavanca freio motor
9 - Regulagem altura do punho
10 - Chave de arranque

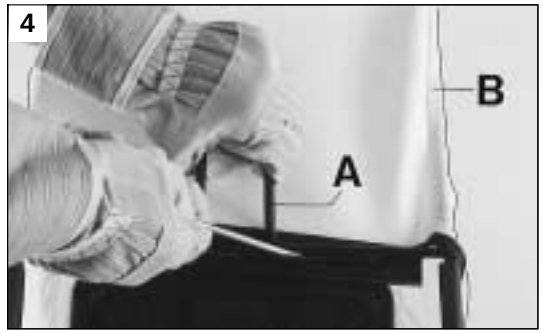
GR **ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΥ**

1 - Μοχλός γκαζιού
2 - Μοχλός συμπλέκτη
3 - Τιμόνι
4 - Σάκος περισυλλογής γρασιδιού
5 - Πίσω καπάκι
6 - Ρύθμιση ύψους κοπής
7 - Λαβή εκκίνησης
8 - Μοχλός φρένου κινητήρα
9 - Μοχλός ρύθμισης ύψους τιμονιού
10 - Κλειδί εκκίνησης









Italiano

PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

Nota: per quanto riguarda il motore, vedere i l libretto allegato.

MONTAGGIO MANUBRIO (Fig. 1-2-3)
Sollevare il manubrio come mostra la Fig. 1. Serrare i pomelli (A, Fig. 3) dopo avere posizionato il manubrio (B) e deciso l'altezza dello stesso, scegliendo una delle due posizioni (C, Fig. 2).

ALTEZZA DEL MANUBRIO (Fig. 3)
Svitare i pomelli (A) ed alzare o abbasare il manubrio (B).

SACCO RACCOGLIERBA (Fig. 4)
Infilare il telaio (A) nel sacco (B). Fissare i bordi del sacco aiutandosi con una punta o un cacciavite.

POSIZIONAMENTO DEL SACCO (Fig. 5)
Alzare il deflettore (A) e posizionare il sacco nella parte superiore della carcassa.

Français

AVANT LA MISE EN ROUTE

Note: en ce qui concerne le moteur, voir le livret ci-joint.

ASSEMBLAGE DU GUIDON (Fig. 1-2-3)
Soulever le guidon comme indiqué par la Fig. 1. Serrer les pommeaux (A, Fig. 3) après avoir positionné le guidon (B) et décidé l'hauteur du même, en choisissant une des deux positions (C, Fig. 2).

HAUTEUR DU GUIDON (Fig. 3)
Dévisser les pommeaux (A). Lever ou baisser le guidon (B).

SAC A HERBE (Fig. 4)
Enfilez le châssis (A) dans le sac (B). Fixez les bords du sac à l'aide d'une pointe ou d'un torunevis.

MISE EN PLACE DU SAC (Fig. 5)
Soulevez le déflecteur (A) et positionnez le sac dans le haut du bâti.

English

BEFORE STARTING YOUR MOWER

Note: as far as engine is concerned please refer to the encloseds instruction manual.

FIXING HANDLE (Fig. 1-2-3)
Lift the handle as in Fig. 1. Tighten the knobs (A, Fig. 3) after positioning the handle (B) at the correct height. Choose one of the two positions (C, Fig. 2).

HANDLE HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 3)
Unscrew knobs (A) and lift or lower the handle (B).

GRASS CATCHER (Fig. 4)
Side the frame (A) into the bag (B). Secure the edges of the bag with the aid of a screwdriver or other pointed tool.

POSITIONING OF GRASS CATCHER (Fig. 5)
Raise the deflector (A) and position the bag in the upper part of the body.

Deutsch

VOR DEM START

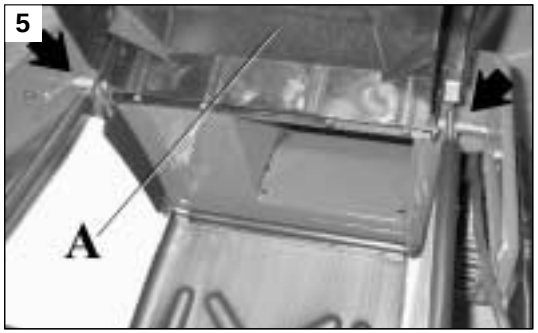
Anmerkung: Soweit es den Motor betrifft, lesen Sie bitte die beigefügte Anleitung durck.

MONTAGE DES GRIFFHOLMS (Abb. 1-2-3)
Den Griffholm anheben, wie in Abb. 1 gezeigt. Die Drehknöpfe (A, Abb. 3) festziehen, nachdem der Griffholm (B) positioniert und dessen Höhe bestimmt wurde, wobei eine der zwei Positionen (C, Abb. 2) zu wählen ist.

GRIFFHÖHE (Abb. 3)
Griff (A) ein-oder ausschrauben um den Griffholm (B) anzuheben oder abzusenken.

GRASFANGBEHÄLTER (Abb. 4)
Den Rahmen (A) in den Sack (B) stecken.
Den Rand des Sackes mit Hilfe eines Schraubenziehers befestingen.

ANBRINGEN DES GRASFANGBEHÄLTERS (Abb. 5)
Den Deflektor (A) anheben und den Sack in den oberen Teil des Gehäuses einhängen.



Español

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Nota: por cuanto concierne al motor, ver su Manual de instrucciones.

MONTAJE DEL MANILLAR (Fig. 1-2-3)
Levantar el manillar como se indica en la Fig. 1, posicionarlo (B) y seleccionar una de las dos posiciones (C, Fig. 2) para regular la altura. Por último apretar las perillas (A, Fig. 3).

ALTURA DEL MANILLAR (Fig. 3)
Desatornillar el pomo (A) y subir o bajar el manillar (B).

BOLSA RECOGEDORA (Fig. 4)
Introduzca el bastidor (A) en el saco (B). Fije los bordes del saco con una brca o un destornillador.

COLOCACION DE LA BOLSA RECOGEDORA (Fig. 5)
Levante el deflector (A) y coloque el saco en la parte superior del armazón.

Nederlands

VOOR HET STARTEN

Opmerking: Kijk met betrekking tot de motor in het bijgevoedge instructieboekje voor de motor.

MONTAGE HANDGREEP (Fig. 1-2-3)
Til de handgreep op zoals te zien is op Fig. 1. Draai de knoppen (A, Fig. 3) aan nadat u de handgreep (B) op zijn plaats heeft gebracht en de hoogte ervan heeft bepaald - u kunt kiezen uit twee standen (C, Fig. 2).

DOWBOOMHOOGTEVERSTELLING (Fig. 3)
Los knops (A) en verstel de duwboom (B) in hoogte.

GRASVANGER (Fig. 4)
He frame (A) in graszak (B) schuiven. De zijkanten van de zak bevestigen met behulp van een puntig voorwerp of van een schroevedraaier.

AANBRENGEN VAN DE GRASVANGER (Fig. 5)
Het ventilatieplaatje (A) omhoogzetten en de zak in het bovengedeeite van het frame doen.

Português

ANTES DE PÔR EM MOVIMENTO

Nota: em relação ao motor, consulte o manual de instruções anexo.

MONTAGEM DO GUIADOR (Fig. 1-2-3)
Elevar o guiador como mostra a Fig. 1. Apertar os botões (A, Fig. 3) depois de ter posicionado o guiador (B) e decidido a altura do mesmo, escolhendo uma das dois posições (C, Fig. 2).

ALTURA DO PUNHO (Fig. 3)
Desenrosque os botões (A) e levante ou abaixe o punho (B).

SACO RECOLHE-RELVAS (Fig. 4)
Enfie a armaçao (A) no saco (B). Prenda as bordas do saco com o auxilio de uma ponta ou de uma chiave-de-tenda.

POSICIONAMENTO DO SACO (Fig. 5)
Levante o deflector (A) e coloque o saco na parte superior da carcaça.

Ελληνικα

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

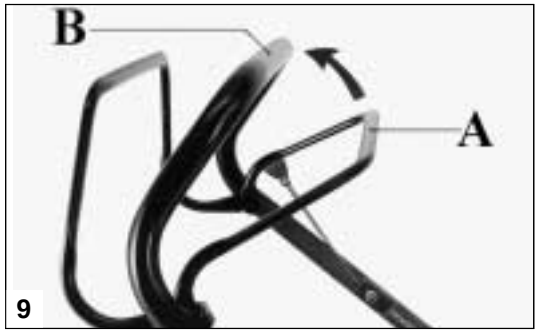
Σημείωση: για όσον αφορά τον κινητήρα, θλέπε το εγχειρίδιο που επισυνάπτεται.

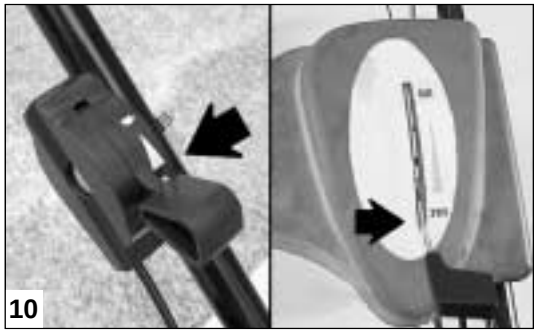
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 1-2-3)
Σηκώστε το τιμόνι όπως δείχνει η Εικ. 1. Σφίξτε τα πόμολα (A, Εικ. 3) αφού τοποθετήσετε το τιμόνι (B) και αποφασίσετε για το ύψος του, επιλέγοντας μία από τις τρεις θέσεις (C, Εικ. 2).

ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 3)
Ξεβιδώστε τους μοχλούς (A) και σηκώστε ή κατεβάστε το τιμόνι (B).

ΣΑΚΟΣ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ (Εικ. 4)
Περάστε το σασί (A) στο σάκο (B). Στερεώστε τις άκρες του σάκου με τη βοήθεια ενός μυτερού εργαλείου ή ενός κατσαβιδιού.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ (Εικ. 5)
Σηκώστε το καπάκι (A) και τοποθετήστε το σάκο στο άνω μέρος του σκελετού.





Italiano

AVVIAMENTO

NORME DI SICUREZZA

- Avviare il rasaerba in un'area sgombra, dove non ci sia erba alta. Ispezionate l'area da tagliare e ripulitela da sassi, ossi, pezzi di legno e simili.
- Leggere le norme di sicurezza elencate in questo libretto.
- I gas di scarico contengono ossido di carbonio che é altamente tossico; non avviare mai il rasaerba in un luogo chiuso o in luogo malareato.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia bloccata.

AVVIAMENTO MOTORE

Controllare il motore prima di farlo partire: **VEDI LIBRETTO MOTORE** (Fare attenzione al tipo di carburante e di olio consigliati).

1) Portare il comando freno motore (A) in contatto con il manubrio (B) (Fig. 9).
2) - **MODELLI CON LEVA ACCELERATORE (FIG. 10).**
   Portare la leva acceleratore in posizione START-MAX. Tirare la corda avviamento con uno strappo deciso.

MODELLI CON AVVIAMENTO ELETTRICO (Fig. 12)

- Per il primo avviamento utilizzare l'avviamento manuale e lasciare girare il motore per circa 15 minuti a medio regime.
- Portare la chiave in posizione 1 per avviare il motore. Per prolungare la durata della batteria, non insistere più di 5 secondi e attenderne almeno 10 prima di fare un altro avviamento.

  Una volta effettuata la partenza mettere la leva acceleratore in posizione tra MIN e MAX (Fig. 13) e lasciarlo girare per permettergli di scaldarsi. Portare il comando acceleratore nella posizione START-MAX (Fig. 10)

MODELLI SENZA LEVA ACCELERATORE (FIG. 11).
Tirare la corda avviamento con uno strappo deciso.

Français

MISE EN MARCHE

REGLES DE SÉCURITÉ

- Démarrer la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Inspecter l'aire à tondre et en écarter tous les objects épars tels que pierres, bâtons, fils et os.
- Prendre connaissance des règles indiquées au début du preésent manuel.
- Les gaz d'echappement contiennent de l'oxyde de carbone toxique: ne jamais faire marcher la tondeuse dans un endroit fermé ou dans un local mal ventilé.
- Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que rien n'entrave la libre rotation de la lame.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Inspecter le moteur avant demarrage:
CONSULTER LE LIVRET D'UTILISATION DU MOTEUR. (Faites attention au type du carburant et d'huile conseillés).

1) Amenez la commande frein moteur (A) en contact avec le guidon (B) (Fig. 9).
2) - **MODÈLES MUNIS D'UN LEVIER D'ACCÉLÉRATION (FIG. 10)**.
   Mettez le levier de l'accélérateur sur START-MAX. Tirez le câble de démarrage d'un coup sec.

MODELES A DEMARREUR ELECTRIQUE (Fig. 12)

- Effectuer le premier demarrage manuellement; ensuite laisser en marche le moteur environ 15 min. a moyen regime.
- Tourner la clef de contact sur la position démarrage (1). De manière à prolonger la durée de vie de la batterie et du démarreur, ne pas rester sur la position (1) plus de 5 secondes et attendre 10 secondes avant d'essayer à nouveau.

  Dès que le moteur est parti mettez le levier de l'accélérateur entre MIN et MAX (Fig. 13) et faites tourner le moteur pour qu'il chauffe un peu. Mettez la commande de l'accélérateur sur START-MAX (Fig. 10).

MODÈLES SANS LEVIER D'ACCÉLÉRATION (FIG. 11).
Tirez le câble de démarrage d'un coup sec.

English

STARTING

SAFETY PRECAUTIONS

- Start the engine in an open area, not on high grass. Remove all stones, sticks, wires etc. from the area to be mowed.
- Carefully read the Safety Rules listed in this Manual.
- Exhaust gases are highly poisonous; never start an engine in a closed or poorly ventilated area.
- Before starting the engine, make sure the blade is free to turn.

START THE ENGINE

Check the engine before starting: **SEE THE ENGINE MANUAL** (Make sure to respect the recommended types of fuel and oil).

1) Pull slowly the engine brake lever (A) right back to the handle bar (B) (Fig. 9).
2) - **MODELS WITH ACCELERATOR LEVER (FIG. 10).**
   Put the accelerator lever in the START-MAX position. Pull the starting cord with a firm snap.

ELECTRIC STARTING (Fig. 12)

- The first starting shloud be made manually, then let the engine turn for about 15 minutes at medium rpm.
- Put key in position 1 in order to start the engine. If you want to preserve the battery life, do not operate for more than 5 seconds, then wait at least 10 seconds before making the second attempt.

  Once started, put the accelerator lever in the position between MIN and MAX (Fig. 13) and let the motor warm up. Then put the accelerator control in the START-MAX position (Fig. 10).

MODELS WITHOUT ACCELERATOR LEVER (FIG. 11).
Pull the starting cord with a firm snap.

Deutsch

STARTEN

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Starten Sie den Motor im offenen Gelände und nicht im hohen Gras. Fremdkörper vor dem Mähen vom Rasen entfernen.
- Lesen Sie sorgfältig die Sicherheitsregeln in diesem Heft.
- Abgase sind hoch giftig: Starten Sie den Motor nie in geschlossenen Räumen oder schlecht belüfteten Plätzen.
- Versichern Sie sich vor dem Starten des Motors, daß sich das Messer frei bewegen kann.

ANLASSEN DES MOTORS

Prüfen Sie den Motor vor dem Start: **SIEHE MOTOR-HANDBUCH** (Achten Sie auf die empfohlenen Kraftstoff- und Öltypen).

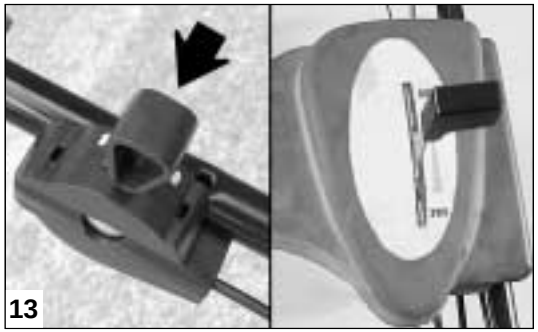
1) Ziehen Sie dann langsam den Bremshebel (A) zur Griffstange (B) (Abb. 9).
2) - **MODÈLLE MIT GASHEBEL (ABB. 10).**
   Denn Gashebel auf START-MAX stellen. Das Anlasserseil kräftig ziehen.

ELEKTRISCHER START (Abb. 12)

- Das erste Starten mit der Hand ausführen, dann den Motor für ca. 15 Minuten auf Mitteldrehzahl laufen lassen.
- Drehen Sie den Schlüssel in Position 1, um den Motor zu starten. Zum Schutz der Lebensdauer der Batterie starten Sie nicht länger als 5 Sekunden und warten Sie dann mindestens 10 Sekunden, ehe Sie den zweiten Versuch machen.

  Nach dem Anlassen den Gashebel auf die Position zwischen MINI und MAX (Abb. 13) bringen und den Motor etwas laufen lassen, damit er warm werden kann. Den Gashebel auf STARTMAX stellen (Abb. 10).

MODELLE OHNE GASHEBEL (ABB. 11).
Das Anlasserseil kräftig ziehen.



13

Español

PUESTA EN MARCHA

NORMAS DE SEGURIDAD

- Ponerlo en marcha en un lugar sombrio, donde la hierba no esté alta. Inspeccionar la superficie a cortar y retirar todos los objetos duros tales como las piedras, palos, hilos y huesos etc.
- Seguir las instrucciones dadas al principio de este manual.
- Los gases del escape contienen monóxido de carbonio altamente tóxico. Jamás hacer funcionar el cortacésped en un lugar cerrado y sin ventilación.
- Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que la cuchilla pueda girar libremente.

ARRANQUE DEL MOTOR

Comprobar el motor antes de arrancar la máquina: **CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL MOTOR** (Preste atención al tipo de carburante y de aceite aconsejados).

1) Presionar la palanca freno motor (A) hasta el manillar (B) (Fig. 9).
2) - **MODELOS CON ACELERADOR DE PALANCA (FIG. 10).**
   Coloque la palanca del acelerador en posición START-MAX. Tire de la cuerda de arranque con un tirón fuerte.

MODELO CON ARRANQUE ELECTRICO (Fig. 12)

- La primera puesta en marcha debe efectuarse manualmente, despues dejar girar el motor por unos 15 minutos a medias vueltas.
- Para arrancar el motor, gire la llave sobre la posición (1). Para prolongar la duración de su bateria y motor de arranque, no insistir más de cinco segundos en el intento y dejar transcurrir 10 segundos antes de un nuevo intento.

  Una vez puesto en marcha ponta la palanca del acelerador en posición entre MIN y MAX (Fig. 13) y déjelo girar para que se caliente. Coloque el mando del acelerador en la posición START-MAX (Fig. 10).

MODELOS SIN ACELERADOR DE PALANCA (FIG. 11).
Tire de la cuerda de arranque con un tirón fuerte.

Nederlands

STARTEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Start de motor op een open plek zonder hoog gras. Het maaigebied controleren en stenen, botten, stokken en dergelijke verwijderen.
- Lees de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing.
- Uitlaatgassen zijn giftig; start de motor nooit in een slecht geventileerde of gesloten ruimite.
- Voor het starten zorgen dat het maaimes vrij kan ronddraaien.

DE MOTOR OP GANG BRENGEN

Controleer de motor het starten **ZIE GEBRUIKSAANWIJZING MOTOR** (Letten op het aangeraden type brandstof en olie).

1) Trek de ontkoppelingshendel (A) langzaam tegen de duw boom (B) aan (Fig. 9).
2) - **MODELLEN MET VERSNELLINSGHENDEL (FIG. 10).**
   De versnellingshendel op de START-MAX - stand zetten. Het starttouw met een harde ruk aantrekken.

ELEKTRISCH STARTEN (Fig. 12)

- Plaats de sleutel in positie 1 om de motor te starten. Indien u de levensduur van de batterij wilt verlengen, probeer dan niet langer dan 5 seconden achter elkaar te starten, maar wacht tenminste 10 seconden voordat u een tweede poging onderneemt.
- Wanneer u de machine voor het eerst gebruikt: manueel starten en de motor ongeveer 15 minuten aan een matig toerental laten draaien.

  Eenmaal op gang de versnellingshendel tussen de MIN en MAX (Fig. 13) STAND zetten en laten drralen om warm te lopen. De versnellingskop op de START-MAX-stand zetten (Fig. 10).

MODELLEN ZONDER VERSNELLINGSHENDEL (FIG. 11).
Het starttouw met een hade ruk aantrekken.

Português

ARRANQUE

NORMAS DE SEGURANÇA

- Dar partida na corta-relvas numa área limpa, onde não haja relva alta. Inspeccione a área que deverá ser cortada e remova pedras, ossos, pedaços de madeira e outros.
- Leia as normas de segurança indicadas neste manual.
- Os gases de escape contêm óxido de carbono que é muito tóxico; nunca dar partida na corta-relvas num lugar fechado ou mal arejado.
- Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâmina não esteja bloqueada.

ARRANQUE DO MOTOR

Controle o motor antes de dar partida: **CONSULTE O MANUAL DO MOTOR** (Preste atenção aos tipos de carburante o de óleo aconselhados).

1) Levar o comando freio motor (A) em contao com o punho (B) (Fig. 9).
2) - **MODELOS COM ALAVANCA DE ACELERAÇÃO (FIG. 10)**.
   Leve o comando do acelerador até a posição de START-MAX. Puxe a corda de partida com força.

MODELOS COM ARRANQUE ELÉTRICO (Fig. 12)

- Para o primeiro arranque utilizar o arranque manual e deixe o motor girar cerca de 15 minutos a regime médio.
- Coloque a chave na posição 1 para dar partida no motor. Para prolongar a duração da bateria, não insista mais do que 5 segundos e espere pelo menos uns 10 antes de repetir a manobra.

  Efectuado o arranque leve o comando do acelerador até uma posição entre MIN e MAX (Fig. 13) e deixe-o funcionar para que o motor possa aquecer. Leve o acelerador até a posição de START-MAX (Fig. 10).

MODELOS SEM ALAVANCA DE ACELERÇÃO (FIG. 11).
Puxe a corda de partida com força.

Ελληνικα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ανάψτε το χλοοκοπτικό σε έναν ελεύθερο χώρο, όπου δεν υπάρχει ψηλό γρασίδι. Ελέγξτε το χώρο που πρόκειται να κόψετε και καθαρίστε τον από πέτρες, κόκκαλα, κομμάτια ξύλο και άλλα παρόμοια.
- Διαβάστε τους κανόνες ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Τα καυσαέρια περιέχουν οξείδιο του άνθρακα που είναι άκρως τοξικό. Ποτέ μην ανάβετε το χλοοκοπτικό σε κλειστούς χώρους ή με κακό εξαερισμό.
- Πριν ανάψετε τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν είναι μπλοκαρισμένη.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ελέγξτε τον κινητήρα πριν τον ανάψετε: **ΒΛΕΠΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ** (Προσοχή στον τύπο καυσίμου και λαδιών που συνιστάται).

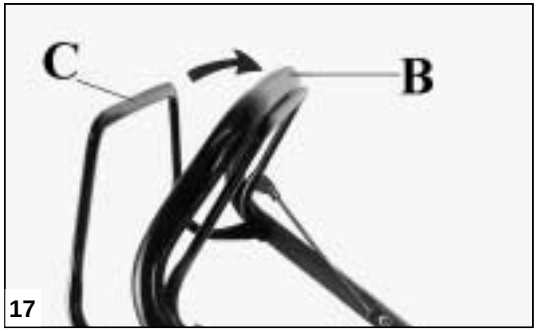
1) Βάλτε το φρένο κινητήρα (A) σε επαφή με το τιμόνι (B) (Εικ. 9).
2) - **Μοντέλα με μοχλό γκαζιού (Εικ. 10).**
   Βάλτε το μοχλό γκαζιού στη θέση START-MAX. Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης με δύναμη.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ (Εικ. 12)

- Για την πρώτη κκίνηση χρησιμοποιίστ τη χιροκίνητη κκίνηση και αφήστ τον κινητήρα να λιτουργήσι πρίπου για 15 λπτά σ μσαίο αριθμό στροφών.
- Γυρίστ το κλιδί στη θέση 1 για να ανάψτ τον κινητήρα. Για να παρατίντ τη διάρκια ζωής της μπαταρίας, μην πιμέντ πρισσότρο από 5 δυτρόλπτα και πριμέν τουλάχιστον 10 πριν παναλάβτ την κκίνηση.

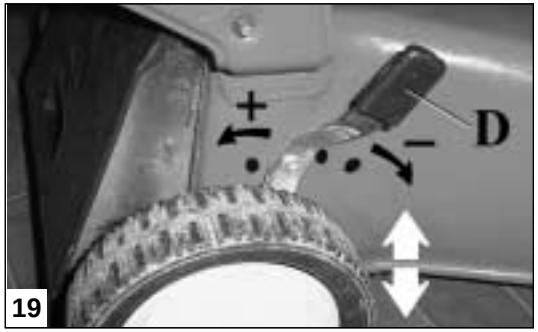
  Μετά την εκκίνηση βάλτε το μοχλό γκαζιού στη θέση μεταξύ MIN και MAX (Εικ. 13) και αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί. - Βάλτε το γκάζι στη θέση START-MAX (Εικ. 10).

Μοντέλα χωρίς μοχλό γκαζιού (Εικ. 11).
Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης με δύναμη.

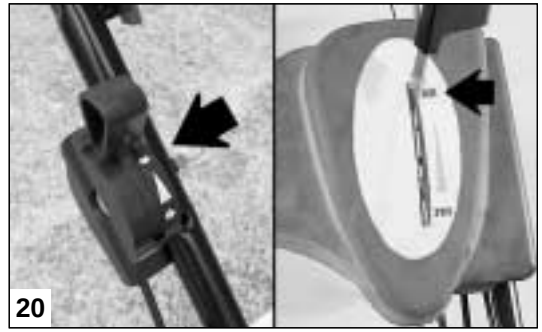


17

18



19


20

Italiano

UTILIZZO E ARRESTO

UTILIZZO (FALCIATURA)

TRAZIONE (Mod. con riferimento T).
Per azionare l'avanzamento portare il comando frizione (C) in contatto con il manubrio (B) (Fig. 17).

Prima di arrestare il rasaerba, portare il comando sulla posizione più lenta (Fig. 20).

REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO

Spegnere sempre il motore quando si vuole regolare l'altezza di taglio.

Agire sulla leva (A) per variare l'altezza di taglio nella posizione desiderata (Fig. 18).

Mod. con riferimento T e C
Fare ruotare il pomolo (D, Fig. 19) per alzare o abbassare il rasaerba.

ARRESTO DEL MOTORE

1) Portare il comando acceleratore STOP-MIN (Fig. 20) **(solo per modelli equipaggiati con leva acceleratore)**.
2) Chiudere il rubinetto carburante **(VEDI LIBRETTO MOTORE)**.
3) Rilasciare il comando freno motore (A) (Fig. 21).

Français

UTILISATION ET ARRET

TONTE

TRACTION (Mod. réf. T).
Pour actionner la traction armenez la commande d'embrayage (C) en contact avec le guidon (B) (Fig. 17).

Avant d'arrêter la tondeuse, ramener sur la position min (Fig. 20) le sélecteur de vitesse.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

Arrêter le moteur avant de régler la hauteur de coupe.

Agissez sur le levier (A) pour varier la hauteur de coupe et fixez la position souhaitée (Fig. 18).

Mod. Réf. T et C
Visser ou dévisser le pommeau (D, Fig. 19) pour lever ou baisser la tondeuse.

ARRET DU MOTEUR

1) Mettez la commande de l'accélérateur sur STOP-MIN (Fig. 20) **(uniquement pour les modèles munis d'un levier d'accélération)**.
2) Fermer le robinet du carburant **(CONSULTEZ LE MANUEL DU MOTEUR)**.
3) Relâcher la commande frein moteur (A) (Fig. 21).

English

USE AND STOPPING

CUTTING WITH THE MOWER

DRIVE (Models with reference T).
To activate the drive, pull slowly the clutch lever (C) right back to handlebar (B) (Fig. 17).

Before stopping the engine, put the lever on the slower position (Fig. 20).

ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT

Always stop the engine when you want to adjust the cutting height.

Use lever (A) to adjust the cutting height to the desired position (Fig. 18).

Models with reference T and C
Turn knob (D, Fig. 19) to lift or lower your lawnmower.

ENGINE STOP

1) Put the throttle lever on the STOP-MIN position (Fig. 20) **(only for models fitted with acclerator lever)**.
2) Close the tank tap **(SEE ENGINE MANUAL)**.
3) Release the engine brake lever (A) (Fig. 21).

Deutsch

GEBRAUCH UND ABSTELLEN

DER SCHNEIDVORGANG

ANTRIEB (Modell mit Bezeichnung T).
Zum Enischalten des Antriebes die Fahrantriebsbetätigung (C) zur Griffstange (B) (Abb. 17) ziehen.

Bevor Sie den Motor abstellen, stellen Sie den Hebel in die Position langsam (Abb. 20).

EINSTELLUG DER SCHNITTHÖHE

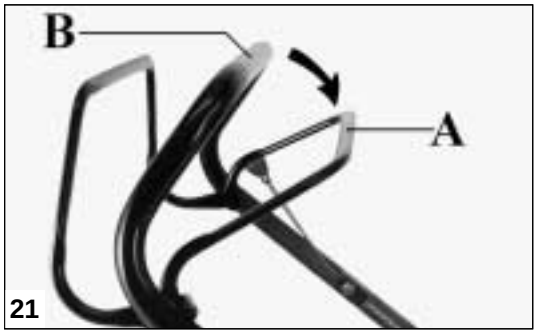
Stellen Sie den Motor immer ab, wenn Sie die Schnitthöhe verstellen möchten.

Mit dem Hebel (A) die Schnitthöhe auf die gewünschte Höhe einstellen (Abb. 18).

Modell mit bezeichnung T und C
Griff (D, Fig. 19) drehen um das Gerät anzuheben oder niederzudrücken.

ABSTELLEN DES MOTORS

1) Stellen Sie den Gashebel auf STOP-MIN (Abb. 20) **(Nur bei Modellen mit Gashebel)**.
2) Schließen Sie den Kraftstoffhahn **(SIEHE MOTOR-HANDBUCH)**.
3) Bremshebel (A) loslassen (Abb. 21).



21

Español

UTILIZACION Y PARO

UTILIZACION

TRACCION (Mod. con referencia T).
Para accionar el avance presionar la palanca de embrague (C) haste el manillar (B) (Fig. 17).

⚠ **Antes de parar el cortacesped colocar el selector de velocidad en la posicion mas lenta (Fig. 20).**

REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE

⚠ **Parar siempre el motor, para regular la altura de corte.**

Utilice la palanca (A) para variar la altura de corte en la posición deseada (Fig. 18).

Mod. con referencia T y C
Girar el pomo (D, Fig. 19) para subir o bajar el cortacésped.

PARO DEL MOTOR

1) Poner el mando acelerador en posición STOP-MIN (Fig. 20) **(sólo para modelos equipados con acelerador de palanca)**.
2) Cerrar el grifo de carburante **(VEASE MANUAL MOTOR)**.
3) Soltar la palanca freno motor (A) (Fig. 21).

Nederlands

GEBRUIK EN STOPPEN

MAAIEN MET DE GRASMAAIER

AANDRIJVING (Mod. met T-aanduiding).
Om de machine in beweging te Koppeling-shendel (C) tegen duw boom (B) aantrekken (Fig. 17).

⚠ **Voordat u de motor stopt, plaats de hendel in de langzame positie (Fig. 20).**

SNIJHOOGTE REGELEN

⚠ **Stop de motor altijd wanneer u de maaihoogte wilt aanpassen.**

Druk uitoefenen op hendel (A) om de snikhoogte op de gewenste stand te brengen (Fig. 18).

Mod. met T- en C-aandviding
Draai de knop (D, Fig. 19) los en verstel de hoogte, draai knop (D) weer vast.

STOPPEN VAN DE MOTOR

1) Duw de gashendel door naar de STOP-MIN positie (Fig. 20) **(alleen voor modellen ultgerust met een versnellingshendel)**.
2) Draai de brandstofkraan dicht **(ZIE MOTOR GEGRUIKSAANWIJZING)**.
3) Laat de besturing van de motorrem (A) los (Fig. 21).

Português

UTILIZAÇÃO E PARAGEM

UTILIZAÇÃO (CEIFA)

TRAÇÃO (Mod. com referência T).
Para accionar o avanço, leve o comando de embraagem (C) em contacto com o punto (B) (Fig. 17).

⚠ **Antes de parar a corta-relvas, leve o comando para a posição mais lenta (Fig. 20).**

REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

⚠ **Desligue sempre o motor quando se quiser regular a altura do corte.**

Regule a alavanca (A) para variar a altura de corte na posição desejada (Fig. 18).

Mod. com referência T ed C
Faça girar a maçaneta (D, Fig. 19) para abaixar ou levantar a corta-relvas.

PARAGEM DO MOTOR

1) Leve o comando aclerator para a posição STOP-MIN (Fig. 20) **(somente para modelos com alavanca de aceleração)**.
2) Feche a torneita do carburante **(CONSULTE O MANUAL DO MOTOR)**.
3) Largue o comando freío motor (A) (Fig. 21).

Ελληνικα

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ

ΧΡΗΣΗ (ΚΟΨΙΜΟ)

ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΚΙΝΗΣΗΣ (Μοντ. με κωδικό Τ)
Για να ενεργοποιήσετε την κίνηση φέρτε το συμπλέκτη (C) σε επαφή με το τιμόνι (B) (Εικ. 17).

⚠ **Πριν σταματήσετε το χλοοκοπτικό, γυρίστε το μοχλό στην πιο αργή θέση (Εικ. 20).**

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

⚠ **Σβήνετε πάντα τον κινητήρα όταν θέλετε να ρυθμίσετε το ύψος κοπής.**

Με το μοχλό (A) μπορείτε να ρυθμίσετε το ύψος κοπής στην επιθυμητή θέση (Εικ. 18).

Μοντ. με κωδικό Τ και C
Γυρίστε το μοχλό (D, Εικ. 19) για να σηκώσετε ή κατεβάσετε το χλοοκοπτικό.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1) Βάλτε το μοχλό γκαζιού στη θέση STOP-MIN (Εικ. 20) **(μόνο στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα με γκάζι)**.
2) Κλείστε τη ρεζέρβα καυσίμου **(ΒΛΕΠΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)**.
3) Αφήστε το φρένο κινητήρα (A) (Εικ. 21).

Italiano

AVVIAMENTO E UTILIZZO DEL RASAERBA

ATTENZIONE:

- **Non usare il rasaerba se le maglie del sacco raccoglierba sono rotte o intasate di erba.**
- **Arrestare sempre il motore prima di togliere il sacco raccoglierba.**

NOTA

- Se l'altezza dell'erba da falciare é eccessiva, effettuare due passaggi: il primo all'altezza massima, il secondo all'altezza desiderata.

- Falciare il prato a "chiocciola" dall'esterno verso l'interno.

TRASPORTO / RIMESSAGGIO

Motore e carburatore: **VEDI LIBRETTO MOTORE.**

Se dovete trasportare il rasaerba, non capovolgetelo: potrebbe fuoriuscire carburante od olio con rischio di incendio.

- Assicurarsi che il rubinetto del serbatoio sia ben chiuso (leggere le istruzioni sul libretto del motore accluso).
- Per facilitare trasporto e rimessaggio, il manubrio può essere piegato: svitare i pomelli ed abbassare la parte superiore del manubrio.
- Togliere il sacco raccoglierba.
- Pulire la parte sottostante della carcassa.
- Controllare il buon stato della macchina e pulire il filtro dell'aria, ecc.
- Controllare che tutti i bulloni ed i dadi siano ben serrati.
- Svuotare anche il carburatore lasciando in moto il motore fino ad esaurimento del carburante.
- Applicare grasso od olio motore alle parti soggette a ruggine.
- Togliere la candela e versare da 5 a 10 cm^3 di olio motore nel foro del cilindro.
- Tirare lentamente 4 o 5 volte la corda avviamento per ripartire bene l'olio dentro al cilindro ed alle valvole (motore 4T).
- Rimettere la candela al suo posto.
- Tirare di nuovo l'avviamento finché si incontra resistenza.
- Rilasciare l'impugnatura dell'avviamento.
- Mettere il rasaerba in un luogo asciutto, possibilmente con fondo di cemento. Per proteggerlo dall'umidità, potete metterlo su delle assi o su una lamiera.

Français

MISE EN MARCHE ET UTILISATION

ATTENTION:

- **Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le sac est usé ou endommagé.**
- **Toujours arrêter le moteur avant d'enlever le sac à herbe.**

NOTE

- Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuer deux tontes successives: la première à la hauteur de coupe MAX, la seconde à la hauteur souhaitée.

- Tondez votre gazon en "escargot", de l'extérieur vers l'intérieur.

TRANSPORT / REMISAGE

Moteur et carburateur: **CONSULTEZ LE MANUEL DU MOTEUR.**

Ne pas pencher la machine pour la transporter afin d'éviter toute fuite de carburant ou d'huile moteur toujours dangereuse.

- S'assurer que le robinet de carburant est bien fermé (se réporter au livret moteur ci-joint).
- Pour faciliter le transport et le remisage, le guidon peut être replié: dévisser les écrous et rabattre l'ensemble.
- Déposer le panier de ramassage.
- Nettoyer le dessous du chassis.
- Vérifier le bon état de la machine et nettoyer le filtre à air (Voir livret ci-joint).
- Vérifier le bon serrage de tous les boulons et écrous.
- Vidanger complètement le carburant restant dans le réservoir. Vider le carburateur, en laissant tourner le moteur jusqu'à son arrêt.
- Enduire de graisse ou d'huile moteur les pièces susceptibles de rouiller.
- Démonter la bougie et verser à l'aide d'une burette 5 à 10 cm^3 d'huile dans le cylindre.
- Tirer légèrement 4 ou 5 fois le lanceur pour repartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes (moteur 4T).
- Remettre la bougie en place.
- Tirer à nouveau la poignée du lanceur jusqu'à ce qu'une certaine résistance soit ressentie (position de compression).
- Relâcher alors la poignée du lanceur.
- Remiser la tondeuse dans un local sec (de préférence sur un sol cimenté). Pour la protéger de l'humidité, placer votre machine sur des planches, ou une tôle.

English

STARTING AND USE OF THE MOWER

WARNING:

- **Do not use the mower if the bag is worn or clogged with grass.**
- **Stop the engine before taking the grass bag out.**

NOTE

- If the grass is too high make two cuts: the first one at maximum height; the second at the desired height.

- Mow the lawn in a spiral from the edge to the centre.

TRANSPORTATION / STORAGE

Engine and carburetor: **SEE ENGINE MANUAL**.

If you have to transport your mower do not upset it: gasoline or oil could drop off causing fire risk.

- Make sure that the tank shut-off valve is closed (see engine instruction booklet).
- To facilitate transport anb storage, the handle can be folded: release knob and fold the upper handle. NOTE: be careful to prevent pinching or stretching of the cables.
- Remove the grass catcher.
- Clean the underside of the deck.
- Check the good condition of the mower and clean the air filter.
- Keep all nuts, screws and bolts tight.
- Drain all the gasoline left in the gas tank.
- Let the engine run until it stops in order to empty the carburetor.
- Put some grease or oil on parts subject to rust.
- Remove the spark plug and put 5 to 10 cm^3 of good oil inside the cylinder hole.
- Rotate the engine 4 to 5 times using the starter handle in order to better distribute the oil inside the cylinder and on the valves (4 stroke engine).
- Replace the spark plug without connecting the lead.
- Pull again starter handle till resistance is felt, then release the starter handle.
- Store the mower in a dry place, possibly with a cement floor; protect against humidity by putting under it some boards or a plate.

Deutsch

STARTEN UND GEBRAUCH DE MÄHERS

ACHTUNG:

- **Benutzen Sie den Mähernicht, wenn der Grasfangsack kaputt oder mit Gras verstopft ist.**
- **Stoppen Sie den Motor, bevor Sie den Grasbehälter abnehmen.**

ANMERKUNG

- Falls das Gras zu hoch ist, machen Sie 2 Schnitte: den ersten bei einer max. Höhe von 75 mm, den zweiten bei der gewünschten Höhe.

- Mähen Sie den Rasen Kreisförmig von Außen nach innen.

TRANSPORT / LAGERUNG

Motor und Vergaser: **SIEHE MOTORHANDBUCH**.

Wenn Sie Ihren Mäher transportieren müssen, kippen Sie ihn nicht. Benzin oder Öl könnte auslaufen und Feuer verursachen.

- Versichem Sie sich, daß der Benzinhahn geschlossen ist (siehe Motorhandbuch).
- Um den Trasport und Lagerung zu vereinfachen, kann der Griffholm zu sammengeklappt werden: l,sen Sie den Knopf und klappen Sie den oberen Griffholm ein Anmerkung: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der Kabel zu vermeiden.
- Entfernen Sie den Grasfangbehälter.
- Reinigen Sie die Unterseite des Mähergehäuses.
- Prüfen Sie den Zustand des Mähers und reinigen Sie den Luftfilter.
- Überprüfen Sie alle Muttern, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz.
- Leeren Sie den Benzintank vollständig.
- Lassen Sie den Motor laufen, bis er stoppt, um den Vergaser zu leeren.
- Geben Sie Fett oder Öl auf Teile, die rosten könnten.
- Entfernen Sie die Zündkerze und geben Sie 5-10 cm^3 Motoröl in die Zylinderbohrung.
- Drehen Sie den Motor 4-5 Mal, indem Sie den Startgriff oder den elektrischen Starter benutzen, um das Öl besser im Zylinder und auf den Ventilen zu verteilen (4-Takt-Motor).
- Schrauben Sie den Zündkerze ein, ohne den Zündkerzenstecker zu verbinden.
- Ziehen Sie nochmals den Startgriff bis Sie Widerstand spüren, dann lassen Sie den Startgriff los.
- Lagern Sie den Mäher an einem trockenen Ort, möglichst mit Zementboden; schützen Sie ihn gegen Feuchtigkeit, indem Sie Bretter oder eine Platte darunterlegen.

Español

PUESTA EN MARCHA Y UTILIZACION DEL CORTACESPED

ATENCIÓN:

- **No usar el cortacésped con la bolsa del recogedor rota u obstruida.**
- **Parar siempre el motor para sacar el recogedor.**

NOTA

- Si el césped está muy alto efectúe dos pasada, la primera a la altura máxima, y la segunda a la altura deseada.

- Segar el prado a "ceracol", desde el exterior hacia el interior.

TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

Motor y carburador: **VEASE MANUAL MOTOR**.

Si debe transportar el cortacesped no debe volcarse, fortuitamente puede derramar combustible o aceite con peligro de incendio.

- Asegurarse de que el grifo de combustible esta cerrado (Ver Manual del motor).
- Para facilitar su manejo y transporte el manillar puede ser plegado: aflojar los pomos y la parte superior del manillar.
- Sacar el recogedor.
- Limpiar la parte inferior de la carcasa.
- Revisar el buen estado de la máquina y limpiar el filtro de aire.
- Revisar que todos los tornillos y tuercas están bien apretados.
- Vacie completamente el depósito de combustible. Poner en marcha el motor hasta agotar la gasolina de carburador.
- Aplicar grasa o aceite a las piezas que se puedan oxidar.
- Sacar la bujia e introducir por el agujero entre 5 y 10 cm^3 de aceite.
- Tirar 4 o 5 veces del arranque afin de repartir este aceite por el interior del cilindro y las válvulas (motor 4T).
- Colocar la bujia en su sitio.
- Tirar de nuevo hasta encontrar resistencia.
- Soltar entonces el tirador.
- Guardar la máquina en un lugar seco, si puede ser con el suelo de cemento. Para protegerlo de la humedad colocar sobre una madera y cubrir con una lona.

Nederlands

STARTEN EN GEBRUIK VAN DE MAAIER

LET OP:

- **Gebruik de maaier niet met een gemonteerde grasvanger die versleten is of volledig met gras is gevuld.**
- **Stop de motor voor het verwijderen van de grasvanger.**

NOOT

- Als het gras heel hoog is, maai dan in twee fasen: eerst in de MAX hoogte en daarna in de gewenste hoogtepositie.

- Het grasveld als een spiraal van de rand naar het centrum tos maaien.

TRANSPORT / OPSLAG

Motor en carburateur: **ZIE GEBRUIKSAANWIJZING**.

Als u uw maaier moet vervoeren, kantel hem dan niet: de benzine of olie zou eruit kunnen lopen (lekkage) waardoor brandgevaar bestaat.

- Verzeker u ervan dat de benzinekraan gesloten is (zie hiervoor motor-instructieboekje)
- Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen. Opmerking: Wees voorzichtig met de kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt.
- Verwijder de grasvanger.
- Maak de onderkant van het maaidek schoon.
- Controleer of de grasmaaier zich in goede staat bevindt en maak het luchtfilter schoon.
- Bewaar alle moeren, schroeven en bouten zorgvuldig.
- Voer alle benzine in de brandstoftank af.
- Laat de motor draaien totdat hij het stopt om zodoende de carburateur leeg te maken.
- Doe een beetje vet of olie op onderdelen die kunnen roesten.
- Verwijder de bougieplug en doe 5 tot 10 cm^3 goede olie in het cilindergat.
- Laat de motor 4 tot 5 keer draaien door de starhendel te gebruiken of de elektrische starter om een betere verdeling te verkrijgen van de olie binnen de cilinder en in de kleppen.
- Plaats de bougie weer zonder de kabel aan te sluiten.
- Trek weer an de starthendel totdat de weerstand wordt gevoeld en plaats de hendel terug.
- Zorg dat de motor wordt opgeslagen in een droge ruimte, indien mogelijk op een betonvloer: bescherm de machine tegen vocht door onder de machine een houten plaat te leggen.

Português

ARRANQUE E UTILIZAÇÃO DA CORTA-RELVAS

ATENÇÃO:

- **Não utilize a corta-relvas se o saco recolhe-relvas estiver rasgado ou cheio de relva.**
- **Pare sempre o motor antes de tirar o saco recolhe-relvas.**

NOTA

- Se a altura da relva a ser ceifada for excessiva, efetuar duas passagens: a primeira na altura máxima, a segunda na altura que se desejar.

- Ceife o relvado em “caracol” do exterior para o interior.

TRANSPORTE / ARMAZENAGEM

Motor e carburador: **CONSULTE O MANUAL DO MOTOR.**

Se tiverem que tranportar a máquina não a vire de cabeça para baixo: isto podería provocar a saida de combustível ou óleo com risco de incêndio.

- Assegure-se que a torneira do reservatório esteja bem fechada (consulte as instruções no manual do motor anexo).
- Para facilitar o transporte e a armazenagem, o punho pode ser dobrado: desenrosque a maçaneta e abaixe a parte superior do punho.
- Tire o saco recolhe-relvas.
- Limpe a parte debaixo da carcaça.
- Controle o bom estado da máquina e limpe o filtro do ar, etc.
- Controle que todos os parafusos com porcas estejam bem apertados.
- Tire totalmente o combustível que ficou no reservatório.
- Esvazie também o carburador deixando o motor em movimento até que termine o combustível.
- Aplique graxa ou óleo para motor nas partes sujeitas a ferrugem.
- Tire a vela e introduza de 5 a 10 cm^3 de óleo no furo do cilindro.
- Puxe lentamente de 4 a 5 vezes o cordão de arranque para repartir bem o óleo dentro do cilindro e das válvulas (motor 4T).
- Repôr a vela no seu lugar.
- Puxe de novo o cordão de arranque até encontrar resistência.
- Largue o punho de arranque.
- Conserve o aparelho em lugar seco, se possível sobre um solo de cimento. Para protegê-lo da umidade, conserve-o encima de tábuas ou chapas.

Ελληνικα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αν τα “μάτια” του σάκου περισυλλογής γρασιδιού είναι σπασμένα ή φραγμένα από γρασίδι.**
- **Σταματάτε πάντα τον κινητήρα πριν βγάλετε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αν το ύψος του γρασιδιού που πρόκειται να κόψετε είναι υπερβολικό, να κάνετε δύο περάσματα: το πρώτο στο μέγιστο ύψος, το δεύτερο στο επιθυμητό ύψος.

- Κόψτε τον χορτοτάπητα κυκλικά από τα έξω προς τα μέσα.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΦΥΛΑΞΗ

Κινητήρας και καύσιμα: **ΒΛΕΠΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

Αν πρέπει να μεταφέρετε το χλοοκοπτικό, μην το αναποδογυρίσετε: θα μπορούσε να βγεί βενζίνη ή λάδι με κίνδυνο πυρκαγιάς.

- Βεβαιωθείτε ότι το ρουμπινέτο του δοχείου καυσίμου είναι καλά κλειστό (διαβάστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του κινητήρα που επισυνάπτεται).
- Για να διευκολύνετε τη μεταφορά και τη φύλαξη,το τιμόνι μπορεί να διπλώσει: ξεβιδώστε το μοχλό και κατεβάστε το άνω τμήμα του τιμονιού.
- Αφαιρέστε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού.
- Καθαρίστε το κάτω μέρος του σκελετού.
- Ελέγξτε την καλή κατάσταση του μηχανήματος και καθαρίστε το φίλτρο αέρος κλπ.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες και τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα.
- Αδειάστε εντελώς τη βενζίνη που απέμεινε στο δοχείο καυσίμων. Αδειάστε και το καρμπυρατέρ αφήνοντας αναμμένο τον κινητήρα μέχρι να εξαντληθεί η βενζίνη.
- Αλείψτε με γράσο ή λάδι κινητήρα τα εξαρτήματα που μπορεί να σκουριάσουν.
- Βγάλτε το μπουζί και ρίξτε από 5 έως 10 cm^3 λάδι κινητήρα στην τρύπα του κυλίνδρου.
- Τραβήξτε αργά 4 ή 5 φορές το σχοινί εκκίνησης ώστε το λάδι να κατανεμηθεί καλά μέσα στον κύλινδρο και τις βαλβίδες (4χρονος κινητήρας).
- Ξαναβάλτε το μπουζί στη θέση του.
- Ξανατραβήξτε το σχοινί εκκίνησης μέχρι να βρείτε αντίσταση.
- Αφήστε τη λαβή εκκίνησης.
- Φυλάξτε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος, αν είναι δυνατόν σε τσιμεντένιο δάπεδο. Για να το προστατεύσετε από την υγρασία, μπορείτε να το βάλετε πάνω σε σανίδες ή σε μια λαμαρίνα.

Italiano

PRIMA DI RIMETTERLO IN SERVIZIO

Procedere come segue:

- Togliere la candela e lavarla con benzina.
- Lasciarla seccare senza rimontarla.
- Tirare diverse volte l'avviamento per eliminare l'olio in eccedenza.
- Rimontare la candela.
- Vedere il capitolo "Avviamento".

MANUTENZIONE

Per un ottimale funzionamento del Vs. rasaerba nel tempo e per una migliore qualità del Vs. lavoro, seguite scrupolosamente i seguenti consigli per registrazioni ed operazioni di manutenzione.

UTILIZZARE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI

Prima di ogni intervento sulla macchina, togliere il cappuccio della candela.
Motore e carburatore: vedi libretto motore allegato.

MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Maneggiare le lame sempre con molta cautela. Indossare sempre dei guanti protettivi.

- Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore dai residui di erba.
- Mantenere il tagliente della lama sempre ben affilato.
- Una lama non affilata non Vi permetterà di ottenere un taglio di buona qualità.

Una lama deformata o rovinata deve essere sostituita.

Français

REMISE EN SERVICE

Procéder dans l'ordre:

- Dévisser la bougie et nettoyez-la à l'essence.
- Laisser la sécher, sans la remonter.
- Lancer le moteur plusieurs fois, pour éliminer l'huile en excédent.
- Remonter alors la bougie sèche.
- Pour la mise en marche voir livret moteur ci-joint.

ENTRETIEN

La durée de vie de votre tondeuse ainsi que la qualité de votre travail dépendent en grande partie du respect des règlages et des règles d'entretien préconisée ci-dessous.

N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINE

Avant d'effectuer la moindre intervention sur votre tondeuse, débrancher le capuchon de la bougie.
Moteur et carburateur: consulter le livret moteur ci-joint.

ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE

Toujours manipuler les lames avec prudence. Porter des gants de protection épais.

- Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse de tous les débris qui y adhèrent.
- Pour obtenir un travail de qualité, veiller à ce que les bords d'attaque de la lame soient toujours bien affûtés.
- Une lame émoussée ne permet pas d'obtenir une coupe franche de l'herbe.

Une lame déformée ou endommagée doit être remplacée.

English

REMOVING FROM STORAGE

Proceed as follows:

- Remove spark plug and clean it with fresh gasoline.
- Let it dry.
- Pull starter handle several times in order to eliminate the excess oil.
- Replace the spark plug.
- See the "Startup" chapter.

MAINTENANCE

In order to acheive the best performance from your lawnmower in the years to come and at the same time to produce high quality work, read carefully the following advices for adjustments and maintenance.

USE ONLY ORIGINAL PARTS

Before effecting any job on your lawnmower, disconnect the spark plug wire.
Engine and carburetor: see enclosed engine manual.

MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT

Take care when handling the blade.
Always wear protective gloves.

- Clean mower thoroughly after each mowing.
- Keep a sharp edge on the blade.
- A blade without a sharp edge will not make a good cut.

A worn or damaged blade can be dangerous: replace it.

Deutsch

WIEDERINBETRIEBNAHME

Gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Zündkerze und säubern Sie sie mit frischem Benzin.
- Lassen Sie sie trocknen.
- Ziehen Sie den Startergriff mehrere Male, um überschüssiges Öl zu beseitigen.
- Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
- Siehe Kapitel "Anlaufperiode".

INSTANHALTUNGSARBEITEN

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben. Um in den kommenden Jahren an Ihrem Mäher Freude zu haben und immer eine optimale Leistungsausbeute zu erzielen, lesen Sie sorgfältig folgende Ratschläge für Einstellung und Instandhaltungsarbeiten.

BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE

Bevor Sie eine Arbeit an Ihrem Rasenmäher ausführen, trennen Sie das Zündkerzenkabel.
Motor und Vergaser: Siehe beigefügtes Motorenhandbuch.

INSTANDHALTUNG DER SCHNEIDAUSRÜSTUNG

Vorsicht beim Umgang mit dem Messer.
Tragen Sie immer Schutzhandschube.

- Reinigen Sie den Mäher gründlich nach jedem Mähen.
- Achten Sie immer auf ein gut geschärftes Messer (Nachschleifen nur durch einen Fachbetrieb).
- Ein gebrauchtes oder beschädigtes Messer kann gefährlich sein: Ersetzen Sie es.

Es stumpfes Messer macht keinen guten Schnitt. Benützen Sie nür Originalschneidwerkzeuge, da sonst der Hersteller für Unfälle, die durch das Messer verursacht sind, nicht haftet.

Español

ANTES DE PONERLO NUEVAMENTE EN SERVICIO

Proceda como sigue:

- Sacar la bujia y limpiarla con gasolina.
- Dejarla secar sin montarla.
- Tirar varias veces del arranque para eliminar los restos de aceite.
- Colocar la bujia.
- Seguir las instrucciones del capitulo "Puesta en Marcha".

MANTENIMIENTO

Para conseguir un optimo funcionamiento de su cortacésped, una mayor duración y una mejor calidad de trabaio, siga los consejos que seguidamente damos para el mantenimiento.

UTILIZAR SOLO RECAMBIOS ORIGINALES

Antes de manipular el cortacésped desconectar la bujia.
Motor y carburador: véase el manual del motor adjunto.

MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

Maneje las cuchillas con mucho cuidado.
Utilice siempre guantos de protección.

- Despues de su utilización limpiar la parte inferior de la maquina de residuos de cesped.
- Mantener el borde de la cuchilla siempre afilado.
- Una cuchilla mal afilada no permite obtener un corte de calidad.

Una cuchilla deformada u oxidada debe ser sostituida.

Nederlands

IN GEBRUIKNAME NA OPSLAG

Ga als volg te werk:

- Verwijder de bougie en maak hem schoon met benzine.
- Laat deze drogen of blaas hem schoon.
- Trek de motor een aantal malen rond met de starter om het teveel aan olie te verwijderen.
- Plaats de bougie terug.
- Ga te werk volgens de normale startprocedure.

ONDERHOUD

Voor het verkrijgen van de beste maairesultaten, nu en in de toekomst, dient u de onderstaande adviezen m.b.t. afstelling en onderhoud en zorgvuldig door te lezen.

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN

Voor dat u aan één of ander karwei aan uw grasmaaier begint, dient u de bougiekabel te verwijderen.
Voor de motor en carburateur: zie bijgesloten motor-handleiding.

ONDERHOUD VAN HET MAAIMES

Wees voorzichtig wanneer u met maaimes bezig bent. Draag altijd handschoenen.

- Maak de maaier goed schoon na ieder karwei.
- Houd het maaimes scherp.
- Een maaimes zonder een scherpe kant zal niet goed kunnen maaien.

Een beschadigd maaimes kan gevaarlijk zijn: verwijder het.

Português

PREPARATIVOS PAR USAR A CORTA-RELVAS

Proceder da seguinte maneira:

- Tire a vela e lave-a com gasolina.
- Deixe-a secar sem remontá-la.
- Puxe várias vezes o cordão de arranque para eliminar óleo em excesso.
- Remonte a vela.
- Consulte o capítulo “Arranque”

MANUTENÇAO

Para um óptimo funcionamento do seu corta-relvas ao longo do tempo e para uma melhor qualidade do seu trabalho, siga cuidadosamente os seguintes conselhos para regulagens e operações de manutenção.

UTILIZE SOMENTE PEÇAS DE ORIGEM

Antes de qualquer operação sobre a máquina, tire a tampa da vela.
Motor e carburador: consulte o manual do motor anexo.

MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO DE CORTE

Manipular as lâminas sempre com muito cuidado. Utilize sempre luvas de proteção.

- Depois de cada utilização da máquina, limpe a parte inferior dos resíduos de relvas.
- Manter as bordas da lâmina sempre bem afiadas.
- Uma lâmina mal afiada não permitirá um corte de boa qualidade.

Uma lâmina deformada ou estragada deve ser trocada.

Ελληνικα

ΠΡΙΝ ΤΟ ΞΑΝΑΒΑΛΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Κάνετε τα εξής:

- Αφαιρείτε το μπουζί και το πλένετε με βενζίνη.
- Αφήστε το να στεγνώξει χωρίς να το βιδώσετε.
- Τραβήξτε πολλές φορές το σχοινί εκκίνησης για να εξαλείψετε το παραπάνω λάδι.
- Ξαναβάλτε το μπουζί.
- Βλέπε κεφάλαιο “Εκκίνηση”.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για μια άριστη λειτουργία του χλοοκοπτικού σας και για μια καλύτερη ποιότητα της εργασίας σας, ακολουθείστε αυστηρά τις παρακάτω συστάσεις για τις ρυθμίσεις και τις διαδικασίες συντήρησης.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Πριν από κάθε επέμβαση στο μηχάνημα, αφαιρέστε την πίπα του μπουζί.
Κινητήρας και καρμπυρατέρ: βλέπε εγχειρίδιο κινητήρα που επισυνάπεται.

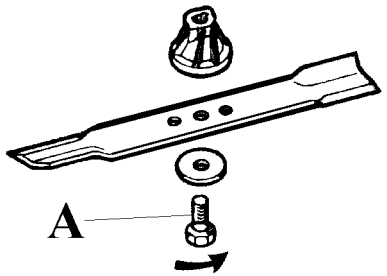
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ

Χρειάζεται προσοχή όταν πιάνετε τις λεπίδες. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.

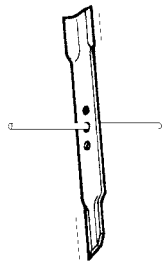
- Μετά από κάθε χρήση του μηχανήματος, καθαρίστε το κάτω μέρος από τα υπολείμματα γρασιδιού.
- Η κόψη της λεπίδας πρέπει να είναι πάντα κοφτερή.
- Μια μη κοφτερή λεπίδα δεν θα σας επιτρέψει μια καλή κοπή.

Μια στραβωμένη ή φθαρμένη λεπίδα πρέπει να αντικατασταθεί.

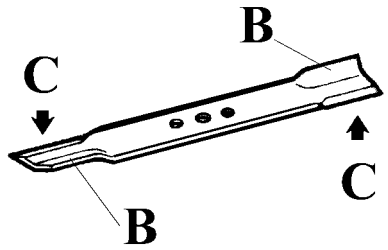
25



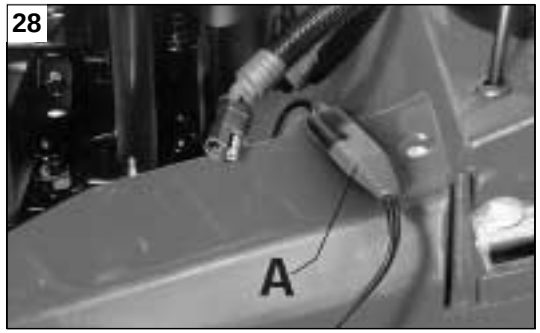
26



27



28



Italiano

MANUTENZIONE

Chiudere il rubinetto del carburante.
Staccare il cappuccio della candela.
Posizionare la macchina su un lato tenendo il carburatore verso l'alto.

LAMA (Fig. 25)

- Svitare il bullone (A) in senso antiorario.
- Nel rimontare la lama, serrare il bullone (A) a **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Assicurarsi della perfetta equilibratura della Vostra lama. Per verificare l'equilibratura della lama, fare passare un tondino all'interno del foro centrale. Se la lama resta orizzontale, significa che è equilibrata. Se non lo é, alleggerire il lato più pesante limandolo o molandolo (Fig. 26).
Affilare la lama limandola o molandola, sempre mantenendo l'angolo di taglio originale (C, Fig. 27).
Nel rimontare la lama, assicurarsi che il bordo (B, Fig. 27) sia posizionato verso l'alto.

BATTERIA
Nel caso che il rasaerba non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, può accadere che la batteria non eroghi tutta la sua potenza. In questo caso bisogna caricarla.
- Collegare i cavi della batteria ai cavi del caricabatteria (A) (Fig. 28).
- Collegare il caricabatteria ad una presa di corrente 230V (Fig. 29)
- Lasciare caricare per circa 24-36 ore.

Français

ENTRETIEN

Fermer le robinet d'arrivée d'essence.
Débrancher le fil de bougie.
Basculer la tondeuse sur le côté (carburateur vers le haut).

LAME (Fig. 25)

- Pour déposer la lame, desserrer le boulon (A), dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Pour remonter la lame, serrer le boulon (A). Couple de serrage: **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Vérifier régulièrement le parfait équilibrage de votre lame. Pour ce faire, enfiler par le trou central la lame sur un axe rigide et horizontal. Si la lame n'est pas à l'equilibre, rectifier, à la meule ou à la lime, son balourd, autant que nécessaire (Fig. 26).
Affûter la lame soit en la limant, solt en la meulant, tout en veillant à ce que l'angle de coupe (C, Fig. 27) initial soit respecté.
Veiller à remonter la lame dans le bon sens, à savoir bords non tranchants et relevés (B) face au fond du carter de la tondeuse (Fig. 27).

BATTERIE
Après une période de remisage prolongée, il peut se faire que la batterie soit devenue trop faible pour actionner le démarreur. Il y aura alors lieu de la recharger.
- Brancher les fils de la batterie à ceux du chargeur (A) (Fig. 28).
- Brancher le chargeur sous une tension de 230V.
- Pendant 24-36 heures (Fig. 29).

English

MAINTENANCE

Close the petrol tap.
Disconnect the spark plug wire.
Position the lawnmower on one side with the carburetor up.

BLADE (Fig. 25)

- Unscrew bolt (A) anticlockwise.
- When replacing the blade tighten bolt (A) at **36÷38 Nm (26.4÷27.8 ft - lb)**.

Check the perfect balance of the blade by passing a round file through the central hole, if the blade stays horizontal it means that it is balanced, otherwise file out the heavier side (Fig. 26).
When sharpening the blade with a file or grinder maintain the original cutting angle (C, Fig. 27).
When replacing the blade make sure that side (B, Fig. 27) faces upwards.

BATTERY
During long periods without use the battery will tend to lose power and will require recharging.
- Connect the battery cables to the battery charger (A) (Fig. 28).
- Connect the battery charger to a 230 V source (Fig. 29).
- Charging time is about 24-36 hours.

Deutsch

INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Schließen Sie den Benzinhahn.
Trennen Sie das Zündkerzenkabel.
Legen Sie den Rasenmäher auf eine Seite mit dem Vergaser nach oben.

MESSER (Abb. 25)

- Lösen Sie die Messerschraube (A) im Gegensinn des Uhrzeigers.
- Wenn Sie das Messer ersetzen, befestigen Sie die Messerschraube mit einem Anzugsmoment von **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Lassen Sie regelmäßig das Messer in einem Fachbetrieb auf Unwucht überprüfen. Unwucht schadet dem Motor (Abb. 26).
Wenn Sie das Messer mit einer Feile oder einem Schleifgerät schärfen, behalten Sie den original Schneidewinkel (C) bei (Abb. 27).
Wenn Sie das Messer ersetzen, versichern Sie sich, daß die Windflügel (B) nach oben zeigen (Abb. 27).

BATTERIE
Während längerer Ruhezeit neigt die Batterie dazu, Leistung zu verlieren und muß nachgeladen werden.
- Verbinden Sie die Betterienkabel mit den kabeln des batterieladegerätes (A) (Abb. 28).
- Verbinden Sie das Aufladegerät mit einer Steckdose (230 V) (Abb. 29).
- Die Ladezeit liegt zwischen 24 und 36 Stunden.

29

Español

MANTENIMIENTO

Cerrar el grifo del carburador.
Sacar el capuchon de la bujia.
Volcar la maquina hacia el lado, deblendo quedar el carburador en la parte superior.

CUCHILLA (Fig. 25)

- Para sacar la cuchilla desenroscar el tornillo (A) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para su montage apretar el tornillo (A) a **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Verificar regularmente el perfecto equilibrado de su cuchilla. Para hacerlo, pasar un eje rigido y horizontal, por el agujero central de la cuchilla. Si la cuchilla no esta equilibrada, rectificarla, con la muela de afilar o lima, del borde tanto come sea necesario (Fig. 26).
Afilar la cuchilla limandola o amolandola teniendo cuidado de mantener su ángulo de corte original (C, Fig. 27).
Al montar la cuchilla asegurarse de que el reborde (B, Fig. 27) queda hacia arriba.

BATERIA
En el caso de que el cortacesped no se haya utilizado durante un largo periodo de tiempo, pudiera ser que la bateria no conserve toda su potencia, en este caso conviene recargarla.
- Conectar los cables del cargador de baterias (Fig. 28).
- Conectar el cargador a un enchufe de 230 V (Fig. 29).
- Mantenerla en carga de 24 a 36 horas.

Hollands

ONDERHOUD

Sluit de ollekraan.
Schakel de bougieplug uit.
Plaats de grasmaaier zodanig dat de carburateur boven komt te staan.

MODIFICATIES ZONDER BLADREM (Fig. 25)

- Schroef de bout (A) los tegen de klok in.
- Wanneer het blad terug wordt geplaatst, maak de bout (1) goed vast bij **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Controleer de juiste balans van het blad door een ronde vijl door het gat in het midden te laten gaan. Indien het blad horizontaal blijft betekent dit dat het juist gebalanceerd is, anders moet u de zware kant afvijlen (Fig. 26).
Indien u het blad scherper wilt maken met de vijl of schuurmachine, behoud dan de originele snijhoek (C, Fig. 27).
Wanneer u het blad terugplaatst, verzeken u er dan van dat de zijde (B) boven komt te liggen (Fig. 27).

BATTERIJ
Wanneer de grasmaaier gedurende een lange periode niet gebruikt wordt, zullen de batterijen aan kracht inboeten en moeten weer opnieuw opgeladen worden.
- Verbind de kabels uan de batterij met de kabels uan de batterijlader (Fig. 28).
- Sluit de batterijlader aan op een 230 Volt bron (Fig. 29).
- Oplaadtijd is ongeveer 24-36 uur.

Português

MANUTENÇÃO

Feche a torneira do combustível
Tire a tampa da vela.
Posicione a máquina num dos lados, mantendo o carburador para cima.

MOD. SEM FREIO LÂMINA (FIG. 25)

- Desenroscar os parafusos com porcas (A) no sentido contrário ao ponteiros do relógio.
- Ao remontar a lâmina, aperte os parafusos com porcas (A) a **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Assegure-se do perfeito equilíbrio da lâmina. Para verificar o equilíbrio da lâmina, faça passar uma barrinha dentro do furo central. Se a lâmina permanecer horizontal, significa que está equilibrada. Se, ao invés, não estiver equilibrada lime ou amole o lado mais pesado. (Fig. 26).
Afiar a lâmina limando-a ou amolando-a, sempre mantendo o ângulo de corte original (C, Fig. 27).
Ao remontar a lâmina, assegure-se de que a borda (B, Fig. 27) esteja posicionada para cima.

BATERIA
No caso em que a corta-relvas não for utilizada por um longo periodo de tempo, pode acontecer que a bateria não haja mais tanta potência. Neste caso é necessário carregá-la.
- Ligue os cabos da bateria com os cabos do carregador de baterias (A) (Fig. 28).
- Ligue o carregador de bateria numa tomada de corrente a 230 V. (Fig. 29).
- Deixe sob carga por cerca de 24 a 36 horas.

Ελληνικα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

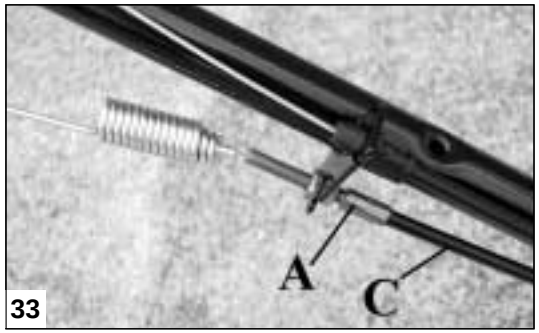
Κλείστε το ρουμπινέτο βενζίνης.
Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί.
Τοποθετείστε το μηχάνημα σε μια πλευρά κρατώντας το καρμπυρατέρ προς τα πάνω.

ΜΟΝΤ. ΧΩΡΙΣ ΦΡΕΝΟ ΛΕΠΙΔΑΣ (Εικ. 25)

- Ξεβιδώστε τη βίδα (A) προς τ' αριστερά.
- Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, σφίγξτε τις βίδες (A) με ροπή **36÷38 Nm (3.6÷3.8 kgm)**.

Βεβαιωθείτε για την τέλεια ισορρόπηση της λεπίδας. Για να ελέγξετε την ισορρόπηση της λεπίδας, περάστε μια σιδερένια ράβδο στην κεντρική τρύπα. Αν η λεπίδα παραμείνει σε οριζόντια θέση σημαίνει ότι είναι ισορροπημένη. Αν δεν είναι, πρέπει να λιμάρετε την πιο βαρειά πλευρά (Εικ. 26).
Ακονίστε τη λεπίδα λιμάροντάς την, διατηρώντας πάντα την αρχική γωνία κοπής (C, Εικ. 27).
Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, βεβαιωθείτε ότι η κόψη (B, Εικ. 27) βλέπει προς τα πάνω.

ΜΠΑΤΑΡΙΑ
Σε περίπτωση που το χλοοκοπτικό δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, η μπαταρία μπορεί να μην παρέχει όλη την ισχύ της. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να την φορτίσετε.
- Συνδέστε τα καλώδια της μπαταρίας στα καλώδια του φορτιστή μπαταρίας (A) (Εικ. 28).
- Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε μια πρίζα του ρεύματος 230V (Εικ. 29).
- Φορτίστε την μπαταρία περίπου για 24-36 ώρες.



33

Italiano	Français	English	Deutsch
MANUTENZIONE	**ENTRETIEN**	**MAINTENANCE**	**INSTANDHALTUNGSARBEITEN**
REGISTRAZIONE DEL CAVO COMANDO FRIZIONE (C, Fig. 33) (mod. T) Nel caso di tardivo innesto della trazione operate presso il registro (A) (Fig. 33) per dare la giusta tensione al cavo. Per quanto riguarda le registrazioni di base del cavo acceleratore, **vedi libretto motore allegato**. **SACCO RACCOGLIERBA** Verificare sovente che il sacco raccoglierba non sia montato male o danneggiato. Verificare che le maglie della tela del sacco raccoglierba non siano intasate; se lo sono, lavare il sacco con acqua e lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo. Se si lavora con un sacco raccoglierba danneggiato o con le maglie intasate, il sacco non potrà riempirsi totalmente. Se si lavora invece con un sacco lavato ma ancora umido, le maglie si intaseranno più facilmente.	**REGLAGE DE TENSION DE CABLE D'EMBRAYAGE (C, Fig. 33) (mod. T)** Si l'enclenchement de la traction retarde, opérez sur la réglage (A) (Fig. 33) pour tendre la câble correctement. En ce qui concerne le réglage du câble accélerateur, **voir le livret moteur ci-joint.** **SAC DE RAMASSAGE** Vérifier régulierement l'état du sac de ramassage. Un sac percé doit être réparé ou remplacé. Vérifier l'état de propreté des mailles. Si nécessaire laver le sac à l'eau. Bien le laisser sécher avant de le réutiliser. L'obstruction des mailles du sac provoque une diminution de la circulation d'air, et de ce fait un ramassage moins efficace de l'herbe. Lorsqu'on utilise le sac de ramassage encore mouillé, les brins d'herbe se fixent sur les parois qu'ils colmatent. L'air ne circulant plus, le ramassage de l'herbe ne peut plus se faire correctement.	**ADJUSTMENTS OF CLUTCH CABLES (C, Fig. 33) (mod. T)** If engagement of the drive is delayed, use the register (A) (Fig. 33) to give the cable the correct tension. As far as the throttle adjustments are concerned, please **refer to the enclosed engine manual.** **GRASS CATCHER** Check frequently that the grass catcher is properly fitted and not damaged. Check that the mesh is not clogged. If clogged carefully wash with water and completely dry the catcher before assembly. If you mow with a damaged catcher or with clogged mesh, the grass catcher will never fill completely. On the other hand if you assemble a wet catcher, the mesh will easily clog.	**EINSTELLUNG DER KUPPLUNGSKABEL (C, Abb. 33) (T Modelle)** Bei verzögertem Einkuppeln des Antriebes die Einstellschraube (A) (Abb. 33) einstellen und den Kabelzug rightig spannen. Was die Gaszugeinstellung betrifft, schlagen **Sie bitte im beigefügten Motorhandbuch nach.** **GRASFANGBEHÄLTER** Überprüfen Sie regelmäßig, daß der Grasfangbehälter richtig montiert und nicht beschädigt ist. Kontrollieren Sie, daß die Luftlöcher nicht verstopft sind. Falls sie verstopft sind, waschen Sie den Behälter vor der Montage. Wenn Sie mit einem beschädigten Behälter oder verstopften Luftlöchern mähen, wird sich der Grasfangbehälter nie völlig füllen. Andererseits, wenn Sie einen nassen Behälter montieren, verstopfen die Luftöffnungen.

Español

MANTENIMIENTO

AJUSTAR LOS CABLE EMBRAGUE (C, Fig. 33) (mod. T)

En caso de tardanza en el arranque de la tracción utilice el registro (A) (Fig. 33) para tensar correctamente el cable.

En cuanto a la regulación del cable del acelerador **ver el manual de instrucciones adjunto.**

BOLSA RECOGEDORA

Verificar regúlarmente el estado de la bolsa recogedora. Una bolsa recogedora agujereada debe ser reparada o sostituida.
Verificar el estado de limpieza de las mallas. Si es necesario lavar la bolsa con agua. Dejarla secar antes de úsarla de nuevo.
La obstrucción de las mallas de la bolsa provoca una disminución de la circulación del aire, y esto produce una recogida de hierba menos eficaz. Cuando úse la bolsa recogedora, todavia mojada las briznas de césped se fijan sobre las paredes obstruyendola, el aire no circula bien, la recogida de césped no se puede hacer correctamante.

Hollands

ONDERHOUD

HET AFSTELLEN VAN DE KOPPELINGSKABEL (C, Fig. 33) (mod. T)

In geval van verlaat op gang komen van de aandrijving register (A) bijstellen (Fig. 33) om de kabel de juiste spanning te geven.

Kijk m.b.t. de gaskabelafstelling **ook in het motorinstructieboekje.**

GRASVANGER

Controleer regelmatig of de grasvanger goed is bevestigd en niet is beschadigd. Controleer of de mazen van de grasvangzak niet verstopt zijn. Is dit wel het geval reinig ze dan met water en droog ze weer voor montage. Als u maait met een beschadigde grasvanger of met verstopte mazen dan zal de grasvanger zich nooit geheel vullen met gras. Een natte vanger die vroegtijdig wordt gemonteerd en gebruikt, veroorzaakt heel snel weer verstoppingen omdat stof etc. aankoekt.

Português

MANUTENÇÃO

REGULAGEM CABO DE COMANDO EMBREAGEM (C, Fig. 33) (mod. T)

Caso haja um atraso no engate da tracção, regule o registro (B) (Fig. 33) para dar a tensão correcta ao cabo.

Ao que concerne a regulagem de base do cabo acelerador, **consulte o manual do motor anexo.**

SACO RECOLHE-RELVAS

Verifique frequentemente que o saco não esteja mal montado ou esteja avariado.
Verifique que as malhas da tela do saco recolhe-relvas não estejam obstruidas; caso estiverem, lave o saco com áqua e deixe-o enxugar completamente antes de remontá-lo. Se trabalhar com um saco recolhe-relvas avariado ou com as malhas obstruidas, o saco não se enche totalmente.
Se trabalhar, ao invés, com um saco lavado mas ainda úmido, as malhas obstruir-se-ão com mais facilidade.

Ελληνικα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ (C, Εικ. 33) (μοντ. T)

Σε περίπτωση καθυστερημένη σύμπλεξης της μετάδοσης κίνησης ρυθμίστε τη βίδα (A) (Εικ. 33) για να τεντώσετε σωστά το σύρμα.

Για όσον αφορά τη ρύθμιση της ντίζας γκαζιού, **βλέπε το εγχειρίδιο του κινητήρα που επισυνάπτεται.**

ΣΑΚΟΣ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ

Ελέγχετε τακτικά αν ο σάκος περισυλλογής γρασιδιού είναι σωστά τοποθετημένος ή αν έχει υποστεί ζημιά. Βεβαιωθείτε ότι τα “μάτια” του υφασμάτινου σάκου περισυλλογής γρασιδιού δεν είναι φραγμένα. Αν είναι, να πλύνετε το σάκο με νερό και να τον αφήσετε να στεγνώξει εντελώς πριν τον ξανατοποθετήσετε.
Αν εργάζεστε με ένα σάκο περισυλλογής γρασιδιού που έχει υποστεί ζημιά ή με τα “μάτια” φραγμένα, ο σάκος δεν θα μπορέσει να γεμίσει εντελώς.
Αν όμως εργάζεστε με έναν σάκο πλυμένο αλλά ακόμα υγρό, τα “μάτια” θα φράξουν πιο εύκολα.

Italiano / Français

CARATTERISTICHE TECNICHE DONNÉES TECHNIQUES	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
MOTORE / MOTEUR	4 TEMPI / CYCLE 4 TEMPS **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
AVVIAMENTO / DEMARRAGE	MANUALE / MANUEL														ELETTRICO/ELECTR.	MANUALE/MANUEL			ELETTRICO/ELECTR.
LARGHEZZA DI TAGLIO / LARGEUR DE COPE	41 cm			46 cm												51 cm			
SPINTA-TRAZIONE / POUSSÉ TRACTÉE	SPINTA POUSSÉE									TRAZIONE TRACTÉE						SPINTA POUSSÉE	TRAZIONE TRACTÉE		
FRENO MOTORE / FREIN MOTEUR	SI / OUI																		
N° VELOCITÀ / N° VITESSE	—									1						–	1		
VELOCITÀ D'AVANZAMENTO A 3000 g/min VITESSE D'AVANCEMENT A 3000 g/min	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
ALTEZZA DI TAGLIO / HAUTEUR DE COUPE	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
CAPACITÀ DEL SACCO / CAPACITÉ DU SAC A HERBE	50 l																		
PESO / POIDS	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

English / Deutsch

TECHNICAL SPECIFICATION TECHNISCHE DATEN	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
ENGINE TYPE / MOTORTYP	4 CYCLE / CYCLE 4 TAKT **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
STARTING / START	MANUAL / MANUELL														ELETTRIC./ELEKTR.	MANUAL/MANUELL			ELETTRIC./ELEKTR.
CUTTING WIDTH / SCHNITTBREITE	41 cm			46 cm												51 cm			
PUSH-SELF PROPELLED / ANTRIEB	PUSH OHNE									SF-PROPELLED SELBSTANTRIEB						PUSH OHNE	SF-PROPELLED SELBSTANTRIEB		
ENGINE BRAKE / MOTORBREMSE	YES / JA																		
N° OF SPEED / GESCHWINDIGKETSSTUFEN	—									1						–	1		
RUNNING SPEED AT 3000 RPM GESCHWINDIGKEIT BEI 3000 U/min	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
CUTTING HEIGHT / SCHNITTHÖHE	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
GRASS CATCH. CAPAC. / VOLUMEN GRASFANGSACK	50 l																		
WEIGHT / GEWICHT	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

Español / Neederlands

CARACTERISTICAS TECNICAS TECHNISCHE GEGEVENS	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
MOTOR / MOTOR	4 TIEMPOS / 4 TAKT **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
ARRANQUE / STARTSYSTEM	MANUAL / HANDMATIG														ELECTRICO/ELEKTR.	MANUAL/HANDMATIG			ELECTRICO/ELEKTR.
ANCHO DE CORTE / MAAIBREEDTE	41 cm			46 cm												51 cm			
TRACCION / HANDGEDUWD-ZELFRIJDEND	MANUAL HANDGED.									AUTOPROPULSADA ZELFRIJDEND						MANUAL HANDGED.	AUTOPROPULSADA ZELFRIJDEND		
FRENO MOTOR / MOTORREM	YES / JA																		
N° VELOCIDADES / AANTAL SNELHEDEN	—									1						–	1		
VELOCID. DE AVANCE CON MOTOR A 3000 v/min SNEILHEID 3000 RPM	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
ALTURA DE CORTE / MAAIHOOGTE	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
CAPACIDAD DE LA BOLSA / INHOUD GRASVANGER	50 l																		
PESO / GEWICHT	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

	DADOS TECNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
Português / Ελληνικά	TIPO DE MOTOR / ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	4 TIEMPOS / 4 ΤΡΟΧΟΣ **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
	ARRANQUE / ΕΚΚΙΝΗΣΗ	MANUAL/ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ														ELETRICO/ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ	MANUAL/ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ			ELETRICO/ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ
	LANGURA DO CORTE / ΠΛΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ	41 cm			46 cm												51 cm			
	EMPUXO-TRAÇÃO / ΩΘΗΣΗ-ΕΛΞΗ	EMPUXO ΩΘΗΣΗ									TRAÇÃO ΕΛΞΗ						EMPUXO ΩΘΗΣΗ	TRAÇÃO ΕΛΞΗ		
	FREIO MOTOR / ΦΡΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	SI / JA																		
	N° VELOCIDADES / ΑΡ. ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ	—									1						–	1		
	VELOCIDADE DE AVANÇO A 3000 rot/min	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
	ALTURA DE CORTE / ΥΨΟΣ ΚΟΠΗΣ	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
	CAPACIDADE DO SACO / ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΑΚΟΥ	50 l																		
	PESO / ΒΑΡΟΣ	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebsnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβαστε το βιβλιαρακι χρησης και συντηρησης πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.

- **ATTENZIONE!** - Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro. Fare attenzione alla proiezione di oggetti.
- **ATTENTION!** - Ne laisser s'approcher personne durant le travail. Faire attention aux objets qui pourraient être projetés.
- **WORNING!** - Do not let anybody approach to the working area. Be careful of thrown objects.
- **ACHTUNG!** - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt: Gefahr projezierter Gegenstände.
- **¡ATENCIÓN!** - No permitir que nadie se acerque durante el trabajo. Prestar atención a la proyección de objetos.
- **LET OP!** - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen. Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.
- **ATENÇÃO!** - Não deixe ninguém se aproximar durante o trabalho. Preste atenção à projecção de objectos.
- – ΠΡΟΣΟΧΗ! – Μην αφηνετε κανενα να πλησιασει κατα την εργασια. Προσεχετε την εκτοξευση αντικεμενων.

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

P EXPLIÇÃCAO DE SÍMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

GR ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermate il motore e staccate il filo della candela.
- Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant de nettoyer le carter de lame, d'inspecter ou de réparer la tondeuse.
- Before cleaning or repairing the mower, stop the engine and disconnect the spark plug lead.
- Bevor Sie den Mäher reinigen oder reparieren, ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- Antes de efectuar la limpieza o reparación del motor pararlo y desconectar el cable de la bujia.
- Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor stoppen en de bougie-aansluiting loskoppelen.
- Antes de fazer alguma limpeza ou conserto, pare o motor e desligue o fio da vela.
- Πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, σταματήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το καλώδιο του μπουζί.

- Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato. **ATTENZIONE!** - Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.
- Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche. **ATTENTION!** - Les lames restent en movement pour quelques secondes même après que le moteur a été éteint.
- When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck. **WARNING!** - Blades continue to rotate for little seconds after machine is switches off.
- Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten. **ACHTUNG!** - Die Messer bleiben auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden in Bewegung.
- No poner las manos o los ples proximos a la cuchilla hasta que el motor este parado. **¡ATENCIÓN!** - Las hojas permanecen en movimiento durante algunos segundos incluso después de que el motor ha sido apagado.
- Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden. **LET OP!** - De messen bewegen nog enkele seconden nadat de motor is uitgeschakeld.
- Não aproxime as mãos ou os pés no carter de lâmina enquanto o motor estiver ligado. **ATENÇÃO!** - As lâminas permanecem em movimento por alguns segundos mesmo depois que o motor foi desligado.
- Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια στο προστατευτικό της λεπίδας με τον κινητήρα αναμμένο. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Οι λάμες εξακολουθούν να κινούνται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμα και μετά το σβήσιμο του μοτέρ.

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MODELLO - MODELE

SERIAL No

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

DATA - DATE

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELE - MODELLO

SERIAL No

ACHETE PAR MONSIEUR - ACQUISTATO DAL SIG.

DATE - DATA

REVENDEUR - CONCESSIONARIO

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODEL - MODELLE

SERIAL No

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

DATE - DATUM

DEALER - VERKAUFER

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELL - MODELE

SERIENNUMMER

GEKAUFT VON HRN. - ACHETE PAR MONSIEUR

DATUM - DATE

VERKÄUFER - REVENDEUR

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

MODELO - MODEL

SERIAL No

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

DATA - DATUM

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.

Condições gerais de garantia

1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
4) A garantia decai nos seguintes casos:
   - Falta evidente de manutenção;
   - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
   - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
   - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
   - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

SERIAL No
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.

Ελληνικα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης.

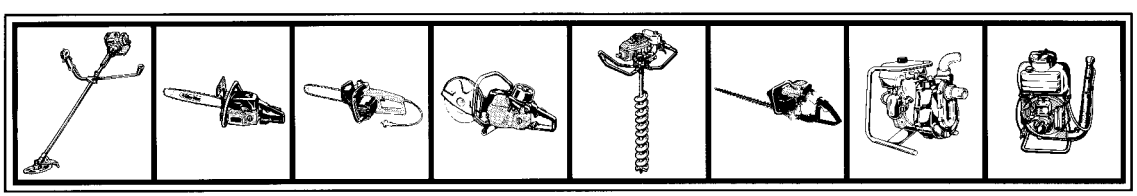
Γενικοί όροι της εγγύησης

1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.
2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.
3) **Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.**
4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
   - Εμφανούς απουσίας συντήρησης,
   - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων,
   - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου,
   - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ,
   - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5) Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.
7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.
8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.
9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.
10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.

Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

MOTORE MOTEUR ENGINE MOTOR ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	LARGHEZZA DI TAGLIO LARGEUR DE COUPE CUTTING WIDTH SCHNITTBREITE ANCHO DE CORTE MAAIBREEDTE LARGURA DO CORTE ΠΛΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIZADO GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO Εγγυημενη σταθμη ακουστικης ισχυος	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	cm	L_{pA} - EN 836 / A2	2000/14/EC L_{wA} - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836 / A2
Briggs & Stratton SPRINT 375/40	41	83 dB(A)	95 dB(A)	4.5 m/s²
Briggs & Stratton SPRINT 375/40	46	83 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh VANTAGE 35	41	85 dB(A)	95 dB(A)	
Tecumseh VANTAGE 35	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh CENTURA 40S	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUANTUM XM 50	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUATTRO 40/45	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh CENTURA 55 XL	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Honda GCV 135	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUANTUM XM 50	51	87 dB(A)	100 dB(A)	5.5 m/s²
Honda GCV 160 - A2	51	86 dB(A)	99 dB(A)	

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.



Oleo-Mac®

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

TR ÇİM BİÇME MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU
RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
H HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS
中文 操作手册
CZ NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

G 44 - 48 - 53 P/T

CE

Oleo-Mac®

Mod. 66110088D - Mar/2003 - CENTROFFSET R.E. - Printed in Italy

TR

GİRİŞ

Çim biçme makinalarını doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın.
NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного и безопасного использования не начинайте работу не изучив данную инструкцию по эксплуатации. Здесь Вы можете найти пояснения по работе и советы по обслуживанию Вашей газонокосилки.
Примечание: Иллюстрации и описание в данном руководстве могут меняться в зависимости от требований законов страны и вносятся без специального предупреждения со стороны производителя.

H

BEVEZETÉS

A fűnyíró gép helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében a munka megkezdése előtt olvassuk el figyelmesen ezt a kis füzetet. Ez tartalmazza ugyanis a különböző alkatrészek működésének a magyarázatát, illetve az ellenőrzésekhez és a karbantartáshoz szükséges utasításokat.
Megjegyzés: A füzetben szereplő illusztrációk és specifikációk az egyes országok követelményeinek megfelelően módosulhatnak, és a gyártó azokat külön értesítés nélkül jogosult megváltoztatni.

中文

简介

为了正确使用剪草机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作。您将从中了解各部份操作的说明及必要时检查和维护的有关指导。
注意：手册中的特征说明可能会根据不同国家的需要有所变化，并不需制造商注明。

CZ

ÚVOD

Chcete-li sekačku na trávu správně používat a vyhnout se tak případným úrazům, přečtěte si pozorně před jejím prvním použitím tento návod. V této příručce je vysvětlena funkce různých součástí sekačky a jsou zde uvedeny pokyny k nutné kontrole a údržbě.
Pozn.: Popisy a ilustrace uvedené v této příručce nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na případné změny bez okamžité aktualizace této příručky.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

DİKKAT: Kazaları ve yaralanmaları önlemek ve makinanızı doğru kullanmak için aşağıda verilen bilgileri dikkatle okuyun.

1 - Makinanın üzerindeki etiketleri dikkatle okuyun ve bunlarda yazılan bilgileri uygulayın.
2 - Çalışma alanınızda insanların ve hayvanların bulunmasına izin vermeyin.
3 - Tecrübesiz, yaşları küçük ya da güçsüz kişilerin çim biçme makinalarını kullanmalarına izin vermeyin.
4 - Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinanın üstüne ya da altına koymayın.
5 - Daima güvenlik içinde çalışmanız gerektiğini aklınızdan çıkarmayın ve ona göre giyinin.
6 - Tabanı kaymayan ayakkabılar giyin; sandalet giymeyin.
7 - Kullanırken gözlük ya da gözlerinizi koruyucu başlıklar kullanın.
8 - Makinanın nasıl kullanıldığını iyice öğrenin. Özellikle acil durum karşısında nasıl durdurulacağını öğrenin.
9 - Islak ve kaygan zeminlerde kesim yapmayın: Sapını sıkıca tutun. Yürüyün; koşmayın
10 - Yokuş aşağı ya da yokuş yukarı kesim yapmayın. Daima enlemesine kesim yapın.
11 - Eğer çok dik bir eğim varsa kesim yapmayın.
12 - Daima gün ışığında ya da çok kuvvetli ışıkta kesim yapın.
13 - Egzos gazının birikerek yangın çıkarabileceği yerlerde makinayı bırakmayın.
14 - Arka reflektör daima yerinde olmalıdır. Makinayı torbasız kullanmayın.
15 - Bir şeye çarparsanız makinayı durdurun ve bir hasar olup olmadığına bakın. Varsa, tamir etmeden çalıştırmayın.
16 - Çalıştırırken çim biçme makinesini eğmeyin: açıkta kalan bıçak çevreye zarar verebilir
17 - Motor çalışırken makinanın önünde durmayın. Birisi aniden kazara vitese takabilir.
18 - Yollardan geçerken motoru durdurun ve çim biçme makinası, bir kesim alanından diğer bir alana taşınırken
19 - Makinanın emniyetli olduğundan emin olmak için bütün vidaları, somunları, v.s. sıkın.
20 - Güvenlik aksamının çalıştığından ve doğru takıldığından emin olmadan makinayı çalıştırmayın.
21 - Karbüratör haricinde motor alışırken ayar yapmayın.
22 - Çalışan ya da motoru halen sıcak olan makinalara yakıt koymayın.
23 - Makinayı bırakırken motorunun durduğundan ve kesici aksamın dönmediğinden emin olun.
24 - Makinayı saklamak üzere kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
25 - Makinanın sürat kolunu değiştirmeyin ya da oynamayın. Bir kazaya neden olabilirsiniz.
26 - Benzin çok parlayıcı bir maddedir. Dikkatli olun.
27 - Kendinden itmeli makinalarda motoru çalıştırmadan önce makinayı boşa alın.
28 - Torbayı çıkarıp boşaltma deliğini temizlerken motoru durdurun.
29 - Emniyeti devrede değilken bırakıyorsanız, motoru durdurun ve düz bir zemine koyun
30 - Yerel kanunlar bazı özel durumlarda operatörün yaşı ve makinenin kullanımı ile ilgili kısıtlamalar getirebilir
31 - İşleticinin (operatör) kazalardan ve üçüncü kişilere karşı doğacak risklerden ya da mülkiyetlerinden sorumlu olduğunu unutmayınız
32 - Yakıtı özellikle bu iş için kullanılan kaplarda depolayınız
33 - Doldurma işlemini özellikle açık havada yapın ve bu sırada sigara içmeyiniz
34 - Yakıtın taşması halinde çim biçme makinasını çalıştırmadan önce en az 5 metre uzağa götürün
35 - Kapların ve deponun kapaklarını dikkatlice sıkınız
36 - Dengeyi korumak için hasarlı bıçakları (maden levhaları) ya da civataları birlikte değiştiriniz
37 - Eğimler üzerine daima sabit bir konum belirleyiniz
38 - Eğimlerin yönünü değiştirilirken ve çim biçme makinesini bir kesim alanından diğer bir alana taşınırken çok dikkatli olunuz
39 - Kullanım talimatlarında anlatıldığı şekilde ve ayaklarla bıçak (maden levha) arası mesafiyi iyi ayarlayarak motoru çalıştırınız
40 - Müteakip durumların ortaya çıkması halinde motoru durdurunuz ve elektrik bağlantısını kesiniz: makine her yalnız bırakıldığında, bıçağın (maden plaka) temizlenmesinden ya da boşaltma işleminden önce, torba çıkarıldığında, herhangi bir temizleme veya onarımdan önce, çim biçme makinesi normalin dışında bir sarsılma yapıyorsa (hemen kontrol altına alınız) ve yabancı bir cisme çarptıktan sonra çim biçme makinesinin hasar görüp görmediğini kontrol ediniz ve kullanmadan önce bakımını yapınız
41 - Yangın çıkma riskini azaltmak için motoru, yakıt deposu kısmını, aküyü ve yakıt doldurma kısmını ottan, yapraklardan ve yağdan arı ve temiz tutunuz
42 - Aşınmış ve hasarlı kısımları değiştiriniz
43 - Yakıt deposunun boşaltılmasının gerektiği hallerde işlemi açık havada yapınız.
44 - Çim biçme makinesini kullanırken, daima uzun pantolon giyin
45 - Motor çalışırken veya sıcakken yakıt deposunun kapağını kesinlikle açmayın
46 - Kullanım öncesinde, daima görsel olarak bıçağı denetleyin, bıçak ve kesim aygıtının eskimemiş ve hasar görmemiş olmasına dikkat edin
47 - Çim biçme makinesinin yönünü değiştirirken veya kendinize doğru çekerken çok ihtiyatlı davranın
48 - Debriyaj devredeyken çalışmayı başlatmayın
49 - Çim biçme makinesini motor çalışırken kesinlikle kaldırmayınız

РУССКИЙ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для предупреждения несчастных случаев строго соблюдайте нижеприведенные указания:

1 - Внимательно прочитайте инструкции на прикрепленных к машине табличках.
2 - Не разрешайте детям и посторонним лицам стоять в зоне работы машины.
3 - Не допускайте к работе с газонокосилкой людей, не имеющих необходимые возраст, опыт и силу.
4 - Не приближайте руки и ноги к картеру ножа при включенном двигателе.
5 - Одевайтесь безопасно.
6 - Во время работы с машиной носите всегда закрытую прочную обувь.
7 - Перед началом работы обязательно наденьте очки или другие средства для защиты глаз.
8 - Тщательно ознакомьтесь с принципом работы газонокосилки, с ее органами управления и в частности со способом ее быстрой остановки в случае необходимости.
9 - Не используйте газонокосилку на влажной траве или на других скользких поверхностях; держите ручку машины крепко; ходите медленно, не бегайте.
10- На наклонных поверхностях косите всегда поперек склона, а на вверх или вниз по нему; не косите на слишком крутых склонах.
11- Косите всегда при дневном свете или же при надлежащем искусственном освещении.
12- Не оставляйте газонокосилку в местах, в которых может образоваться концентрация газовых паров топлива - опасность пожара.
13- Убедитесь в правильной установке задней крышки.
14- Не используйте газонокосилку без мешка для сбора травы.
15- В случае удара о какой-либо твердый предмет, немедленно остановите двигатель и проверьте газонокосилку на отсутствие повреждений. При выявлении повреждения обязательно устраните его перед повторным использованием машины.
16- При запуске газонокосилки не наклоняйте ее: открытый нож может причинить вред.
17- Не останавливайтесь перед газонокосилкой с включенным двигателем: кто-нибудь мог бы сулчайно привести ее в действие.
18- При пересечении дорожек и других проходов, а также при перемещении машины с одного места на другое, всегда выключайте двигатель.
19- Проверяйте всегда плотность затягивания болтов, винтов и гаек газонокосилки.
20- Перед использованием газонокосилки убедитесь в наличии и правильной установке на ней всех предохранительных и защитных устройств.
21- За исключением регулировки карбюратора, не выполняйте регулировочные операции на машине при включенном двигателе.
22- Не заправляйте машину при включенном или горячем двигателе.
23- При временном прекращении работы выключите двигатель и убедитесь, что все вращающиеся органы остановились.
24- Прежде чем оставить газонокосилку в закрытом помещении дайте двигателю охлаждаться.
25- Ни в коем случае должна быть изменена регулировка ограничителя скорости двигателя.
26- Бензин является легко воспламеняющимся веществом: используйте его с большой осмотрительностью.
27- При запуске двигателя без мешка для сбора травы держитесь на безопасном расстоянии от отверстия выхода кошеной травы.
28- Если вы собираетесь оставить газонокосилку без присмотра, обязательно выключите двигатель и поместите ее на плоскую поверхность.
29- Не прикасайтесь к движущимся органам или горячим частям машины, таким как, например, глушитель.
30- В некоторых случаях действующие местные правила ограничивают возраст оператора и использование машины в определенных условиях.
31- Оператор несет полную ответственность за вред, причиненный другим лицам или их имуществу.
32- Топливо следует хранить в специально предусмотренных для этой цели емкостях.
33- Заправляйте всегда машину на открытом воздухе и не курите при выполнении этой операции.
34- В случае проливания топлива удалите газонокосилку с этого места не менее чем на 5 м, прежде чем запустить двигатель.
35- Закрывайте всегда аккуратно пробки топливного бака и других емкостей.
36- Чтобы исключить разбалансировку ножа, замените поврежденные лезвия и соответствующие крепежные болты одновременно.
37- При работе на склонах сохраняйте устойчивое положение.
38- Будьте очень осмотрительными при изменении направления работы на склонах, а также при перемещении газонокосилки с одного рабочего места на другое.
39- При запуске двигателя соблюдайте приведенные в соответствующих инструкциях указания и держите ноги на безопасном расстоянии от ножа.
40- Остановите двигатель и отсоедините свечу зажигания всякий раз, когда вы оставляйте машину без присмотра, перед выполнением очистки ножа или выходящего канала после снятия мешка для сбора травы, перед выполнением любой другой операции очистки или ремонта, в случае ненормальной выбрации газонокосилки (немедленно установите причину этого недостатка), а также после удара о постороннее тело. В этом случае проверьте газонокосилку на наличие повреждений и устраните их перед повтороным запуском машины.
41- Чтобы ограничить опасность пожара, сохраняйте в чистоте двигатель, глушитель, отсек аккумуляторонй батареи, а также место хранения топлива от травы, листьев, масла и смазочных материалов.
42- Немедленно замените изношенные и поврежденные части машины.
43- При необходимости опорожнения топливного бака, выполните эту операцию на открытом воздухе.
44- При работе с газонокосилкой носите всегда длинные брюки.
45- Не развинчивайте пробку топливного бака при включенном или горячем двигателе.
46- Перед началом работы контролиуйте состояние ножа, соответствующего крепежного болта и, вообще, всей системы на отсутствие износа или повреждений.
47- Действуйте очень осмотрительно при изменении направления работы или в случае притаскивания газонокосилки к себе.
48- Не запускайте двигатель при включенном сцеплении.
49- Не поднимайте газонокосилку при включенном двигателе.

Magyar

BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK

A komoly balesetek elkerülése érdekében az alábbi tanácsokat szigorúan be kell tartani.

1 - Figyelmesen olvassuk el és tartsuk be a gépen található címkék utasításait
2 - Gondoskodjunk arról, hogy senki – különösen kisgyermek – ne tartózkodjon a fűnyíró hatósugarában
3 - Ne engedjük a fűnyíró gép használatát olyanoknak, akik nem rendelkeznek a kellő életkorral, tapasztalattal vagy fizikai erővel
4 - Járó motor esetén se lábunkat, se kezünket ne tegyük a késvédőhöz
5 - Mindig gondoljunk saját biztonságunkra és ennek megfelelően válasszuk meg ruházatunkat
6 - Fűnyíráshoz soha ne szandált, hanem erős, zárt cipőt viseljünk
7 - Munkakezdés előtt mindig tegyünk fel védőszemüveget vagy egyéb szemvédőt
8 - Ismerjük meg alaposan a fűnyíró gép kezelését és kezelőszerveit, különös tekintettel a vészhelyzet esetén történő leállításra
9 - Ne használjuk a fűnyíró gépet nedves vagy csúszós terepen; a fogantyúvázat fogjuk szorosan; soha ne futva, hanem mindig csak sétálva toljuk magunk előtt a készüléket
10 - A lejtős területeket mindig keresztirányban kell vágni (tehát soha nem lejtőnek fel vagy le); túlzottan meredek lejtőkön tilos a fűnyíró gépet használni
11 - Csak nappal vagy erős mesterséges fény mellett szabad a készülékkel dolgozni
12 - Tilos a fűnyíró gépet olyan helyen hagyni, ahol a kipufogógázok felgyűlhetnek és tüzet okozhatnak
13 - Mindig ellenőrizzük azt, hogy a hátsó terelőlemez a helyén van-e
14 - Tilos a fűnyíró géppel a fűzsák nélkül dolgozni
15 - Ha munka közben valamilyen tárgynak ütközünk, állítsuk le a motort és nézzük meg, hogy megsérült-e valahol a készülék; az így keletkezett esetleges sérülések kijavításáig nem szabad újraindítani a fűnyíró gépet
16 - Indításnál tilos a készüléket megdönteni, mert a kés sérüléseket okozhat
17 - Soha ne álljunk járó motorú készülék elé, mert előfordulhat, hogy valaki véletlenül hozzáér a tengelykapcsolókarhoz
18 - Utak, árkok, stb. keresztezése, illetve a fűnyíró gép egyik területről egy másikra való átszállítása esetén mindig állítsuk le a motort
19 - Mindig győződjünk meg arról, hogy jól meg vannak-e húzva a fűnyíró gép rögzítőcsavarjai, anyái és egyéb csavarjai
20 - A fűnyírást csak akkor szabad megkezdeni, miután megbizonyosodtunk arról, hogy valamennyi biztonsági és védőelem megfelelően felszerelésre került
21 - Járó motor mellett tilos minden beállítás, a porlasztóét kivéve
22 - Az üzemanyag utántöltése mind járó, mind meleg motor esetén tilos
23 - Távozás előtt állítsuk le a motort és győződjünk meg arról, hogy minden mozgó alkatrész leállt-e
24 - A fűnyíró gép zárt helyen történő tárolása előtt hagyjuk kihűlni a motort
25 - Soha ne változtassuk meg a sebességhatároló beállítását
26 - Mivel a benzin rendkívül tűzveszélyes folyadék, így azt mindig rendkívül óvatosan kell kezelni
27 - Ha a motort a fűzsák felhelyezése nélkül indítjuk el, akkor ne álljunk a fűkidobó nyílás közelébe
28 - Ha felügyelet nélkül hagyjuk a készüléket, akkor állítsuk le a motort és vigyük a gépet sík terepre
29 - Ne nyúljunk soha a mozgó vagy forró alkatrészekhez (pl. kipufogódob)
30 - Előfordulhat, hogy az adott ország rendszabályai korlátozzák a fűnyíró gép használójának életkorát vagy a bizonyos körülmények között történő üzemeltetést

Magyar

BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK

31 - Ne feledkezzünk meg arról, hogy a másoknak okozott személyi sérülésekért vagy anyagi károkért a fűnyíró gép használójának kell vállalnia a felelősséget
32 - Az üzemanyagot mindig erre a célra kialakított edényekben tároljuk
33 - A készülék üzemanyagtartályának utántöltését mindig szabad levegőn végezzük és közben soha ne dohányozzunk.
34 - Ha kifolyik az üzemanyag, akkor az indítás előtt vigyük legalább 5 méterrel odébb a fűnyíró gépet
35 - Jól szorítsuk meg az üzemanyagtartály és a tárolóedények záró sapkáját
36 - Az egyensúly megőrzése érdekében az elhasználódott vagy megsérült késeket és rögzítőcsavarokat együtt cseréljük ki
37 - Lejtőkön mindig tartsuk stabilan a készüléket
38 - A lejtőkön való irányváltásnál és a fűnyíró gép egyik területről egy másikra való átszállításakor mindig nagyon figyeljünk
39 - A motor indításánál az utasítások szerint járjunk el és lábunkat tartsuk távol a késtől
40 - Mindig állítsuk le a motort és vegyük le a gyújtógyertya pipáját akkor, ha otthagyjuk a készüléket, ha meg akarjuk szüntetni a kés vagy a fűtovábbító vályú eltömődését, ha levesszük a fűzsákot, ha bármilyen tisztításba vagy javításba kívánunk kezdeni, ha a fűnyíró gép rendellenes rázkódásba kezd (ezt azonnal ellenőrizzük), vagy ha a munka során valamilyen tárgyba ütközünk
41 - A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében a motort, a kipufogódobot, az akkumulátortartót és az üzemanyag tárolót mindig tisztítsuk meg a fűtől, levelektől, zsírtól és olajtól
42 - Cseréljük ki az elhasználódott vagy megsérült alkatrészeket
43 - Abban az esetben, ha ki kell üríteni az üzemanyagtartályt, a műveletet szabad levegőn végezzük.
44 - A fűnyíró gép használata során mindig hosszúszárú zoknit viseljünk.
45 - Járó vagy meleg motor esetén tilos eltávolítani a benzintartály záró sapkáját.
46 - Használat előtt mindig ellenőrizzük szemrevételezéssel a kést, a kés rögzítő csavarját és azt, hogy a vágószerkezet nem kopott-e vagy nem sérült-e meg.
47 - Különösen nagy gonddal járjunk el a haladási irány megfordításakor vagy amikor a készüléket magunk felé húzzuk.
48 - Bekapcsolt tengelykapcsoló esetén tilos a készülék beindítása.
49 - Járó motor mellett tilos a fűnyíró gépet felemelni.

中文

安全措施

必须严格遵循以下忠告，以免发生严重的事故和伤害。

1 - 认真阅读并遵循配在机器铭牌上的有关说明。
2 - 旁观者，特别是小孩及宠物不要靠近剪草区域。
3 - 不允许无经验者或未成年人或不具有足够体能的人士使用剪草机。
4 - 机器工作时，不要将手或脚靠近剪草机底盘的下方。
5 - 随时考虑到安全，并注意按工作情形穿着。
6 - 剪草时只能穿结实的鞋子而不能穿凉鞋。
7 - 开始工作前要戴好安全眼镜或眼睛保护用品。
8 - 使用前，要透彻理解剪草机的控制和正确的使用方法，特别是紧急情况下如何停机。
9 - 不要在湿或滑的地方剪草，应保证紧握手柄走在机器的后面，不要奔跑。
10 - 不要在向上或向下的斜坡上剪草，但可以横向进行。如果斜坡太陡，不要剪草。
11 - 只能在白天或有强光照明的情况下使用剪草机。
12 - 严禁将剪草机放在堆放废燃料的地方，这样将引起火灾。
13 - 经常检查后挡板是否处于正确位置。
14 - 没有装集草器不要使用剪草机。
15 - 如果碰撞物体，停下发动机并检查是否有损伤，剪草机未修好前不能重新启动。
16 - 发动机运转时，不要将之倾斜，否则刀片将受到破坏。
17 - 发动机运转时不要站在其前面，有些人会偶然激活离合器。
18 - 当移动或运送剪草机去修剪的地方时，发动机要熄火。
19 - 确认所有的销子、螺丝、螺帽上紧，剪草机具备安全工作条件。
20 - 只有在检查所有安全系统情况良好并正确装配后，才可以使用剪草机。
21 - 发动机工作时，严禁对机器进行调整，汽化器除外。
22 - 严禁给运转中或热的发动机加燃油。
23 - 离开机器前，发动机熄火，并确认所有的相关部件已停止工作。
24 - 收存机器前要等发动机冷却下来。
25 - 严禁修改发动机转速，这样将导致危险或受伤。
26 - 汽油是极易燃液体，必须小心处理。
27 - 如果启动时集草袋没装好，请不要靠近卸出口。
28 - 如果没有防护装置而离开剪草机时，应停止发动机并放在平稳的地方。
29 - 决不要触摸发热的部件，如消声器或移动部件。
30 - 按当地的法规严格限制操作者的年龄和剪草机使用的特殊条件。
31 - 操作者或使用者必须记住，对导致它人或其财产造成的事故和危险是要负责任的。
32 - 贮存燃油的容器必须是特制的。
33 - 在室外加油，并严禁吸烟。
34 - 如果有燃油溢出，必须移开至少5米，然后再启动。
35 - 盖好燃油缸及容器盖子。
36 - 更换旧的或损坏的刀片，保证平衡。
37 - 在斜坡上时刻注意站稳。
38 - 在斜坡上操作及将剪草机从一个地方搬到别一个地方时要极其小心地操作。
39 - 启动发动机或打开电机开关要严格按照说明进行操作，双脚远离刀片。
40 - 以下情况必须停下发动机并拔掉火花塞电线：任何时候人离开机器时；清洗或通管道前；清除集草器草屑前；剪草机启动非正常振动（立即检查）及碰撞外界物体时。使用剪草机前，应检查被损坏的机器并进行修理。
41 - 为将火灾危险降至最低，应保持马达、消声器、电池室及储油区清洁，不受草叶、油脂及燃油污染。
42 - 更换废旧或损坏的部件。
43 - 如果燃料箱必须排干，必须在室外进行。
44 - 使用剪草机时必须穿长筒袜。
45 - 发动机正在运转或热时严禁打开燃油缸盖。
46 - 使用前应目测检查刀刃、刀刃螺栓及剪切装置组成是否耗损或损坏。
47 - 改变方向或将剪草机向自身方向拉动时应格外小心。
48 - 离合器闭合时不要启动剪草机。
49 - 马达运转时不要抬高剪草机。

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Dodržujte bezpodmínečně následující rady, vyhnete se tak i velmi vážným úrazům.

1 - Pozorně si přečtěte a dodržujte pokyny uvedené na štítcích připevněných ke stroji.
2 - Přesvědčte se, že nikdo, zejména děti, nestojí v pracovním dosahu sekačky.
3 - Nepůjčujte sekačku osobám, které nemají požadovaný věk, zkušenosti nebo potřebnou fyzickou sílu.
4 - Je-li motor spuštěný, nepřibližujte ruce ani nohy ke krytu nože.
5 - Vždy myslete na svoji bezpečnost, a proto se k práci vhodně oblékejte.
6 - Vždy si oblékněte pevné boty, nikdy ne sandály.
7 - Před začátkem práce si vždy nasaďte ochranné brýle nebo jinou ochranu očí.
8 - Seznamte se s tím, jak se sekačka používá, jak se ovládá a jak ji v případě nutnosti rychle vypnout.
9 - Nikdy sekačku nepoužívejte na vlhké trávě nebo na kluzkém povrchu; držte pevně držadlo; jděte pomalu, nikdy neběhejte.
10 - V kopcovitém terénu sekejte napříč svahem, nikdy ne v přímém stoupání nebo sklonu; nikdy nesekejte na příliš prudkých svazích.
11 - Sekejte pouze za denního světla nebo při silném umělém osvětlení.
12 - Nikdy nenechávejte sekačku v místech, kde se mohou hromadit výpary z paliva, které by mohly způsobit požár.
13 - Zkontrolujte, zda je zadní deflektor vždy správně nasazen.
14 - Nikdy nepoužívejte sekačku bez sběrného vaku.
15 - Narazíte-li na nějaký předmět, vypněte motor a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození sekačky; nikdy nepokračujte znovu v práci bez opravy případného poškození.
16 - Při spuštění sekačku nenaklánějte: nekrytý nůž by mohl něco poškodit.
17 - Nikdy si nestoupejte před sekačku, je-li motor zapnutý; někdo by mohl omylem zasunout spojku.
18 - Musíte-li přejít přes pěšinku, příkop apod., nebo přenášíte-li sekačku z jedného sekacího místa na druhé, vypněte motor.
19 - Vždy se přesvědčte, zda jsou všechny nýty, matice a šrouby dobře utažené.
20 - Před použitím sekačky vždy zkontrolujte, zda jsou všechny bezpečnostní a ochranné prvky správně namontované.
21 - Nikdy zapnutý motor neseřizujte, s výjimkou karburátoru.
22 - Nedoplňujte palivo s motorem v chodu, ani když je motor ještě teplý.
23 - Před opuštěním sekačky vypněte motor a přesvědčte se, že se všechny pohyblivé součásti zastavily.
24 - Před uložením sekačky do uzavřeného prostoru nechte vychladnout motor.
25 - Za žádných okolností nikdy neupravujte omezovač rychlosti motoru.
26 - Benzín je velmi hořlavá kapalina; vždy s ním manipulujte s co největší opatrností.
27 - Jestliže zapnete motor bez nasazeného sběrného vaku, nepřibližujte se k otvoru na trávu.
28 - Jestliže necháte sekačku bez dozoru, vypněte motor a sekačku postavte na rovné místo.
29 - Nikdy se nedotýkejte pohyblivých nebo horkých částí, jako tlumiče.
30 - Místní zákony mohou stanovit omezení pro věk obsluhy sekačky a vymezit pro použití sekačky zvláštní podmínky.
31 - Uvědomte si, že obsluha je odpovědná za úrazy osob a poškozeníjejich majetku.
32 - Motorové palivo skladujte v kanystrech speciálně určených k tomuto účelu.
33 - Doplňování paliva provádějte výlučně v otevřeném prostoru a nekuřte při něm.
34 - V případě úniku paliva přemístěte sekačkunejméně o 5 metrů, a teprve pak ji spusťte.
35 - Řádně utahujte uzávěry nádržky a kanystrů.
36 - Poškozené šrouby nebo nože vyměňujte společně, abyste neporušili rovnováhu nože.
37 - Na svazích udržujte vždy stabilní polohu.
38 - Při změně směru ve svahu a při přepravě sekačky z jednoho sekacího místa na druhé buďte obzvláště opatrní.
39 - Motor zapínejte podle pokynů v návodu a s nohama v dostatečné vzdálenosti od nože.
40 - Vypněte motor a odpojte svíčku: vždy, když opouštíte sekačku, před odstraňováním usazenin na noži nebo výfuku, před vyjmutím sběrného vaku, před každým čištěním nebo opravou, nebo jestliže sekačka začne neobvyklým způsobem vibrovat (ihned zkontrolujte) a po l'nárazu do cizího předmětu. Zkontrolujte, zda se sekačka nepoškodila a případně ji před dalším použitím opravte.
41 - Ke snížení rizika požáru udržujte v čistotě motor, tlumič výfuku, prostor na baterii a místo skladování paliva, maziva a oleje.
42 - Opotřebované nebo poškozené části vyměňte.
43 - Musíte-li vylít palivo z nádržky, proveďte to v otevřeném prostoru.
44 - Při práci se sekačkou si vždy oblékněte dlouhé kalhoty.
45 - Uzávěr nádržky na benzín nikdy neotvírejte, je-li motor ještě v pohybu, nebo je teplý.
46 - Před použitím sekačky si vždy prohlédněte nůž, šroub nože a celé sekací zařízení, zda není opotřebované nebo poškozené.
47 - Buďte velmi opatrní l'při změně směru nebo při otáčení sekačky směrem k sobě.
48 - Nikdy nespouštějte sekačku se zasunutou spojkou.
49 - Nikdy sekačku nezdvihejte, je-li motorv chodu.

ADDITIX 2000

p.n. 001000972

p.n. 001000939A

Size M p.n. 001000844
Size L p.n. 001000845
Size XL p.n. 001000846
Size XXL p.n. 001000847

Size S/M p.n. 001000882
Size L/XL p.n. 001000883

p.n. 001000835

p.n. 001000940A

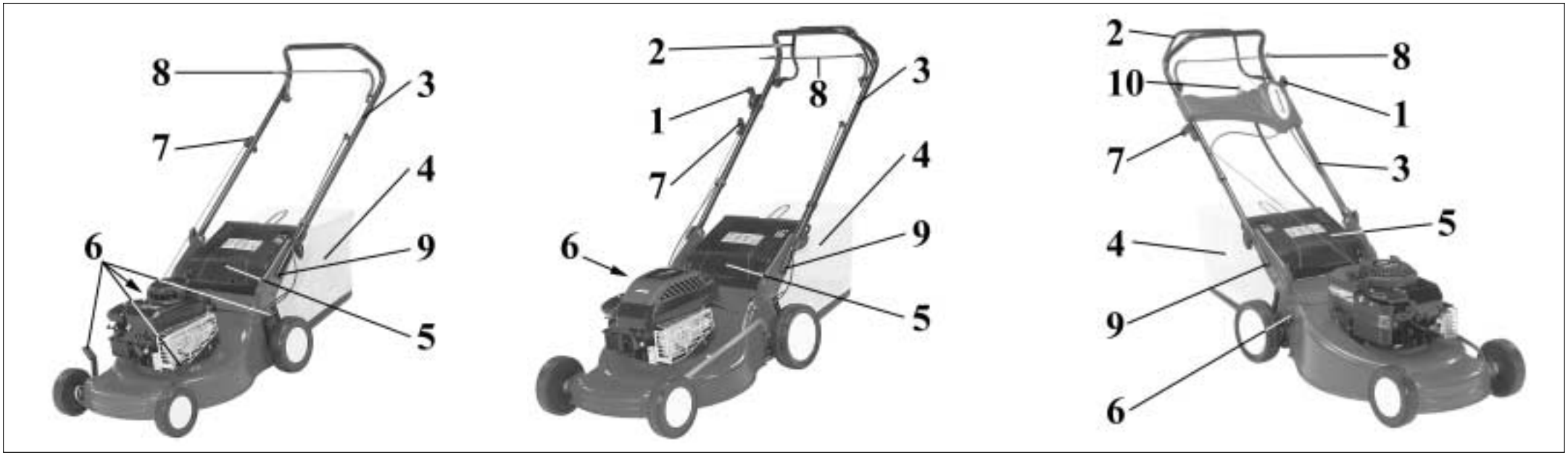
p.n. 001000848

p.n. 001000971

Size 41 p.n. 010000868
Size 42 p.n. 001000869
Size 43 p.n. 001000870
Size 44 p.n. 001000871
Size 45 p.n. 001000872

Size 41 p.n. 001000975
Size 42 p.n. 001000976
Size 43 p.n. 001000977
Size 44 p.n. 001000978
Size 45 p.n. 001000979

Size M p.n. 001000931
Size L p.n. 001000932
Size XL p.n. 001000933
Size XXL p.n. 001000934



TR **ÇİM BİÇME MAKİNALARININ PARÇALARI**

1 - Gaz kolonu
2 - Friksiyon kolu
3 - Sap
4 - Çim torbasi
5 - Arka değiştirici
6 - Kesim yüksekliği ayarlayıcı
7 - Çalıştırma kolu
8 - Motor fren kolu
9 - Dümen kolu yükseklik ayarı
10 - Çalıstırma anahtarı

RUS **ЧАСТИ ГАЗОНОКОСИЛКИ**

1 - Акселератор (ручка газа)
2 - Ручка привода движения колес
3 - Ручка
4 - Бункер для сбора травы
5 - Задняя крышка
6 - Регулировка высоты кошения
7 - Ручка стартера
8 - Ручка тормоза двигателя
9 - Кнопка регулировки высоты
10 - Пусковой ключ

H **A FŰNYÍRÓ GÉP ALKATRÉSZEI**

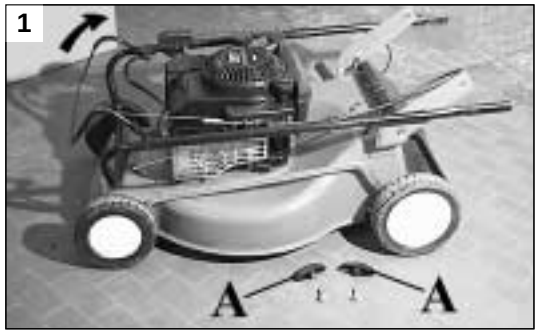
1 - Gázkar
2 - Tengelykapcsolókar
3 - Fogantyúváz
4 - Fűzsák
5 - Hátsó terelőlemez
6 - Vágásmagasság beállító
7 - Indítókar
8 - Motorfékkar
9 - A kézikerék magasságának beállítása
10 - Indítókulcs

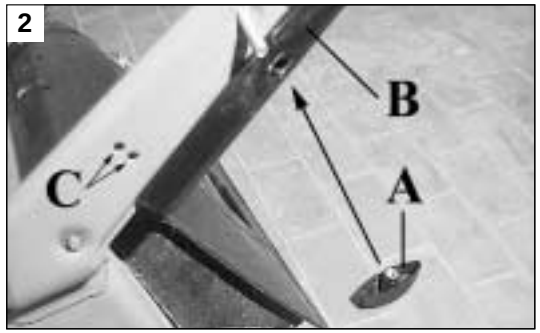
中文 **剪草机组成**

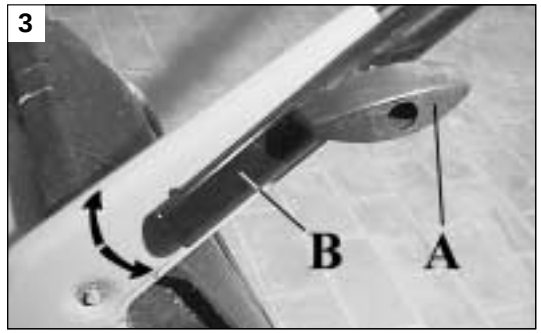
1 - 油门控制杆
2 - 离合器杆
3 - 手炳
4 - 集草器
5 - 后挡板
6 - 扶手架高度调节旋钮
7 - 剪切高度控制
8 - 剪切高度调节
9 - 启动手柄
10 - 发动机制动手柄

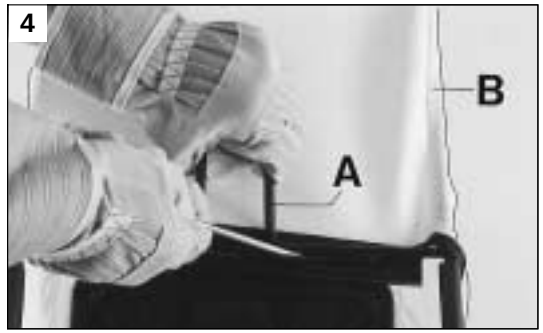
CZ **SOUČÁSTI SEKAČKY**

1 - Plynová páčka
2 - Ovladač spojky
3 - Držadlo
4 - Sběrný vak na trávu
5 - Zadní odchylovač
6 - Seřizování výšky sekání
7 - Páčka startéru
8 - Ovladač brzdy motoru
9 - Seřízení výšky řidítek
10 - Startovací klíček









Türkçe

MONTAJ

Nota: Için motorlarının kullanım kılavuzuna bakın.

KOLUN SÖKÜLMESİ (şekil 1-2-3)
Kolu, şekil 1'de gösterildiği şekilde kaldırın. Pozisyona getirdikten (B) ve kolun yüksekliğine karar verdikten sonra, üç konumdan (C, şekil 2) birini seçerek, tokmakları sıkıştırın (A, şekil 3).

SAP YÜKSEKLIK AYARI (şekil 3)
Kolları (A) gevşetin ve sapı kaldırarak ya da indirerek yüksekliğini ayarlayın.

ÇIM TORBASI (şekil 4)
Çerçeveyi (A) torbaya (B) doğru kaydırın. Torbanın kenarlarını tornavidayla ya da sivri bir aletle sabitleyin.

ÇIM TORBASININ YERLETIRILMESI (şekil 5)
Kapağı (A) kaldırın ve torbayı makinaya yerleştirin.

Русский

ПЕРЕД ПУСКОМ В ХОД

Перед началом сборки и использования газонокосилки внимательно прочитайте эту инструкцию.

УСТАНОВКА РУЧКИ (Рис. 1-2-3)
Поднимите ручку, как показано на рис. 1, затяните крепежные барашки (A, Рис. 3) после установки ручки (B), установите высоту ручки. Выберете одну из двух возможных позиций (C, Рис. 2).

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧКИ (Рис. 3)
Отпустите барашки (A) и установите ручку в удобное положение (B).

БУНКЕР ДЛЯ СБОРА ТРАВЫ (Рис. 4)
Установите рамку (A) внутрь мешка (B). Закрепите мешок на рамке с помощью отвертки или другого подходящего инструмента.

УСТАНОВКА БУНКЕРА ДЛЯ СБОРА ТРАВЫ (Рис. 5)
Поднимите защитную крышку (A, Рис. 5) и установите бункер на верхнюю часть корпуса косилки.

Magyar

ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Megjegyzés: a motorra vonatkozóan lásd a mellékelt füzetet.

A FOGANTYÚVÁZ FELSZERELÉSE (1., 2. és 3. ábra)
Emeljük fel a fogantyúvázat az 1. ábrán látható módon. A fogantyúváz (B) magasságának beállítása után szorítsuk meg a rögzítőgombokat (A, 3. ábra). A fogantyúváz magasságának beállításánál két pozíció közül választhatunk (C, 2. ábra).

A FOGANTYÚVÁZ MAGASSÁGA (3. ábra)
Lazítsuk ki a rögzítőgombokat (A) és emeljük fel vagy eresszük le a fogantyúvázat (B).

FŰZSÁK (4. ábra)
Csúsztassuk be a keretet (A) a zsákba (B). A zsák széleit csavarhúzó vagy valamilyen más hegyes szerszám segítségével rögzítsük.

A ZSÁK ELHELYEZÉSE (5. ábra)
Emeljük fel a terelőlemezt (A) és helyezzük el a zsákot a gépváz felső részében.

中文

启动剪草机之前

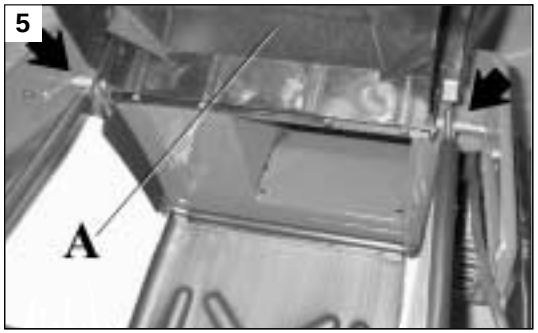
注意：对于有关的发动机请查阅随机附送的使用说明。

把柄安装高度调节(图1-2-3)
按图1抬起把柄(B)，其高度和位置确定后旋紧把手A(图3)，选择图2三个之中的一个位置C。

把手高度调节(图3)
松开旋钮A，抬高或放低把柄B。

集草器(图4)
将支架A插入袋B中，用螺丝起子或其它工具将集草袋的塑料边固定在支架上。

集草袋的位置(图5)
抬高挡板A，将袋扣在其上面部分。



Česky

PŘED UVEDENÍM DO CHODU

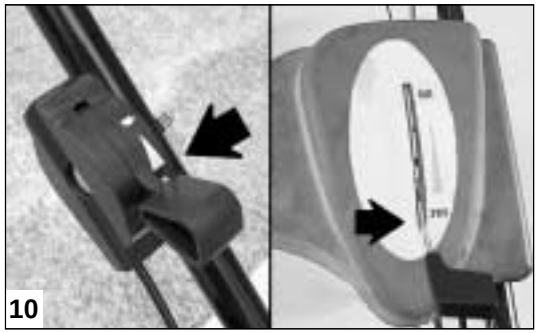
Pozn.: Údaje týkající se motoru jsou uvedeny ve zvláštní příručce.

MONTÁŽ DRŽADLA (obr. 1-2-3)
Nadzdvihněte držadlo jako na obr. 1. Po umístění držadla (B) do požadované výšky zašroubujte točítka (A. obr. 3), zvolte jednu ze dvou poloh (C. obr. 2).

VÝŠKA DRŽADLA (obr. 3)
Uvolněte točítka (A) a zvyšte nebo snižte držadlo (B).

SBĚRNÝ VAK (obr. 4):
Rám (A) navlékněte do vaku (B). Okraje vaku upevněte pomocí šroubováku nebo jiného špičatého nástroje.

UMÍSTĚNÍ VAKU (obr. 5):
Nadzdvihněte odchylovač (A) a sběrný vak umístěte do horní části tělesa sekačky.



Türkçe

KULLANIMI

GÜVENLIK ÖNLEMLERI

- Çalıştırmadan önce motoru kontrol edin. **MOTOR KULLANIM KILAVUZUNU** okuyun.
- Motoru çimen yüksekliği fazla olmayan açıklık bir alanda çalıştırın. Kesilecek alandan taşları, sopaları, kabloları, v.s. temizleyin.
- Bu kılavuzda yazan güvenlik önlemlerini okuyun.
- Egzos gazları oldukça zehirlidir. Motoru kapalı ya da havasız bir yerde çalıştırmayın.
- Motoru çalıştırmadan önce bıçağın serbest olup olmadığına bakın.

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

Makinayı çalıştırmadan önce motora bakın: **MOTOR KULLANIM KILAVUZUNU OKUYUN** (Tavsiye edilen oranlarda yağ ve benzin kullanın).

1) Yavaşça motor frenini (A) sapa (B) doğru çekin (Şekil 9).
2) - **SÜRAT KOLU OLAN MODELLERDE** (Şekil 10).
   Sürat kolunu START-MAX pozisyonuna getirin. Starter ipini sertçe çekin.

ELEKTRIKLE ÇALIŞTIRMA (Şekil 12)

- Manuel olarak çalıştırdıktan sonra makina yaklaşık 15 dakika orta devirde çalıştırılır.
- Motoru çalıştırmak için anahtarı Pozisyon 1'e getirin. Pilin ömrünü uzatmak istiyorsanız, 5 saniyeden fazla kullanmayın. İkinci denemeye kalkmadan önce 10 saniye kadar bekleyin.

Ateşledikten sonra, sürat kolunu MIN ile MAX (Şekil 13) arasında bir noktaya getirin ve motorun ısınmasını bekleyin. Daha sonra, sürat kolunu START-MAX'e getirin (Şekil 10).

SÜRAT KOLU OLMAYAN MODELLERDE (Şekil 11).
Starter ipini sertçe çekin.

Русский

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЗАПУСКЕ ДВИГАТЕЛЯ

– Производите запуск двигателя на открытой площадке вдали от высокой травы.
– Удалите камни, палки, провода и т.п. с площади, на которой производятся запуск двигателя и кошение травы.
– Внимательно прочитайте правила безопасности, изложенные в этой инструкции.
– Никогда не заводите двигатель в закрытом или плохо вентилируемом помещении, выхлопные газы очень ядовиты и опасны для Вашего здоровья.
– Перед запуском двигателя убедитесь, что ножи вращаются свободно.

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ
Проверьте двигатель перед стартом; при необходимости обратитесь к паспорту двигателя. Проверьте внимательно тип используемого бензина и масла.
1. Медленно потяните ручку (A, Рис. 9) тормоза двигателя к основной ручке (B), как показано на рис. 9.
2. – **МОДЕЛИ С АКСЕЛЕРАТОРОМ (Рис. 10)**
   Установите ручку акселератора в положение "START-MAX".

МОДЕЛИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ СТАРТЕРОМ (Рис. 12)
- При првом пуск используйт устройство ручного запуска и оставляйт двигатль в работ в тчни около 15 минут при срднм ржим оборотов.
- Првдит ключ в положни 1 для запуска двигатля. Для обспчния бол длитльного срока службы аккумуляторной батари держит ключ в положнии запуска в тчни н мн 5-ти скунд. Подождит по крайнй мр 10 скунд прд выполнним второй попытки запуска.

Потяните стартовый шнур до возникновения сопротивления, затем резко дерните и заведите двигатель. После запуска переведите ручку акселератора в среднее положение между МИНИМУМОМ и МАКСИМУМОМ (Рис. 13) и прогрейте двигатель. Затем переведите ручку акселератора в позицию START-МАКСИМУМА (Рис. 10).

МОДЕЛИ БЕЗ АКСЕЛЕРАТОРА (Рис. 11)
Потяните за стартовый шнур и заведите двигатель.

Magyar

NDÍTÁS

BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK

- A fűnyíró gépet szabadtéren és ne nagy fűben indítsuk be. Vizsgáljuk meg a lenyírandó területet és távolítsuk el onnan a köveket, csontokat, fadarabokat és hasonló tárgyakat.
- Gondosan tanulmányozzuk át az itt közölt biztonsági rendszabályokat.
- A kipufogógázok erősen mérgező szénmonoxidot tartalmaznak, ezért a fűnyíró gép beindítását soha ne zárt vagy rosszul szellőző helyen végezzük.
- A motor beindítása előtt győződjünk meg arról, hogy a kés mozgását nem akadályozza-e valami.

A MOTOR BEINDÍTÁSA
Beindítása előtt ellenőrizzük a motort: **LÁSD A MOTORRA VONATKOZÓ FÜZETET** (Mindig ügyeljünk arra, hogy a megfelelő típusú üzemanyagot és olajat használjuk).

1) A motorfékkart (A) húzzuk fel lassan a fogantyúvázhoz (B) (9. ábra).
2) - **GÁZKARRAL SZERELT TÍPUSOK (10. ábra).**
   Vigyük a gázkart START-MAX állásba.

ELEKTROMOS INDÍTÁSÚ TÍPUSOK (12. ábra)
- Az első indításnál alkalmazza a kézi indítást és kb. 15 percig hagyja járni a motort közepes fordulatszámon.
- A motor indításához fordítsa a kulcsot 1-es állásba. Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében ne próbálkozzon 5 másodpercnél tovább, és a következő indítási kísérletig várjon legalább 10 másodpercet.

Határozott mozdulattal húzzuk meg a berántó zsinórt. A beindítást követően állítsuk a gázkart a MIN és a MAX (13. ábra) helyzet közé, és hagyjuk, hogy a motor felmelegedjen. Ezt követően állítsuk a gázkart a START-MAX helyzetbe (10. ábra).

GÁZKAR NÉLKÜLI TÍPUSOK (11. ábra)
Határozott mozdulattal húzzuk meg a berántó zsinórt.

中文

启动

安全措施

- 在开阔草不高的地方启动发动机，从剪草区域清走所有石块、木棍及绳子等；
- 仔细阅读手册中的安全规则；
- 机器排出的废气是有毒的，不要在封闭或通风条件不好的地方启动发动机；
- 启动发动机前，确定刀片是否轻松旋转。

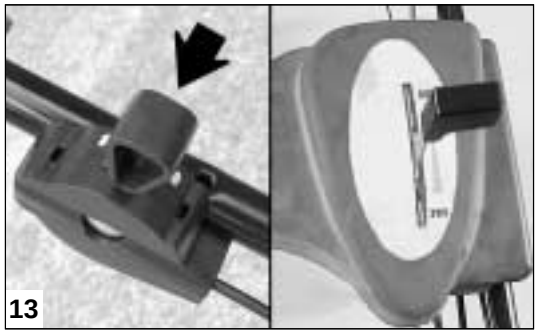
发动机启动

启动前检查发动机：**阅读发动机手册**（确认有关推荐的燃料和汽油）。

1) 慢慢拉发动机制动装置A，使其正好背对把柄的横杆B（图9）；
2) - **带油门控制杆的型号(图10)。**
   将加速杆位于START位置，用力迅速拉动启动绳。

电动启动的型号(图12)
- 初次启动时应手动启动，然后让发动机以中速运转大约15分钟。
- 将钥匙转到位置1以启动发动机。如果您想延长电池使用寿命，启动操作切勿超过5秒，然后等候10秒再作第二次尝试。
  一旦启动，将加速杆位于MIN及MAX的中间位置，鬼达热起来，然后将加速杆打到MAX位置（图10）。

不带油门控制杆的型号(图11)
用力迅速拉启动绳。


13

Česky

ZAPNUTÍ

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Sekačku používejte na vyklizeném prostranství s nízkou trávou. Prohlédněte plochu, kterou chcete posekat, a odstraňte z ní kameny, klacky, kosti, kousky dřeva apod.
- Pozorně si pročtěte bezpečnostní předpisy uvedené v této příručce.
- Výfukový plyn obsahuje vysoce toxický kysličník uhelnatý, nikdy proto nezapínejte sekačku v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru.
- Před zapnutím motoru se přesvědčte, zda není čepel zablokovaná.

ZAPNUTÍ MOTORU

Před nastartováním motor zkontrolujte. **VIZ NÁVOD K POUŽITÍ MOTORU** (Používejte doporučené druhy paliv a oleje).

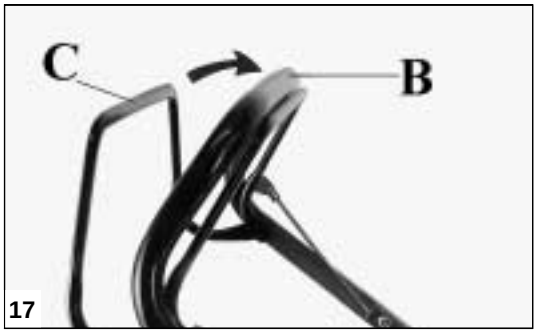
1. Ovladač brzdy motoru (A) přibližte k držadlu (B) (obr. 9).
2. - **MODELY S PLYNOVOU PÁČKOU (obr. 10).** Plynovou páčku dejte do polohy START-MAX.

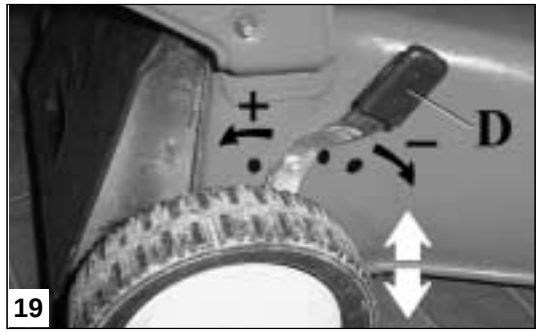
MODELY S ELEKTRICKÝM SPOUŠTĚNÍM (obr. 12)

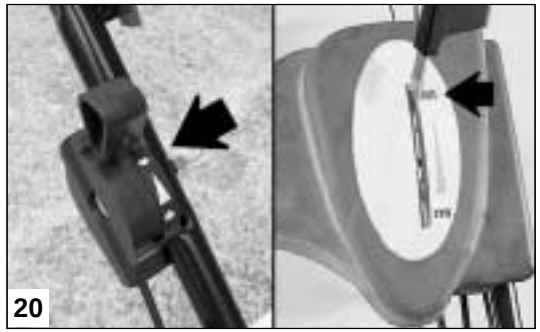
- Při prvním spuštění použijte ruční spuštění a nechte motor, aby se asi 15 minut točil ve středním režimu.
- Spusťte motor otočením klíčku do polohy 1. Chcete-li prodloužit životnost baterie, držte ho v této poloze max. 5 vteřin a před dalším spuštěním počkejte alespoň 10 vteřin.

Prudce zatáhněte za startovací lanko. Po nastartování motoru dejte plynovou páčku do polohy mezi MIN a MAX (obr. 13) a nechte motor běžet, aby se zahřál. Pak plynovou páčku nastavte na MAX (obr. 10).

MODELY BEZ PLYNOVÉ PÁČKY (obr. 11).
Prudce zatáhněte za startovací lanko.







Türkçe

KESİM VE DURDURULMASI

KESIM

KULLANIMI (T tipi modeller)
Vitese takmak için yavaşça vitesi (C) saplara (B) doğru çekin (Şekil 17).

Motoru durdurmadan önce sürat koluna yavaa getirin (Şekil 19).

KESIM YÜKSEKLIĞI AYARI

Kesim yüksekliğini ayarlamak istediğinizde motoru durdurun.

Kesim yüksekliği ayarı yapmak için (A) kolunu kullanın (Şekil 18).

T-C TIPI MODELLER
Kolu (D, Şekil 19) çevirerek makinanızı yükseltin ya da alçaltın.

MOTORUN DURDURULMASI

1) Gazı STOP-MIN a getirin (Şekil 20) **(Bu sadece sürat kolu olan modeller için geçerlidir).**
2) Depo vanasını kapatın **(MOTOR KULLANIM KILAVUZUNA BAKIN).**
3) Motor frenini (A) bırakın (Şekil 21).

Русский

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОСТАНОВКА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (КОШЕНИЕ)

Движение (модели с обозначением T)
Для начала движения плавно потяните рычаг (C) назад к основной ручке (B, Рис. 17).

Для остановки двигателя плавно отпустите ручки (Рис. 20).

УСТАНОВКА ВЫСОТЫ КОШЕНИЯ

Внимание! - Всегда останавливайте двигатель перед регулировкой высоты кошения.
Используйте рычаг (A) для установки высоты кошения (Рис. 18).

Мод. с обозначением T-C
Закрутите ручку (D, Рис. 19) для повышения или понижения высоты кошения.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ
1. Отпустите ручки (Рис. 20) **(только на моделях с акселератором).**
2. Закройте топливный кран **(СМОТРИТЕ ПАСПОРТ ДВИГАТЕЛЯ).**
3. Отпустите тормоз двигателя (A, Рис. 21).

Magyar

HASZNÁLAT ÉS LEÁLLÍTÁS

HASZNÁLAT (FŰNYÍRÁS)

HAJTÁS (a T jelzésű típusoknál)
A hajtás elindításához húzzuk fel lassan a tengelykapcsolókart (C) a fogantyúvázhoz (B) (17. ábra).

A fűnyíró gép leállítása előtt a kart állítsuk a leglassabb helyzetbe (20. ábra).

A VÁGÁSMAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

A vágásmagasság beállításakor a motort mindig állítsuk le.
A kívánt vágásmagasságot a megfelelő kar (A) elmozdításával állíthatjuk be (18. ábra).

Számú, T-C jelzésű típusok
A fűnyíró gép felemeléséhez vagy leeresztéséhez forgassuk el a rögzítőgombot (D, 19. ábra).

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA
1) Vigyük a gázkart STOP-MIN állásba (20. ábra) **(csak a gázkarral szerelt típusok esetében).**
2) Zárjuk el a benzincsapot **(LÁSD A MOTORRA VONATKOZÓ FÜZETET).**
3) Engedjük ki a motorfékkart (A, 21. ábra).

中文

使用和停机

用剪草机剪草

驱动 (带参考 T 的型号)
为实现驱动，慢慢地将离合器杆C推向把柄B（图17）。

发动机停止前，将控制杆置于较慢的位置(图20)

剪草高度的调节

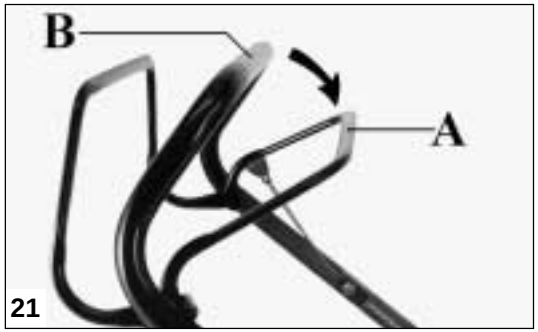
当你需要调节剪草高度时，一定要停下发动机。

用杆A将剪草高度调节到所需位置(图18)。

带参考T-C的型号
转动 D (图19) 抬高或放低剪草机。

发动机熄火

1) 将油门控制杆置于STOP位置(图 20)**(只适应于带加速杆的型号)**。
2) 关上油箱开关**(参阅发动机手册)**。
3) 松开发动机制动杆A (图 21)。



21

Česky

POUŽÍVÁNÍ A VYPNUTÍ

POUŽÍVÁNÍ (SEKÁNÍ)

VLASTNÍ POJEZD (Model s označením T)
Sekačku rozjedete přiblížením ovladače spojky (C) k držadlu (B) (obr. 17).

⚠ **PŘED vypnutím sekačky dejte páčku do polohy minimální rychlosti (obr. 19).**

SEŘÍZENÍ VÝŠKY SEKÁNÍ

⚠ **Při každém seřizování výšky sekání vždy vypněte motor.**
Chcete-li změnit výšku sekání, použijte páčku (A) (obr. 18).

Model označením T-C
Sekačku můžete zvýšit nebo snížit otáčením točítka (D, obr. 19).

VYPNUTÍ MOTORU
1. Plynovou páčku dejte na STOP-MIN (obr. 20) **(pouze pro modely vybavené plynovou páčkou).**
2. Zavřete přívod paliva **(VIZ NÁVOD K POUŽITÍ MOTORU)**.
3. Uvolněte ovladač brzdy motoru (A) (obr. 21).

Türkçe

KESİM

DIKKAT:

- Torba delikse ya da çimenle doluysa makinanızı çalıştırmayın.
- Torbayı çıkartmadan önce motoru durdurun.

NOT:

- Çim çok uzunsa iki kesim yapın. İlki maksimum yükseklikte olsun; ikincisi de istenen yükseklikte olsun.
- Çimi dıştan içe doğru bir spiral şeklinde kesin.

TAINMASI MUHAFAZASI

Motor ve karbüratör için: **MOTOR KULLANIM KILAVUZUNA BAKIN.**

Makinanızı taşırken sarsmayın. Yakıt dökülürse yangın tehlikesi olabilir.

- Yakıt deposunun kapama valfi kapalı olmalıdır (Motor kullanım kılavuzuna bakın).
- Taşınma sırasında saplar katlanabilir. Kolu bırakın ve üst sapı katlayın.
- Kabloların sıkışmasını ya da gerilmesini önleyin.
- Torbayı çıkarın.
- Kaportanın altını temizleyin.
- Makinayı kontrol edin ve hava filtresini temizleyin.
- Vidaları, somunları, vs. sıkıştırın.
- Yakıt deposundaki yakıtın tümünü boşaltın. Karbüratördeki yakıtı boşaltmak için makina durana kadar çalıştırın.
- Paslanabilecek aksamı gresleyin ya da yağlayın.
- Bujiyi çıkarın. Silindire 5-10 cm^3 kadar iyi yağ koyun.
- Yağı silindirde ve valflerde (4 zamanlı motorlar için) dağıtmak için starter ipini çekerek motorun 4-5 kez döndürün.
- Bujiyi takın ama buji telini bağlamayın.
- Starter ipini yine direnle karşılaşıncaya kadar çekin ve bırakın.
- Makinayı kuru ve beton zeminde bırakın. Rutubete karşı korumak için altına mukavva koyun.

Русский

ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОСИЛКИ

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте косилку с полным бункером или без него.
- Всегда останавливайте двигатель перед снятием бункера для сбора травы.

ВНИМАНИЕ:

- Если трава слишком высокая:
  1. установите максимальную высоту кошения,
  2. установите желаемую высоту.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ

При транспортировке не переворачивайте косилку, это может привести к проливу топлива и вытеканию масла из картера двигателя.

– Убедитесь, что пробка топливного бака надежно закрыта (смотрите паспорт двигателя).
– При траспортировке и хранении ручки управления могут быть сложены; для этого отверните барашки на ручке и корпусе косилки. ВНИМАНИЕ: при складывании ручек не пережмите тросы управления.
– Снимите бункер для сбора травы.
– Очистите от травы корпус косилки.
– Убедитесь, что косилка находится в рабочем состоянии, и очистите воздушный фильтр.
– Тщательно проверьте крепление всех болтов и гаек.
– Осушите топливный бак.
– Запустите двигатель для полной выработки топлива.
– Чтобы предотвратить коррозию отдельных частей косилки, смажьте их смазкой или маслом.
– Удалите свечу зажигания и влейте 5-10 гр. чистого машинного масла.
– Прокрутите двигатель для лучшего распределения масла внутри двигателя и на клапанах.
– Поместите высоковольтный провод вдали от свечи зажигания.
– Потяните стартер.
– Храните косилку в сухом месте, защитите лезвие и корпус от попадания влаги.

Magyar

A FŰNYÍRÓGÉP BEINDÍTÁSA ÉS HASZNÁLATA

FIGYELEM:

- Tilos a fűnyíró gép használata akkor, ha a fűzsák elhasználódott vagy fűvel van eltömődve.

- A fűzsák kiemelése előtt mindig állítsuk le a motort.

MEGJEGYZÉS:
- Ha a lenyírandó fű túl magas, akkor két menetben vágjuk le: az első menetben maximális magasságúra, a második menetben pedig a kívánt magasságúra.

- A lenyírandó területen csigavonalban, vagyis kívülről befelé haladva végezzük a vágást.

SZÁLLÍTÁS / TÁROLÁS

Motor és porlasztó: **LÁSD A MOTORRA VONATKOZÓ FÜZETET**

Szállítás esetén soha ne fordítsuk fejtetőre a fűnyíró gépet, mert ekkor benzin vagy olaj folyhat ki belőle és tűzveszély állhat elő.

- Győződjünk meg arról, hogy a benzincsap jól el van-e zárva (olvassuk el a mellékelt, motorra vonatkozó füzetet).
- A szállítás és a tárolás megkönnyítése érdekében a fogantyúváz összehajtható: ehhez csavarjuk ki a rögzítőgombokat és engedjük le a fogantyúváz felső részét.
- Emeljük ki a fűzsákot.
- Tisztítsuk meg a készülék alját.
- Ellenőrizzük a fűnyíró gép általános üzemi állapotát és tisztítsuk ki a légszűrőt, stb.
- Ellenőrizzük, hogy valamennyi rögzítőcsavar és anya jól meg van-e húzva.
- A porlasztó kiürítéséhez járassuk addig a motort, amíg ki nem fogy az üzemanyag.
- A rozsdásodásra hajlamos részeket zsírozzuk vagy olajozzuk meg.
- Vegyük ki a gyújtógyertyát és öntsünk 5-10 cm3 motorolajat a henger furatába.
- Az indítókar segítségével forgassuk meg a motort 4-5 alkalommal annak érdekében, hogy az olaj jól megkenje a hengert és a szelepeket (négyütemű motor).
- Tegyük vissza a gyújtógyertyát.
- Húzzuk meg ismét az indítókart addig, amíg ellenállást nem érzünk.
- Engedjük vissza az indítókart.
- A fűnyíró gépet száraz, lehetőleg cementpadozatú helyiségben tároljuk. A nedvességtől való védelem érdekében deszkára vagy lemezalapra rakhatjuk.

中文

启动和使用剪草机

注意:

- 如果集草袋损坏或堵塞，严禁使用剪草机。
- 取出集草袋前，应将发动机熄火。

备注

- 如果草太长分两次修剪，第一次将剪草机高度调到最高，第二次调到希望的高度;
- 剪草时从草坪边缘到中心呈螺旋状进行。

运输/储存

发动机和汽化器: **参阅发动机手册。**

搬运剪草机严禁将其侧放，因为汽油溢出将导致火灾。

- 确认油箱开关阀门是关着的（参阅发动机使用小册子）;
- 为便于运输和贮存，把柄可以折叠，松开旋钮，折起上面的手柄。注意小心防止拉伸或压缩电线。
- 取走集草袋;
- 清洁底盘下面;
- 检查剪草机是否工作状态良好，并检查空气过滤器。
- 保证所有的销、螺丝和螺钉拧紧;
- 排干所有的汽油;
- 使发动机转到它停止，倒空汽化器;
- 在机器部件上加一些油脂或油防止生锈;
- 移开火花塞，注入5-10 cm^3油在汽缸孔内;
- 用启动手柄旋转发动机4-5次，使油较好地分散在汽缸和阀门上(4冲程发动机);
- 不连线装回火花塞;
- 再拉启动手柄直直到阻力生产，然后松开启动手柄;
- 将剪草机置于干燥，尽可能是水泥地板上，在下面垫些木板或钢板以防潮湿。

ZAPNUTÍ A PRÁCE SE SEKAČKOU

UPOZORNĚNI:

- **Nikdy sekačku nepoužívejte, jsou-li oka sběrného vaku poškozená nebo ucpaná trávou.**
- **Před vyjmutím sběrného vaku vždy vypněte motor.**

POZNÁMKA:
- Je-li tráva, kterou chcete posekat, příliš vysoká, posekejte ji nadvakrát. Poprvé na maximální výšku sekání a podruhé na požadovanou výšku.
- Sekejte do spirály, postupujte z vnějšího okraje směrem do středu.

PŘEPRAVA/SKLADOVÁNÍ

Motor a karburátor: **VIZ NÁVOD K POUŽITÍ MOTORU**

Při převozu sekačku nenaklánějte, mohlo by vytéct palivo nebo olej a způsobit požár.

- Zkontrolujte, zda je uzávěr nádržky dobře zavřený (přečtěte si pokyny v přiloženém Návodu k použití motoru).
- K usnadnění dopravy a skladování sekačky je možné složit držadlo: vyšroubujte točítka a sklopte horní část držadla.
- Vyjměte sběrný vak.
- Vyčistěte spodní část sekačky.
- Zkontrolujte dobrý stav sekačky, vyčistěte vzduchový filtr apod.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dobře utažené.
- Vyprázdněte úplně karburátor tak, že necháte běžet motor až do úplného vyčerpání paliva.
- Součásti, které by mohly zrezivět, potřete tukem nebo motorovým olejem.
- Odmontujte svíčku a nalijte asi 5 - 10 cm^3 motorového oleje do otvoru válce.
- Lehce čtyřikrát až pětkrát zatáhněte za startovací lanko, aby se olej uvnitř válce a na ventilech dobře rozetřel (čtyřtaktový motor).
- Svíčku namontujte zpět.
- Znovu zatáhněte za startovací lanko až ucítíte odpor.
- Uvolněte páčku startéru.
- Sekačku uložte na suché místo, pokud možno s cementovou podlahou. Abyste ji ochránili před vlhkostí, můžete ji postavit na dřevěnou nebo plechovou desku.

Türkçe

DEPODAN ÇIKARILMASI

Depodan çikarilmasi:

- Bujiyi çıkarın ve temiz benzinle temizleyin
- Kurutun.
- Fazla yağı atmak için starter kolunu bir kaç kez çekin.
- Bujiyi takın.
- “Motorun çalıştırılması” bölümüne bakın.

BAKIM

Makinanızdan maksimum verim alabilmeniz için aşağıda belirtilen ayarları ve bakımı yapın.

YALNIZ ORJINAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN.

Makinaniza bakim yapmadan önce buji telini ayirin.
Motor ve Karbüratör konusunda motor kullanım kılavuzuna bakın.

KESICI AKSAMININ BAKIMI

Bıçakla uğraşırken dikkatli olun. Daima koruyucu eldiven giyin.

- Her kesimden sonra makinayı iyice temizleyin.
- Bıçağı bileyin.
- Keskin olmayan bir bıçak iyi kesim yapmaz. Hasarlı ya da eski bir bıçak tehlikeli olabilir.

Deforme olmuş ya da bozulmuş bıçak değiştirilmelidir

Русский

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

– Вытящите свечу зажигания и промойте в чистом бензине.
– Вытрите ее насухо.
– Прокрутите стартер двигателя для распределения масла внутри двигателя.
– Установите свечу зажигания на место.
– Смотрите пункт "Запуск двигателя".

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для долгого и качественного использования Вашей косилки внимательно читайте инструкцию по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

Внимание - Перед началом любых работ по регулировке, обслуживанию или ремонту косилки всегда отсоединяйте высоковольтный провод от свечи зажигания.
Двигатель и карбюратор (смотрите паспорт двигателя).

ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ИНСТРУМЕНТА

Будьте осторожны при работе с лезвием. Используйте защитные перчатки.

– Каждый раз после кошения тщательно очищайте косилку.
– Лезвия должны быть острыми.
– Заточенное лезвие залог хорошей работы косилки.

Внимание - Сломанный или поврежденный нож опасен, замените его.

Magyar

A TÁROLÁST KÖVETŐ ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Az alábbiak szerint járjunk el:
- Vegyük ki a gyújtógyertyát és mossuk meg benzinben.
- A visszaszerelés előtt hagyjuk megszáradni.
- Húzzuk meg néhányszor az indítókart a fölösleges olaj eltávolítása érdekében.
- Szereljük vissza a gyújtógyertyát.
- Lásd a "Beindítás" című részt.

KARBANTARTÁS

A fűnyíró gép hibátlan működése és a jó minőségű munkavégzés érdekében ajánlatos gondosan áttanulmányozni az alábbi beállítási és karbantartási tanácsokat.

KIZÁRÓLAG GYÁRI PÓTALKATRÉSZEKET HASZNÁLJUNK!

Mielőtt bármilyen munkába fognánk a fűnyíró gépen, vegyük le a gyújtógyertya pipáját.
Motor és porlasztó: lásd a motorra vonatkozó füzetet.

A VÁGÓSZERKEZET KARBANTARTÁSA

A késhez csak nagyon óvatosan szabad nyúlni. Mindig viseljünk védőkesztyűt.

- Minden egyes használat után tisztítsuk meg az alsó részt a fűmaradványoktól.
- Ügyeljünk arra, hogy a kés vágófelülete mindig éles legyen.
- Ha a kés életlen, akkor nem lehet jó minőségű munkát végezni a fűnyíró géppel.

Veszélyessége miatt az elhasználódott vagy megsérült kést azonnal ki kell cserélni.

中文

运输

按如下操作:

- 拆下火花塞并用干净的汽油清洗;
- 凉干;
- 拉几下启动手柄排除多余的油;
- 装回火花塞;
- – 看“启动”章节。

维修保养

为了使你的剪草机在未来几年达到最佳使用效果，同时剪出高质量的草，请认真按照以下建议调整和维护您的机器。对机器进行任何操作前，请不要连接火花塞线。

只使用原装部件

对机器进行任何操作前，请不要连接火花塞线。
发动机和汽化器：请看发动机手册。

剪切设备的维护

对刀片进行工作时，请戴安全手套。

- 每次剪完草彻底清洁剪草机;
- 使刀片保持锋利;
- 刀片不锋利将不能剪出好质量的草。

废旧或损坏的刀片会造成危险：更换它！

PŘED OPĚTOVNÝM UVEDENÍM DO CHODU

Postupujte následujícím způsobem:
- Vyjměte svíčku a omyjte ji benzínem.
- Před opětovným namontováním ji nechte zcela uschnout.
- Několikrát zatáhněte za páčku startéru, abyste odstranili nadbytečný olej.
- Svíčku opět namontujte.
- Viz kapitolu „Zapnutí“ tohoto návodu.

ÚDRŽBA

Chcete-li, aby vám sekačka dlouho a dobře sloužila, dodržujte pečlivě následující pokyny k jejímu seřizování a údržbě.

POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY

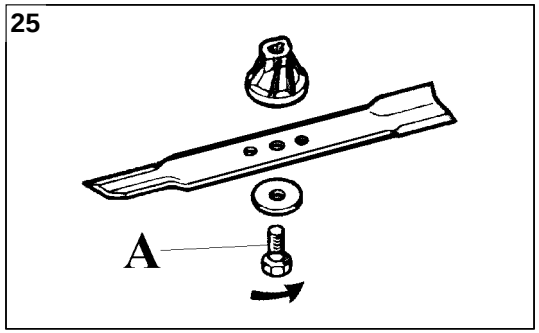
Před každým zákrokem na sekačce odpojte kabel od svíčky.
Motor a karburátor: viz přiložený návod k motoru.

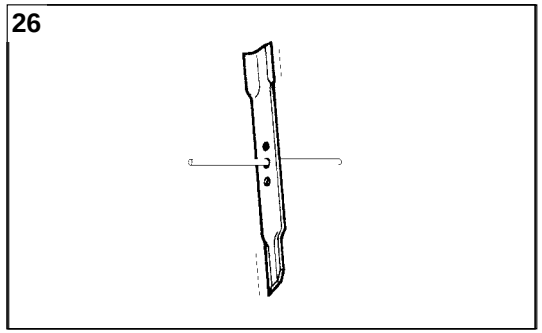
ÚDRŽBA ČEPELE

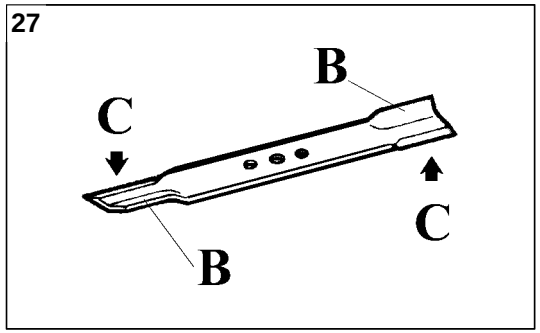
S čepelí zacházejte vždy velmi opatrně. Noste ochranné rukavice.

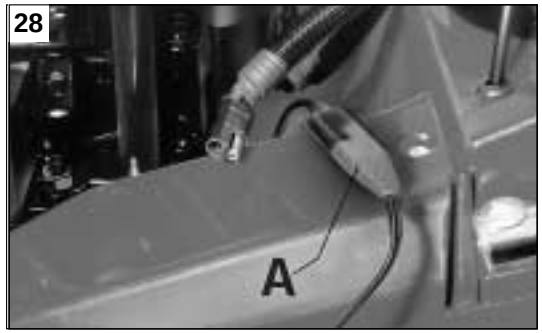
- Po každém použití sekačky vyčistěte její spodní části od zbytků trávy.
- Ostří čepele musí být vždy dobře nabroušeno.
- S nenaostřenou čepelí nedosáhnete dobrých výsledků.

Deformovanou nebo poškozenou čepel je nutné vyměnit.









Türkçe

BAKIM

⚠ Yakıt vanasını kapatın. Buji telini ayırın. Çim biçme makinasını karbüratör üste gelecek şekilde tutun.

BIÇAK (Şekil 25)

- Vidayı (A) saatin tersi yönde çevirerek gevşetin.
- Bıçak değiştirmek için vidaları (A) **36÷38 Nm (3.6÷3.8 Kgm)** güçle sıkın.

Bıçağın dengesini kontrol etmek için bıçağın deliğinden yuvarlak eğe geçirin. Eğe yatay olarak duruyorsa dengeli, duramıyorsa dengesiz demektir. Ağır gelen tarafı törpüleyin (Şekil 26). Bıçağı bilerken ya da törpülerken orjinal kesim açısını (C) muhafaza edin (Şekil 27). Bıçak değiştirirken (B) yüzünün üste gelmesine dikkat edin (Şekil 27).

PIL

Uzun süre kullanımadığında pil zayıflayacak ve şarj edilmesi gerekecektir.

- Pil kablolarını şarjöre (A) bağlayın (Şekil 28).
- Şarjörü 230 V çıkışına bağlayın (Şekil 29).
- Şarj süresi 24-36 saattir.

Русский

ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ Закройте топливный кран.
Отсоедините высоковольтный провод от свечи зажигания.
Располагайте косилку карбюратором кверху.

ЛЕЗВИЕ (Рис. 25)

– Открутите болт (A) против часовой стрелки.
– Болт крепления ножа (A) должен быть затянут динамометрическим ключом с усилием **36÷38 Nm (3,6÷3,8 kgm).**

Для проверки балансировки ножа вставьте в центральное отверстие ножа круглый напильник и держите его горизонтально; правильно сбалансированный нож будет находиться в горизонтальном положении (Рис. 26).
При заточке ножа соблюдайте оригинальный угол резания (C, Рис. 27).
При установке ножа убедитесь, что он находится лицом к верху (B, Рис. 27).

АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Длитльный простой косилки можт быть причиной понижния зарядки аккумуляторной батари. В этом случа должна быть выполнна зарядка батари слдующим образом:

- Подключит кабли батари к каблям зарядного устройства (Рис. 28).
- Подключит зарядно устройство к элктричской сти напряжним 230 V (Рис. 29).
- Оставляйт батарю под зарядкой в тчни 24-36 часов.

Magyar

KARBANTARTÁS

⚠ Zárjuk el a benzincsapot. Vegyük le a gyújtógyertya pipáját. Fordítsuk oldalára a fűnyíró gépet, úgy hogy a porlasztó felfelé nézzen.

KÉS (25. ábra)

- A rögzítőcsavart (A) az óramutató járásával ellentétes irányban csavarjuk ki.
- A kés visszaszerelésekor **36÷38 Nm (3,6÷3,8 kgm)** erővel szorítsuk meg a rögzítőcsavart (A).

A kés kiegyensúlyozottságának ellenőrzéséhez dugjunk be egy kerek reszelőt a kés központi furatába. Ha a kés vízszintes marad, akkor jó a kiegyensúlyozása. Ha viszont elmozdul, akkor a nehezebb oldalát lereszeléssel vagy lecsiszolással könnyítsük meg (26. ábra).
A reszelés vagy csiszolás során ügyeljünk arra, hogy megmaradjon az eredeti vágószög (C, 27. ábra).
A kés visszaszerelésekor figyeljünk arra, hogy az él (B, 27. ábra) felfelé mutasson.

AKKUMULŃTOR

Ha a fűnyíró hosszabb időn át használaton kívül van, elõfordulhat, hogy az akkumulátor nem adja le teljes teljesítményét. Ilyenkor el kell végezni a feltöltését:

- Csatlakoztassa az akkumulátor vezetékeit az akkumulátortöltő vezetékeihez (28. ábra).
- Kapcsolja az akkumulátortöltőt 230 V feszültségre (29. ábra).
- Kb. 24-36 órán keresztül hagyja töltődni az akkumulátort.

中文

维护

⚠ 关上汽油阀;
断开火花塞线;
将剪草机置于汽化器向上的方向。

刀片 (图 25)

- 逆时针方向松开螺丝A;
- 更换刀片时用**36 - 38 Nm (3.6 - 3.8 Kgm)**上紧螺丝A;

用一个圆锉穿过刀片的中心孔检查刀片是否平衡，如果切刀能够保持水平，则说明切刀是平衡的，否则需要锉去重的一边(图 26)。
当用锉刀或研磨机修复切刀形状时，应保持切刀原有的角度C(图 27)。
更换切刀时，应保证B面朝上(图 27)。

电池

长期不使用时，电池会失去电力，需重新充电。

- 将电池电线连接充电器A(图 28)。
- 将充电器连接到 230 V的电源 (图 29)。
- 充电时间大约为24-36小时。

29

Česky

ÚDRŽBA

Uzavřete přívod paliva.
Odpojte kabel od svíčky.
Položte sekačku na bok, karburátor musí být obrácený směrem vzhůru.

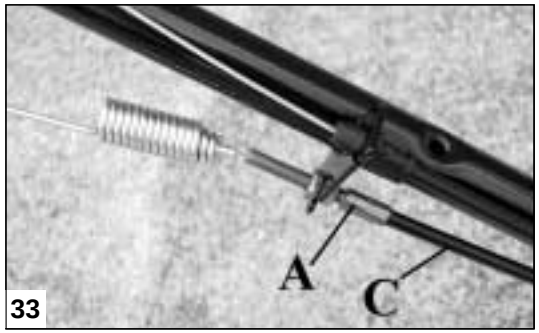
ČEPEL (obr. 25)

- Čepel uvolníte vyšroubováním šroubu (A) proti směru hodinových ručiček.
- Chcete-li čepel opět nasadit, utáhněte šroub (A) na **36÷38 Nm (3,6÷3,8 kpm).**

Zkontrolujte, zda je čepel dokonale vyvážena. Vyvážení zkontrolujte tak, že prostředním otvorem prostrčíte např. kulatý pilník. Zůstane-li čepel ve vodorovné poloze, znamená to, že je dobře vyvážená. V opačném případě odlehčete těžší stranu opilováním nebo obroušením (obr. 26).
Při pilování nebo broušení dbejte na zachování původního sečného úhlu (C, obr. 27).
Při nasazování zkontrolujte, zda je okraj (B, obr. 27) obrácený směrem vzhůru.

BATERIE

Pokud jste sekačku na trávu po dlouhou dobu nepoužívali, mohla se baterie částečně vybít. V tomto případě je nutné ji opět dobít:
- kabely baterie připojte k nabíječce baterií (obr. 28).
- nabíječku baterií připojte k odběru elektrického proudu 230 V (obr. 29).
- Baterii nechte nabíjet asi 24-36 hodin.



33

Türkçe

BAKIM

DEBRIYAJ TELI AYARI (C, Şekil 33) (model T)

Vitese geçmekte bir gecikme olursa, (A) rekoruyla kablonun gerginliğini ayarlayın (Şekil 33).

Gaz ayarı yapmak için **motor kullanım kılavuzuna bakın.**

ÇIM TORBASI
Sık sık torbayı kontrol edin. Torbada delik olmasın ya da torba kaymasın. Süzgeç tıkalı olmasın. Tıkalıysa dikkatle suyla yıkayın ve tekrar yerine takmadan önce iyice kurulayın. Hasarlı ya da tıkalı torbayla çalışırsanız torba hiçbir zaman tamamiyle dolmaz. Islak torba kullanırsanız, torba hemen tıkanır.

Русский

ОБСЛУЖИВАНИЕ

РЕГУЛИРОВКА ТРОСОВ УПРАВЛЕНИЯ (C, Рис. 33) (мод. T)

Если трос управления движением работает неправильно, произведите необходимые регулировки с помощью гайки (A, Рис. 33).

Внимание - При регулировке троса газа обращайтесь к паспорту двигателя.

ТРАВОСБОРНИК
Всегда проверяйте состояние травосборника на наличие повреждений. Если травосборник загрязнен, то промойте его с помощью неагрессивных моющих средств и просушите его, не надевая на косилку. Мокрый травосборник при работе быстро забьется травой и косилка не сможет наполнять его до конца.

Magyar

KARBANTARTÁS

A TENGELYKAPCSOLÓ KÁBELEK BEÁLLÍTÁSA (C, 33. ábra) (T jelzésű típusok)

A hajtás bekapcsolásának késése esetén a kábel megfelelő feszességét a szabályozócsavarral (A) (33. ábra) állíthatjuk be.

A gázadó vezeték alapbeállításához lásd **a mellélelt, motorra vonatkozó füzetet.**

FŰZSÁK
Ellenőrizzük gyakran, hogy a fűzsák jól fel van-e szerelve és nem sérült-e meg
Győződjünk meg arról, hogy a fűzsák nincs-e eltömődve. Ha igen, akkor mossuk ki vízben és csak akkor rakjuk vissza, amikor már teljesen megszáradt.
Ha sérült vagy eltömődött fűzsákkal dolgozunk, akkor az nem tud teljesen megtelni.
Ha viszont nedves állapotban rakjuk vissza a fűzsákot, akkor az könnyebben eltömődik.

中文

维修

离合器电线C的调整 (图 33) (T型号)

如果驱动器的连接滞后，用调整器A (图33)使离合线适当张紧。

对于控制调节，**请查阅所附的发动机手册。**

集草器

经常检查集草袋是否正确安装和是否磨损。
检查网布是否堵塞，如果堵塞应用水仔细冲洗，并在完全干燥后再装上。
如果剪草机的集草器破损或网布堵塞，集草器将不能完全装满。
另一方面，如果集草器湿，网布容易堵塞。

ÚDRŽBA

SEŘÍZENÍ KABELU SPOJKY (C, obr. 33) (model T)

Pokud spojka pozdě zabírá, seřiďte pomocí seřizovacího šroubu (A) (obr. 33) napětí kabelu.

Pokud jde o seřízení kabelu plynu, **viz přiložený návod k použití motoru.**

SBĚRNÝ VAK NA TRÁVU
Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný vak špatně nasazený nebo poškozený.
Kontrolujte, zda nejsou oka vaku ucpaná; je-li tomu tak, umyjte vak vodou a nechte ho před opětovným nasazením úplně vyschnout.
Jestliže budete pokračovat v práci s poškozeným vakem nebo s vakem s ucpanými oky, vak se úplně nenaplní.
V případě, že použijete k práci sice vypraný, ale ještě vlhký vak, oka se snadno ucpou trávou.

Türkçe / Русский

TEKNİK ÖZELLİKLERİ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
MOTOR / ТИП ДВИГАТЕЛЯ	4 ZAMANLI / ТИП ЗАПУСКА **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
ATELEME / ШИРИНА КОШЕНИЯ	KULLANIM KILAVUZU / СПОСОБ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ														ELEKTRONİK Электрический пуск	KULLANIM KILAVUZU/СПОСОБ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ			ELEKTRONİK Электрический пуск
KESIM GENISIGIE / ТОРМОЗ ДВИГАТЕЛЯ	41 cm			46 cm												51 cm			
İTMELİ KENDİNDEN YÜRÜYEN КОЛИЧЕСТВО СКОРОСТЕЙ	ITIS / СКОРОСТЬ ДВИЖЕНИЯ									ÇEKIM / ВЫСОТА КОШЕНИЯ						ITIS СКОРОСТЬ ДВИЖЕНИЯ	ÇEKIM ВЫСОТА КОШЕНИЯ		
FRENLI MOTOR / ЕМКОСТЬ ТРАВОСБОРНИКА	VAR / ДА																		
VİTES / ВЕС	—									1						–	1		
YÜRÜME HIZI 2900 RPM ТИП ДВИГАТЕЛЯ 2900 RPM	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
KESME YÜKSEKLİĞİ / РУЧНОЙ	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
ÇIM TORBASI DEPOSNUMHACMI / НЕСАМОХОДНАЯ	50 l																		
AĞİRLİK / САМОХОДНАЯ	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

Magyar / 中文

MŰSZAKI ADATOK 技术参数	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
MOTOR / 发动机型号	NÉGYÜTEMŰ / 4 冲程 **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
INDÍTÁS / 启动	KÉZI / 手动														ELEKTROMOS / 电子	KÉZI / 手动			ELEKTROMOS / 电子
VÁGÁSI SZÉLESSÉG / 剪切宽度	41 cm			46 cm												51 cm			
TOLT – ÖNJÁRÓ / 手推 – 自走	TOLT / 手推									ÖNJÁRÓ / 自走						TOLT / 手推	ÖNJÁRÓ / 自走		
MOTORFÉK / 发动机制动	VAN / 是																		
SEBESSÉGFOKOZATOK SZÁMA / 速度	—									1						–	1		
ÜZEMI SEBESSÉG 2900-ES PERCENKÉNTI FORDULATSZÁMON / 运转速度为2900 RPM	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
VÁGÁSMAGASSÁG / 剪草高度	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
A FŰZSÁK ŰRTARTALMA / 集草能力	50 l																		
SÚLY / 重量	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

Česky

TECHNICKÉ ÚDAJE	G 44 PA	G 44 PB	G 44 PBC	G 48 PA	G 48 PB	G 48 PBQ	G 48 PBQC	G 48 PBX	G 48 PH	G 48 TAL	G 48 TAS	G 48 TBQ	G 48 TBX	G 48 TH	G 48 TBXE	G 53 X	G 53 TX	G 53 THX	G 53 TXE
MOTOR	ČTYŘTAKTOVÝ **(A = TECUMSEH VANTAGE 35 / AS = TECUMSEH CENTURA 40 S / AL = TECUMSEH CENTURA 55 XL / B = BRIGGS & STRATTON SPRINT 375/40 / BQ = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 / BX = BRIGGS & STRATTON QUANTUM XM 50 / H = HONDA GCV 135 / HX = HONDA GCV 160 - A2)**																		
STARTOVÁNÍ	RUČNÍ														ELEKTRIKA	RUČNÍ			ELEKTRIKA
ŠÍŘKA SEKÁNÍ	41 cm			46 cm												51 cm			
BEZ POJEZDU - VLASTNÍ POJEZD	BEZ POJEZDU									VLASTNÍ POJEZD						BEZ POJEZDU	VLASTNÍ POJEZD		
BRZDA MOTORU	ANO																		
POČET RYCHLOSTÍ	—									1						–	1		
RYCHLOST JÍZDY při 2900 ot/min.	—									3,6 km/h						–	3,6 Km/h		
VÝŠKA SEKÁNÍ	MIN 28 mm - MAX 75 mm																		
OBJEM SBĚRNÉHO VAKU	50 l																		
VÁHA	23.8 kg	24 kg	25.5 kg	25.9 kg	26.1 kg	27.1 kg	28.6 kg	28 kg	26.7 kg	31.5 kg	30.8 kg	31.7 kg	32.6 kg	31.3 kg	34.1 kg	30 kg	34 kg	32.9 kg	35.5 kg

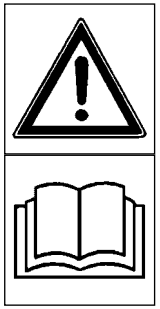
TR **SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ**

RUS **ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ И ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ**

H **A SZIMBÓLUMOK ÉS BIZTONSÁGI JELZÉSEK MAGYARÁZATA**

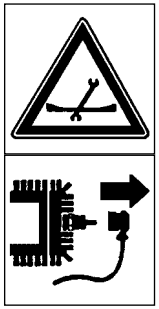
中文 **符号解译及安全警告**

CZ **VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**



- Sırt atomizörünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Перед использованием внимательно читайте инструкцию по безопасности.
- A készülék használata előtt olvassuk el a használati és karbantartási utasítást.
- 操作机器前请认真阅读操作者手册。
- Před prvním použitím sekačky si pozorně pročtěte návod k použití a údržbě.

- **DİKKAT!** - Çalışma sırasında hiç kimsenin yaklaşmasına izin vermeyin. Saçılan parçalara dikkat ediniz.
- Не позволяйте зрителям находиться в зоне работы. Будьте осторожны с посторонними предметами.
- **FIGYELEM!** – Munka közben ne engedjünk senkit a készülék közelébe. Ügyeljünk az eldobott tárgyakra.
- **警告！-** 严禁让其它人靠近您的工作区域，小心飞出的物体。
- **POZOR!** - Nedovolte nikomu, aby se k vám při práci přibližoval, pozor na možné odstřelování předmětů.



- Makinayı temizlemeden ya da tamir etmeden önce motoru durdurun ve buji telini ayırın.
- Перед началом обслуживания и чистки косилки остановите двигатель и отсоедините высоковольтный провод свечи зажигания.
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy javítási műveletbe kezdenénk, állítsuk le a motort és vegyük le a gyújtógyertya pipáját.
- 清洁或维修剪草机前，发动机熄火，断开火花塞线;
- Před každou údržbou nebo opravou vypněte motor a odpojte kabel od svíčky.

- Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinanın üstüne ya da altına koymayın. **DİKKAT!** - Motor kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye boyunca hareket halinde kalırlar.
- Во время работы не располагайте руки и ноги вблизи вращающихся частей косилки. **Внимание!** - После остановки двигателя лезвия еще вращаются несколько секунд.
- Járó motornál kezünket és lábunkat ne tegyük a fűnyíró gép alá. **FIGYELEM!** – A kés a fűnyíró gép leállítása után néhány másodpercig még forog.
- 发动机运转时，不要将手或脚靠近剪草机底盘。 **警告！-**关机后刀片将至少继续旋转几秒钟。
- Při zapnutém motoru nedávejte ruce ani nohy do blízkosti krytu čepele. **POZOR!** - Čepele se otáčejí ještě několik vteřin po vypnutí motoru.

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ayla, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlandırılmıştır.

Garanti genel koşulları

1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz.
2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içersinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır.
3) **Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir.**
4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar:
   - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması,
   - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı,
   - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı,
   - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı,
   - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması.
5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır.
6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bıraktırmaktadır.
7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır.
8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir.
9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir.
10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.

MODEL - МОДЕЛЬ

SERİ No
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

SATIN ALAN BAY - ПОКУПАТЕЛЬ

TARİH - ДАТА

BAYİ - ПРОДАВЕЦ

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

Русский

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. На выпускаемую им продукцию изготовитель предоставляет гарантию на следующие сроки, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или любительского пользования; шесть месяцев в случае профессионального пользования; три месяца, если машина дается напрокат.

Общие гарантийные условия

1) Гарантия вступает в силу со дня покупки машины. Изготовитель, через его торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных частей в результате некачественных материалов, обработки и изготовления. Гарантия не лишает покупателя предусмотренных гражданским кодексом правами в отношении последствия дефектов или пороков проданного товара.
2) Фирма, в пределах организационных надобностей, обеспечит оказание помощи техническим персоналом в возможно кратчайший срок.
3) **При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения.**
4) Гарантия теряет силу в следующих случаях:
   - явное невыполнение технического обслуживания;
   - неправильное использование товара или нарушение его конструкции;
   - использование ненадлежащих смазочных материалов и топлива;
   - использование не поставляемых изготовителем запчастей и принадлежностей;
   - выполнение на машине работ не уполномоченным персоналом.
5) Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу.
6) Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием товара.
7) Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых могла бы возникнуть в течение гарантийного периода.
8) В случае выявления вызванных во время транспортировки повреждений товара, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к выходу товара из гарантии.
9) Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) покрываются гарантией соответсвующих изготовителей.
10) Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

Magyar

GARANCIALEVÉL

Ezt a készüléket a legkorszerűbb technológiai eljárások alkalmazásával tervezték és állították elő; a gyártó minden, magán/hobbicéllal vásárolt termékére a vásárlás napjától számítva huszonnégy hónapos garanciát vállal. A garancia időtartama professzionális célú felhasználás esetén hat, bérbeadás esetén pedig három hónapra csökken.

Általános garanciális feltételek

1) A vállalt garancia a vásárlás napjától érvényes. Értékesítői és szervizhálózatán keresztül a gyártó vállalja a gyártási vagy anyaghibás alkatrészek ingyenes cseréjét. A garancia nem terjed ki a készülék cseréjére. A szerződéses garancia nem érvényteleníti a vásárló azon törvényes jogait, amelyek a Polgári Törvénykönyv alapján állnak rendelkezésre az értékesített áru által előidézett hibákból vagy hiányosságokból adódó következmények esetére.
2) A műszaki szakemberek a szervezeti keretek által megszabott időn belül, de minden esetben a lehető leghamarabb megkezdik a probléma elhárítását.
3) **A garanciális szervizelés igénybevételéhez a viszonteladó által lepecsételt, megfelelően kitöltött és a vásárlás időpontját igazoló számlával vagy nyugtával kiegészített alábbi garancialevelet kell átadni az erre a célra felhatalmazott alkalmazottnak.**
4) A garancia megszűnik
   - a karbantartás egyértelműen látható elmaradásakor;
   - a termék nem rendeltetésszerű használata vagy helytelen beavatkozás esetén;
   - nem megfelelő kenő- vagy üzemanyagok alkalmazása esetén;
   - nem gyári alkatrészek vagy tartozékok használatakor;
   - arra nem jogosult személyek általi beavatkozás esetén.
5) A gyártó garanciája nem vonatkozik az üzemeltetés során bekövetkező szokásos kopásnak kitett alkatrészekre, illetve a fogyóeszközökre.
6) A garancia nem terjed ki a termék frissítését, illetve korszerűsítését célzó beavatkozásokra.
7) A garancia nem terjed ki a beszabályozásra, illetve a garanciális időszak során elvégzendő karbantartásokra.
8) A szállítás során bekövetkezett károsodásokat azonnal jelezni kell a szállító felé, mert ellenkező esetben megszűnik a garancia.
9) A mi készülékeinkre felszerelt más típusú (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, stb.) motorokra az adott motor gyártója által adott garancia érvényes.
10) A gyártó nem felel semmilyen, a készülék meghibásodása által okozott vagy a készülék használatának hosszantartó kényszerszünete miatt bekövetkező – közvetlen vagy közvetett – személyi vagy dologi károkért.

TÍPUS - 型号

SOROZATSZÁM
序列号

VÁSÁRLÓ NEVE - 购机者

DATUM - 日期

MÁRKAKERESKEDŐ - 销售商

Tilos elküldeni! Csak az esetleges műszaki garan ciális igény esetén csatolandó.

中文

保修证明书

该机器采用最先进的技术进行设计和生产。制造商对它的产品自购买之日起保修二十四个月（作私人或嗜好用途时）；产品如作专业用途，则限制保修六个月；如作租赁用途，则限制保修三个月。

保修限制

1) 保修自购买之日起被确认，公司通用过其销售和技术服务网络，免费更换材料质量及加工生产过程中有问题的部件。保修合同对由于违反使用规定而引起的产品故障和质量问题而产生的法律要求无效。
2) 技术人员将按组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。
3) **要求保修时，必须向有权批准保修的人员出示已填好并有经销商盖章的保修书，同时提供标明购买日期的发票或单据。**
4) 不属于保修的范围:
   - 明显缺乏保养;
   - 不正确使用或改装;
   - 使用不正确的润滑油或燃料;
   - 使用伪劣部件;
   - 由非指定的人员修理。
5) 制造商对通过正常使用而磨损的部件不给予保修;
6) 保修不包括对机器的更新改进;
7) 保修不包括保修期间要求的任何调试或保养服务。
8) 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。
9) 安装在我们机器上其它品牌的发动机（如 Briggs & Stratton、Tecumseh、川崎、本田等），由发动机制造商给予保修。
10) 保修不包括由于机器缺陷或因此而长期不使用机器而直接或间接造成的人员伤害或财物损坏。

无需寄发！只需在要求保修范围内的技术服务时才附上。

ZÁRUČNÍ LIST

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. Výrobce poskytuje na své výrobky záruku na dobu dvaceti čtyř měsíců ode dne zakoupení k soukromému/zájmovému použití. Záruka je omezena na šest měsíců v případě profesionálního použití a na tři měsíce v případě pronajímání.

Všeobecné záruční podmínky

1) Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí.
2) Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností.
3) **V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orazítkovaný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje.**
4) Záruka propadá v případě:
   - zjevného zanedbání údržby,
   - nesprávného použití výrobku nebo poškození,
   - použití nevhodných mazadel nebo paliv,
   - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků,
   - zásahů neoprávněných pracovníků.
5) Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení.
6) Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku.
7) Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období.
8) Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky.
9) V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobci těchto motorů.
10) Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušení v používání tohoto stroje.

MODEL

SÉRIOVÉ ČÍSLO:

KUPUJÍCÍ

DATUM

PRODAVAČ

Nezasílejte! Přiložte pouze při případném požadavku technické záruky.

MOTOR МОДЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ MOTOR 发动机 MOTOR	KESIM GENISIGIE ШИРИНА КОШЕНИЯ VÁGÁSI SZÉLESSÉG 剪切宽度 ŠÍŘKA SEKÁNÍ	BASINÇ УРОВЕНЬ ШУМА HANGNYOMÁS 压力标准 AKUSTICKÝ TLAK	GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ GARANTÁLT MAXIMÁLIS ZAJSZINT 保证声功率电平 ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU	TITREŞIM ВИБРАЦИЯ VIBRÁCIÓ 振动标准 ÚROVEŇ VIBRACÍ
	cm	L_{pA} - EN 836 / A2	2000/14/EC L_{wA} - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836 / A2
Briggs & Stratton SPRINT 375/40	41	83 dB(A)	95 dB(A)	4.5 m/s²
Briggs & Stratton SPRINT 375/40	46	83 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh VANTAGE 35	41	85 dB(A)	95 dB(A)	
Tecumseh VANTAGE 35	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh CENTURA 40S	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUANTUM XM 50	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUATTRO 40/45	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Tecumseh CENTURA 55 XL	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Honda GCV 135	46	85 dB(A)	96 dB(A)	
Briggs & Stratton QUANTUM XM 50	51	87 dB(A)	100 dB(A)	5.5 m/s²
Honda GCV 160 - A2	51	86 dB(A)	99 dB(A)	

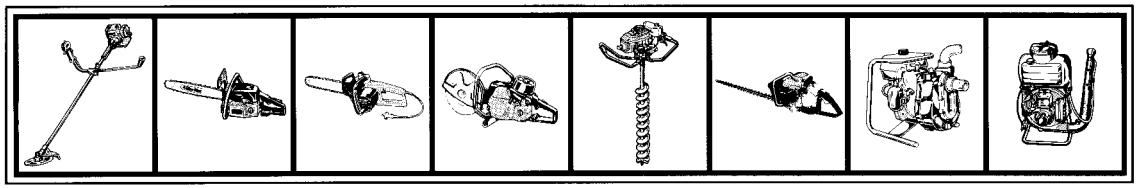
TR **DİKKAT!** - Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalı

RUS **ВНИМАНИЕ!** - Это руководство по эксплуатации должно оставаться у Вас на весь срок службы косилки.

H **FIGYELEM!** – Ezt a füzetet a készülék teljes élettartama során meg kell Œrizni.

中文 警告！ – 该手册必须终身跟随机器

CZ **UPOZORNĚNÍ!** Tato příručka musí doprovázet výrobek po celou dobu jeho životnosti.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it